

## Politisk snyting i EU-valet

PP och PSOE tappar åtta respektive nio mandat och får tillsammans mindre än hälften av rösterna. Sid. 14

## Marbella leder återhämtningen

Konjunkturrapport antyder att kommunen ligger två år före övriga Spanien. Sid. 36

## Polistillslag mot Club Nórdico

Föreningen anklagad för att organisera illegal spelverksamhet, genom sina bingokvällar. Sid. 32

## Arvsprinciper ändras nästa år

Viktiga förändringar för svenskar som bor i Spanien och har egendomar i olika länder. Sid. 42-43

## Studentutbytet går in i ny era

Betydligt fler spanska Erasmus-studenter i Sverige än svenska i Spanien, trots begränsade bidrag. Sid. 44-45

# Skatteverketen slåss om svenskarna

## Spaniensvenskar i kläm när spanska och svenska myndigheter krockar.

Sid. 21

# Annorlunda semester

## Se några av Spaniens mest udda hotell.

Sid.10-12

# Till er som funnit er drömtillvaro!



## Vi gör den tryggare.

**Gäller ditt testamente både i Sverige och Spanien? Hur ser arvsbatter ut i Spanien? Vad händer om du skiljer dig? Hur går du tillväga om din partner går bort när vi är i Spanien?**

Från 2015 träder en ny EU förordning i kraft, vilket bl a kommer att innebära att arvsreglerna gäller i det land man har sin hemvist. Eftersom Spanien med sina olika regionerna har helt andra skatteregler än Sverige kan det betyda en hel del för dig och din familj.

Men det går att lösa. Vi hjälper dig att reglera det på ett korrekt sätt i ditt testamente.

E-posta oss på [utlandssvenskar@familjensjurist.se](mailto:utlandssvenskar@familjensjurist.se) gärna med lite information om vad du behöver hjälp med, eller ring direkt till Ewa-Maria van der Kwast, +46 (0) 730-32 88 31. Passa på att boka ett möte med oss om du är hemma i Sverige under sommaren.

Vi har också möjlighet att hjälpa dig på plats genom vår Preferred Partner, Wallin & Partners.

*Välkommen till Familjens jurist - störst i Sverige inom privatjuridisk rådgivning.*



*Familjens jurist*

familjensjurist.se



# Missnöjet riktat åt rätt håll

Inte mindre än tio olika spanska partier har röstats in i EU-parlamentet. Det finns dock en väsentlig skillnad om man jämför med många av de övriga medlemsländerna och det är avsaknaden av främlingsfientliga grupper. Jag tycker att det är på sin plats att uppmärksamma hur krisen i Spanien inte lett till ökat invandrarhat, snarare tvärtom.

EU-valet blev ett väntat dråpslag för de två ledande partierna PP och PSOE. Nu återstår att se om de äntligen lär sig läxan och ser över både sina respektive strukturer och sin förhållning till makten. Spanjorerna är uppenbart trötta på den politiska pajkastningen, på korruptionsskandalerna och på åtstramningarna. Speciellt på att åtstramningarna konsekvent drabbar de svagaste, medan de rikaste ständigt blir ännu rikare.

Det som är anmärkningsvärt är som sagt att främlingsfientligheten i Spanien är obefintlig. Kontrasten är särskilt stor om man jämför med grannlandet Frankrike, där rasisterna fått en fjärdedel av rösterna. Det fanns visserligen en oro för att partier som representerar den spanska extremhögern skulle få ett uppsving i EU-valet, men så har inte varit fallet.

Spanjorerna har många skäl att vara missnöjda. Men trots nära sex miljoner arbetslösa är det få som skyller på invandringen. Kritiken riktas istället mot etablissemangen, främst det politiska men även det ekonomiska. Istället för att kräva stängda gränser och att utlänningar kastas ut visar en majoritet av spanjorerna stor omtanke för invandrarna. Flyktingströmmarna i Nordafrika är föremål för debatt, men i första hand om flyktingarnas situation. Regeringens beslut att frånta invandrare utan uppehållstillstånd offentligvärd har kritiserats i hårda ordalag och mängder av frivilligorganisationer arbetar dagligen till förmån för de mest utsatta, spanjorer som invandrare.

Medan oron växer i Europa är tolkningen av det spanska valresultatet mestadels positiv. Utom för de etablerade partierna PP och PSOE vill säga. Särskilt spännande ska det bli att följa den nya uppstickaren Podemos ("Vi kan"), som bara funnits i fyra månader och som direkt lyckades knipa hela fem platser. Partiets grundfilosofi går i linje med missnöjesrörelsen 15-M och kanske har "The Spanish Revolution" funnit sin framtida struktur.



Mats Andrés Björkman  
Chefredaktör  
[sydkusten.es/spanienblogg](http://sydkusten.es/spanienblogg)  
[sydkusten.es/elvikingoboqueron](http://sydkusten.es/elvikingoboqueron)



**Redaktion/Redacción:**  
Mats Andrés Björkman  
info@sydkusten.es

**Annonsavd./Dep. Comercial:**  
Richard Björkman  
richard@sydkusten.es

**Telefon/Teléfono:**  
952 863 375

**Postadress/Dirección postal:**  
Apdo. 2201. 29604 Marbella (SPAIN)

**Prenumerationspris/år (4 nr):**  
Spanien: 10€ - Sverige: 20€

**Tryckeri/Imprenta:**  
Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

**Mer information/Más información:**  
www.sydkusten.es  
www.facebook.com/sydkusten  
www.youtube.com/sydkustenmarbella

= Fler bilder på:  
www.sydkusten.es



Utgåva nr./Edición n°: 322  
Depósito Legal: MA-63/97

OMSLAGSBILD:  
RICHARD BJÖRKMAN

SK GES UT AV MEDIA- OCH EVENEMANGSBOLAGET SYDKUSTEN, SOM SEDAN 1992 HÅLLER NORDBOR INFORMERADE OM DET VIKTIGASTE I SPANIEN. SK ÄR EN KVARTALSTIDNING SOM KOMMER UT I SEPTEMBER, DECEMBER, MARS OCH JUNI.

## INNEHÅLL

### LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

### VIMMEL

- 08 Vimmel

### AKTUELLT

- 10 Annorlunda hotell
- 13 Thomas Gustafsson

### NYHETER

- 14 Spanien
- 14 Ekonomi
- 21 Skattekrig

### FÖRETAGSNYTT

- 22 Humle Kapital
- 24 CaixaBank
- 26 Timeless Gallery
- 26 EM Solutions

### COSTA DEL SOL

- 28 Kustnyheter
- 30 Marbellaskolan
- 32 Tillslag Nórdico
- 34 Jaén x2
- 37 Livsöden
- 37 Málaga Pasi3n
- 40 Carin Osvaldsson

### REPORTAGE

- 42 Arvsskatt
- 44 Erasmus

### TEMAN

- 46 Fotoskolan
- 48 Nyttigt på nätet
- 50 Viner
- 52 Hund & sådant

### GOLF

- 54 Nyheter
- 56 Sydkusten Trophy

### ÖVRIGT

- 60 Radannonser
- 62 Fråga Sydkusten
- 64 Evenemang
- 65 SKryssat

66 En español

## Kyrkgolf i Paradiset

Att kyrkgolfen blev en stor succé har väl knappast undgått någon. Drygt 5 000 euro blev resultatet tack vare ett fantastiskt arbete av Mats och Richard Björkman på Sydkusten, Sofia Martinez som outtröttlig sponsorjägare samt förstås alla sponsorer och deltagare. Vi från kyrkan är alldeles mållösa av beundran. STORT TACK!!!

Tommy Präst

Tack för fin söndag och proffsig "paradis"- sammanställning på YouTube med flygvyer av högsta klass - precis som avslutningsstunden med prisutdelningen.

Ulfr Klöngwall

## Indrivare ett riskyrke

Denna typ av bolag som "Cobrador del Frac" är helt förkastligt. Det är ren STALKING (förföljelse). Detta är ett bolag där dom anställda klär sig i frack, så alla som vet vilka dom är får uppfattningen att personen i fråga som dom ansätter har en skuld till den som har anlitat detta bolag. Detta utan någon annan grund än att ta arvode.

Daniel

## Ombudsmannen ifrågasätter solskatten

Industriminister José Manuel Sorias beslut är så korkat att det är svårt att klä det i ord. Om jag sätter upp en liten panel som vid vissa tidpunkter kan ge ett överskott, kan följande inträffa 1. Mätaren håller inte rätt på i vilken riktning strömmen går, således tvingas jag betala för den ström jag skänker till ENDESA. 2. Straffet för att skänka el till ENDESA är upp till 600.000 euro. 3. Den som skänker el till ENDESA riskerar att bli bortkopplad från nätet.

gravaren

## Olvera fördömer tjuvfäkningar

All heder åt dem! Hoppas många följer efter! /Cecilia Andersson

Äntligen NÅN som gör det. Längre leve tjurarna.

Carita Wretlind

## Bristande jämställdhet

"Kvinnorna har det tuffast", ja det har vi kört nu i 35 år. Men hur män har det hörs det aldrig eller sällan något om i media. Kan du skicka något bevis, och glöm då inte att kolla den spanske mannen. För någon sådan koll sker aldrig, varken i Sverige eller internationellt, exempelvis genom FN.

Ni ömkar ensidigt och vinklar, som alla journalister (hjärntvätten börjar väl på journalistförbundet, kolla ojämställda feministdominansen där!) och politiker, och denna politik skapar allt värre problem mellan könen. ÄVEN för kvinnor på sikt! (Kolla hur unga svenskor mår i jämställda Sverige!)

Joakim Steneberg

Ni ömkar ensidigt och vinklar, som alla journalister (hjärntvätten börjar väl på journalistförbundet, kolla ojämställda feministdominansen där!).

## Jaénpresentation i Nerja

Tack för en fantastisk kväll den överträffade allas våra förväntningar.

Pernille Abrahamsson

Stort tack för en grandios afton i Nerja i går kväll! Kanonintressant information, en fint genomförd och kul "masstest" av olivjuice och en helt magnifik tapasbuffé som oförglömlig avslutning!

Ewa & Klas Eckerstein

Tusen tack till er trevliga värdar, Mars och Richard för en alldeles fantastisk kväll! Vi har varit på många vinprovningar men aldrig på någon olivprovning. Det var väldigt intressant, roligt och spännande! Och sedan en otroligt trevlig och generös efterfest på det.

Elisabeth & Bobby Zethelius

Mycket proffsig och påkostad presentation och provsmakning.

Hans-Henrik Hamacher

## Sydskusten is HAPPY

Gratulerar till en härlig video. Jag har twittrat ut den, så jag hoppas det bidrar till att få upp antalet visningar. Skojigt initiativ!

Cecilia Julin, ambassadör

Wow, helt underbart! HAPPY är ordet! Stort TACK Sydkusten för det briljanta initiativet och TACK alla underbart glada svenskar på Solkusten som hängde med på idén och visade att vi kan röja järnet - detta lever jag länge på! HIGH-FIVE!

Stina Johansson

Så kul! Man blir verkligen glad och påminns om 35 fantastiska år på Costa del Sol... Keep dancing, Richard, Peter, Monica och ni andra!

Titti Sjöblom

Grymt bra!! Blir ju bara så glad av att titta... Bra jobbat alla!!

Thomas Lönn

Herregud så fint jag är alldeles tårögd! Ni är bäst Mats & Richard!!!

Carin Oswaldsson

Verkligen bra gjord!! grattis till den!!

Fia Ensgård

Hahaha Videon blev helt underbar!! Riktigt bra jobbat Richard och Mats.

Christina Radics

Suveränt! Så himla glatt och vackert! Hälsningar från Lotta & Daniel som hade Restaurang El Gusto i Marbella!

Lotta Söderström

## Spanienbloggen

Vill bara säga tack för det Mats Björkman skriver i Sydkusten. Framför allt är det kul med någon som har underbyggda åsikter. Fortsätt så!

Gunnar F./Trogen läsare

## SK:s vårnummer

Sydskusten är en härlig och proffsig tidning, som jag genast skaffar och läser de gånger vi kommer hit. Varje fredagsmorgon, när jag hemma öppnar datorn, är Sydkusten det första jag läser.

Carl Scheffer

Härligt. En superb tidning för oss.

Marie Wendt

## TV-debatten kan kosta PP valsegern

Först abortmotståndet och nu den konservativa inställningen till kvinnor. Det är inte mycket till Feminism där inte! /Solveig Hedh

## SK-tv: Rest Albert & Simon

Det är så bra med alla era filmklipp ni är bäst. /Marie Wendt

## SK-tv besöker Bioparc

Gratulerar till inslaget/filmen om Bioparc, en verkligen trevlig, välgjord och kul presentation.

Claes E Jacobsson

## Dages bild: Rondell i Chipiona

Vi i Sverige skulle lära oss lite om rondeller från Spanien. Har sett så många otroligt fina.

Margaretha Brändeborn

Wow, helt underbart! HAPPY är ordet! Stort TACK Sydkusten för det briljanta initiativet och TACK alla underbart glada svenskar på Solkusten som hängde med på idén.

## Facebook/Sydskusten

Den fina omslagsbilden "lånade" jag och la upp på min sida. Tack Sydkusten!

Anna Annki Gunnarsson

Mycket av det mesta samlat i denna fantastiska bild! Snyggt jobbat Richard!

Morgan Skantz

## Dagens bild: Fasadmålning i Estepona

Måste åka och leta upp det där! Så imponerande!

Margaretha Janemar

## Sydskustens aprilskämt

Tack för det roliga aprilskämtet!!!!, Vålgjort, häftigt och inte alls otroligt. HÄRLIGT.

Elisabeth Ahlmark Gester

Dela du också dina åsikter på: [www.sydskusten.es](http://www.sydskusten.es)





Välkomna alla kustsvenskar till vårt svenskägda galleri i Puerto Banús och upplev konstens värld. Vi representerar konstnärer från hela världen och ställer ut ett stort urval av både måleri och skulpturer. Permanenta utställningar av bland annat Peter Mandl.

Sveriges nationaldag 6 juni klockan 19-22 har vi en exklusiv utställning med Daniel Del Olfarno, en av USA:s mest eftertraktade konstnärer med fenomenala oljemålningar. Vi ställer även ut spektakulära skulpturer av Jos Dirix. Välkommen att njuta av konst på hög nivå, live musik, champagne och umgänge.

TIMELESS GALLERY Tel: +34 670 256 275 E-post: [mikael@timelessgalleryart.com](mailto:mikael@timelessgalleryart.com)  
 Adress: Avda. José Banús s/n, Edf. Málaga II, Local 2A. På höger sida på huvudavenyn in mot Puerto Banús (bredvid BBVA). MARBELLA  
 Facebook: [www.facebook.com/timelessgalleryart](http://www.facebook.com/timelessgalleryart) Hemsida: [www.timelessgalleryart.com](http://www.timelessgalleryart.com)

# La Pappardella

PUERTO BANUS

20 år i Puerto Banús!  
1993-2013



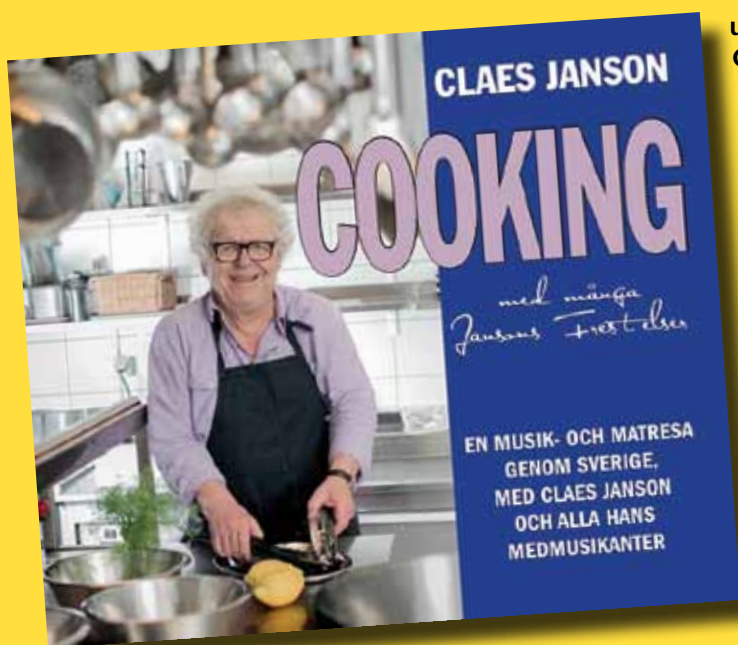
Vi finns på kajen med de största båtarna i hamnen!  
 Muelle de Honor · Casa A · Local 4 – Puerto Banús · MARBELLA  
 Telefon: +34 952 815 089 · E-mail: [lapappardella@hotmail.com](mailto:lapappardella@hotmail.com)

[www.lapappardella.com](http://www.lapappardella.com)

Ladda ned vår egen app!



# Jansons frestelser



utrymme för Spanien och Costa del Sol.

"Cooking med många Jansons frestelser" är titeln på matboken, som innehåller 80 olika recept, 275 bilder och dråpliga mat- och musikhistorier som spänner över mer än 50 år. Det första kapitlet är ägnat Costa del Sol, där Claes Janson arbetade både som reseledare och krögare under sju års tid. Pollo al ajillo och vitlöksräkor är två av de spanska recept som författaren velat dela med sig av.

Boken kostar 240 kronor plus porto och kan beställas direkt av författaren, som

lovat skicka ett signerat exemplar vid önskemål. Du kan läsa mer på Claes Jansons Facebooksida eller beställa boken direkt per e-post: [cooking@jjmusikmedia.se](mailto:cooking@jjmusikmedia.se)

TEXT: MATS BJÖRKMÄN

**Blues- och jazzsångaren Claes Janson är även matkonstnär och har i dagarna givit ut en receptbok, varvad med anekdoter från sitt spännande liv. Precis som i Claes hjärta finns i boken ett särskilt**

## Festligaste boken om Spanien



I september väntas utgivningen av Thomas Gustafssons nya faktabok: "Fiesta! – Spaniens folkfester och traditioner."

Att uppleva en riktig fiesta är något av det mest genuina man kan vara med om i Spanien. Det är på Las fiestas populares de spanska traditionerna får sitt utlopp. Här möter man Spaniens själ", sammanfattar Spanienkännaren Thomas Gustafsson.

I sin nya bok lyfter han fram ett annat Spanien, folkfesternas land som i stort sett var förbjudet under Franco-diktaturen. Faktarutor och ett rikt bildmaterial gör även denna Spanienbok unik i Thomas Gustafssons imponerande rad av storslagna böcker om landet. Planerad utgivning i början av september genom Carlsson Bokförlag.

Sommar är väl ändå alla skolbarns favoritårstid? Men bortom semester, sol och lek hägrar också en framtid som vuxen. Den här gången har vi frågat fem elever på Svenska skolan i Marbella:

### SK-FRÅGAN – Vad vill du bli när du blir stor?



Lisa Lindberg, 12  
Nueva Andalucía

– Jag vill bli judomästare. Just idag har jag vunnit min senaste tävling i San Roque, över en pojke i finalen som inte blev så glad över att förlora. Jag har även tävlat i England och har tränat judo i tre år. Nu tränar jag med R-K Judo Club. Helst vill jag vinna OS-guld, precis som greken Ilias Iliadis. Om man är riktigt bra på judo kan man leva på det.



Víctor Petri, 10  
Elviria

– Helst vill jag bli fotbollssproffs. Jag spelar i Las Chapas lag Benjamins A som högerytter och mitt favorilag är Barcelona. Mina idoler är Messi och Neymar. Naturligtvis vill jag helst bli värvad av Barça också.



Filippa Hedin, 11  
Nueva Andalucía

– Jag vill bli fotomodell och känd. Vet ännu inte riktigt hur man lyckas med det, men jag ser på många tv-program om modeller. Det vore roligt att synas i många tidningar, som exempelvis modellerna i Victorias Secret.



Kasper Rinne, 5,5  
Nueva Andalucía

– Jag vill bli polis. Jag vet inte riktigt varför jag vill bli det, men jag leker ofta polis och de fångar alltid bovarna.



Sandra Davidsson, 9  
La Mairena

– Balletdansös eller sångerska. Jag går på klassisk dans fem gånger i veckan. Det är ganska jobbigt, men mest kul. Mina favoritdanser är ballett och hip-hop. Kan också tänka mig att bli rock- och popsångerska. Mina idolband är One Generation och Pit Bull och min favoritudansare är Jennifer López.



# Roslagens Europatransport AB

Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733



Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.

info@retab.se - www.retab.se





**SolarVenti®**  
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning  
GRATIS i drift

För tak- eller väggmontering  
20-160 m<sup>3</sup> ny luft per timme

**Solenergi**

- Hushållsvatten *online bidrag från AAE*
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem

• Pellets pannor  
• Värmepumpar

• Poolskydd/upprullare

**Técnicas MARO**

Tel: +34 952 52 95 38  
info@tecnicasmaro.com  
På kusten sedan 1992

- Värme •
- Kyla •
- Solenergi •

**AirCon**  
Installation och service



Arbetar själv, medan du är borta - samt **värmer** under vintern!  
Nu även: SolarVenti **hybrid** för hushållsvatten + avfuktning



**Bodega Cezar**

www.vinosdegaucin.com  
re@enkvistwines.com / tel: 0034 650 240 800

PRISBELÖNTA VINER. EKOLOGISK PRODUKTION. WEBSHOP. BESÖKSARRANGEMANG. GÅRDSBUTIK. VINPROVNING. VINKLUBB. EXPORT.



Njut av sommaren genom att spela golf på El Paraiso Golf Club

Specialerbjudande: 52€ per person (inkl. buggy, rangebollar och en öl)

Gäller vid bokning via vår hemsida. Ange följande kod: **PROMOSK**

El Paraiso Golf Club, Estepona – Tel: 952 883 835 – reservas@elparaisogolfclub.com – www.elparaisogolfclub.com





# VIMMEL



## NYTT REKORD PÅ FERIA DE LOS PUEBLOS I FUENGIROLA

**Årets Internationella dagar i Fuengirola slog alla rekord.**

La Feria de los Pueblos hölls 30 april till och med 4 maj och firade denna gång 20 år. Det skedde med rekord både i antal deltagare och besökare.

Enligt borgmästaren Esperanza Oña kan antalet besökare ha varit så stort som 1 250 000. Detta efter att gränsen på en miljon för första gången överskreds förra året.

Sammanlagt 33 utställare från olika länder och autonoma regioner deltog. Kommunledningen betonar att trycket från besökarna varit konstant samtliga fem dagar.

Ännu en gång saknades Sverige bland utställarna, medan Danmark, Norge och Finland hade egna "casetas". Däremot var Sverige representerat i den stora paraden 3 maj.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN



Sveriges deltagande begränsade sig ännu ett år till en representation i paradtåget.

Foto: Ayto de Fuengirola



## KONST I LANTBYGDSMILJÖ

Ett 50-tal deltagare kunde 9 mars njuta av spansk landsbygd och varierat hantverk, i regi av SWEA Marbella.

Konstnären Agneta Larsen öppnade sitt hem och ateljé nära Casares för ytterligare nio artistiska Sweor, som höll en gemensam utställning. Besökarna bjöds på lokalt vin och tapas, medan de beskådade varierat måleri, keramik, papperskonst och smycken.

KÄLLA: LAILA LINDBLAD

Foto: Margaretha Janemar



Åtta av utställarna, från vänster: Laila Lindblad, Lotta Lindberg, Lotta Hammer, Agneta Larsen, Camilla Grahn, Gunilla Eklund, Soili Lewin och Lisbeth Olsson.





## SVENSKDAGAR OCH TIOÅRSJUBILEUM PÅ MIRAMAR

**Svenskdagarna i köpcentret Miramar i Fuengirola hölls i år för första gången på våren, för att sammanfalla med centrets tioårsjubileum. Publiken fick 11 och 12 april uppleva underhållning i form av både sång, dans och matuppvisning, i regi av Sydkusten.**

Det fina påskvädret hindrade inte många nyfikna från att ta del av den svenska underhållningen. Bland dem som lockade mest publik var eleverna från dansakademin Fama, som svingade loss till bland annat ABBA-låtar. Den kända gruppens 40-årsjubileum av genombrottet med

Waterloo uppmärksammades också genom en hyllning med ABBA-sånger framförda av Svenska skolans Carina Ottesen.

Årets upplaga av Svenskdagarna bestod uteslutande av underhållning, vid köpcentrets restaurangsektion. Sofia Hvid-Hansen sjöng svenska visor ackompanjerad av Jonas Molbeck på gitarr. Krögaren Hans Jöhncke, Årets Svensk på Costa del Sol 2013, visade i sin tur hur han lagar både sin berömda gravlax och svenska köttbullar. Naturligtvis blev det också tillfälle för publiken att smaka på läckerheterna.

Inte heller denna gång saknades Skandinaviska turistkyrkans stora kör. Konferencier under Svenskdagarna var Sofia Martínez, som utarbetat årets underhållningsprogram i samarbete med Sydkusten.

 [www.sydkusten.es/tv/14015](http://www.sydkusten.es/tv/14015)

TEXT: MATS BJÖRKMAN – FOTO: RICHARD BJÖRKMAN







# Logi som ger annorlunda minnen

På Hotel Puerta de América, i Madrid, är de vana vid att gästerna vill undersöka rummen noga innan de slutligen bestämmer sig. Varje ny våning, varje skrymsle skall vara ett nytt äventyr, en ny värld som öppnas upp för besökarna.

Spaniens utbud av hotell är betydligt bredare än stora turistanläggningar för sol- och badgäster. Här finns också ett oräkneligt antal sanna pärlor där man bevarar och lyfter fram just sitt områdes speciella charm. Sydcoasten ger sig ut på en resa från norr till söder och tipsar om guld Klimpar i hotellväg längs rutten.

I nordligaste Spanien ligger det lilla samhället Urdaibai, i provinsen Guernica (Gernika). Namnet associe-

ras av de flesta till Picassos berömda tavla med samma namn. Glöm dock bort områdets tragiska förflutna och

förrira dig in i det vackra baskiska landskapet, för att göra halt vid Aldori Landetxea. Det är ett härligt, rustikt boende inrymt i en gammal lantgård. Byggnaden marknadsförs inte som något arkitektoniskt mästerverk – istället är det de människor som under generationens lopp har bott på gården, som satt sina spår på huset. Det lilla, exklusiva hotellet har endast sex rum. Alla är

de lika omsorgsfullt inredda, alla har de sin egen personlighet: skarpt kontrasterande fondväggar, ofta med tryckta budskap, rustika, rejäla möbler av trä. Även terrassen och trädgården inbjuder till fullständig avslappning.

## Vinterapi

Vår resa fortsätter söderut och 14 mil från Urdaibai stannar vi till i Elciego

Foto: Cabanas als arbes



I Cabanas als arbes finns varken elektricitet eller rinnande vatten. Men utsikten är oslagbar.

Foto: Hotel Rural Mahoh



Det gamla herresätet där Hotel Rural Mahoh ligger inrymt är byggt av svart, vulkanisk sten, som går i ton med de magnifika berg som omger anläggningen.





Hotellet Enfrente Arte i Ronda är bohemiskt, alternativt, eklektiskt... Helt enkelt lite galet.

(Eltziego), ungefär mellan Burgos och Pamplona. Elciego står omskrivet i religiösa dokument redan i början av 1000-talet. Idag är det dock den världsberömda vinproducenten Marqués de Riscal som ser till att Elciego finns kvar på kartan. Det är inte bara bodegan som lockar turister till samhället utan även det modernistiska hotellet med samma namn, som ligger i anslutning till vineriet. Hotellets fullständigt spektakulära design är skapad av självaste Frank O Gehry, som tilldelats årets spanska utmärkelse Principe de Asturias. Arkitekten ligger bakom bland annat Guggenheimmuseet i Bilbao och Walt Disney Concert Hall i Los Angeles.

På Hotel Marqués de Riscal tar du in för att njuta av gastronomi, kultur och natur – och inte minst av vin, vin, vin i alla dess former. Vad sägs om en avkopplande stund av vinterapi i anläggningens spaavdelning, efter supén?

## Bo som en kungsörn

Nästan ute vid östkusten, 84 kilometer från Barcelona, ligger det katalanska samhället Sant Hilari Sacalm. Där finns det mycket ovanliga boendet Cabanes

als arbres. Det rör sig inte exakt om ett "hotell" i ordets klassiska betydelse – här sover du istället i en av 15 rustika trädhyddor tio meter upp i luften! Det är rejäla furor som har fått agera bas för det annorlunda bygget. Varken elektricitet eller rinnande vatten finns i trädkojorna. Däremot har du chansen att känna dig som en kungsörn uppe i sitt ståtliga bo, när du spejar ut över skogen från din egen, personliga terrass. Ett naturnära boende i ordets rätta bemärkelse!

## Design för alla smaker

Resan går vidare till Madrid. I Spaniens huvudstad är det inte svårt att hitta både vackra, intressanta och roliga hotell. Ett boende som verkligen sticker ut är Puerta América, med sina tolv våningar som har inretts av – håll i dig – 19 olika designerbyråer. På Puerta América skall varje ny våning, varje skrymsle vara ett nytt äventyr, en ny värld som öppnas upp för besökarna... Därmed inte sagt att alla utrymmen faller varje gäst i smaken. Det är inte ovanligt att gäster tvingas byta rum, då de inte har stått ut med sitt logis speciella egenskaper: röd hårdplast,



Hotellet Cuevas la Granja (Guadix) hyllar den ålderdomliga formen av logi i grottor, genom ett annorlunda boende på en ombyggd lantgård från 1800-talet.

svart marmor, udda belysning, ojämna väggar, läder och skinninredning... I receptionen är de dock vana vid att gästerna vill undersöka rummen nog innan de slutligen bestämmer sig.

## Här bodde Karl V

Drygt 20 mil väster om huvudstaden, stöter vi på byn Jarandilla de la Vera, en plats som har varit befolkad i flera tusen år av rader av kulturer. Romarna satte flera emblematiske spår på byn, inte minst den pittoreska gamla bron. Idag är Jarandilla främst känt för sina tobaksodlingar, då regionen Vera tillhandahåller hela 35 procent av den spanska totalproduktionen.

Vill du upptäcka dessa natursköna omgivningar, gör du rätt i att utforska den vackra paradoren med samma namn som byn, där bland annat Karl V residerade under en period. Utomhus kan du njuta av den ståtliga fästningen och dess pool, olivlund och apelsinträd, medan du inomhus kan gå på upptäcksfärd genom den majestätiska inredningen samt njuta av kulinariska läckerheter så som "migas extremeñas", "patatas revolconas" och "cuchifrito de cochinito"!

## Grottor i Guadix

När vi så när det eldiga Andalusien under vår resa från norr till söder, är alternativen gällande annorlunda boende och vackra vyer inte färre. Norr om Sierra Nevada ligger Guadix, en av de platser på den iberiska halvön som har de allra äldsta lämningarna från mänskliga bosättningar. Detta historiska arv går hand i hand med den tämligen unika form av logi som den resande kan stöta på i dessa omgivningar: grottor. Casas-cuevas, husgrottor, började konstrueras kort efter den katolska återerövringen av Granada 1492.

Hotellet Cuevas la Granja hyllar denna ålderdomliga form av logi genom ett annorlunda boende på en ombyggd lantgård från 1800-talet. La Granja består idag av 18 olika grottor, alla inredda i sin unika och färggranna stil. Detaljrikedomerna är stora och i varje hörn av anläggningen finns nya glädjämnen att upptäcka. När du behöver en paus, finns även pool och en högt skattad restaurang att skämma bort sina sinnen med.

forts. s. 12 >>



Hotel Marqués de Riscal är skapat av självaste Frank O Gehry.



På paradoren i Jarandilla de la Vera kan du gå på upptäcksfärd genom den majestätiska inredningen, samt njuta av kulinariska läckerheter.



Jarandilla de la Vera har natursköna omgivningar.



Ytterligare en bit söderut, i Ronda, kan du kombinera det bästa av flera världar. Först och främst handlar det naturligtvis om att bevista den sagolikt vackra staden med sin spektakulära ravin, som överbryggas av flera broar: den romerska, två tusen år gamla, och den nyare "Puente Nuevo", som dock har drygt 200 år på nacken. Därefter kan du inta en helt annan typ av kultur på det udda konsthotellet Enfrente Arte. Bohemiskt, alternativt, eklektiskt... Helt enkelt lite galet, är detta konstfulla (i ordets rätta bemärkelse) hotell i Ronda, där du trängs med en halv Fiat i receptionen, stöter på inredning i form av konstgjorda fåglar och bon i basketbollar, stjärtförmade stolar, bord gjorda av bildäck och en damm full av pedikyrfiskar. Och inte nog med det, på Enfrente Arte vill man att alla gäster skall känna sig som om det är deras eget hem de vandrar omkring i. Här finns inga tider att passa, inga regler (!?) och alla utrymmen är öppna dygnet runt. Känn dig som hemma.

### Borgar för trivsel

Men Spanien är mer än fastland. I en gammal fästning i Cala Blava, på Mal-



Lavasten brukas till och med i badrummen på Hotel Rural Mahoh, på kanarieön Fuerteventura.



La Casona de Yaiza, på Lanzarote, har inretts av konstnärer och ligger intill nationalparken Timanfaya.

lorca, gömmer sig ett av öns (och Spaniens) mer spektakulära boenden: Cap Rocat. Risken är att bara man blir så betagen av den gamla militäranläggningen att man fullständigt glömmer de sagolika vyerna över Medelhavet. Innanför de rejala stenmurarna döljer sig en udda inredning med allt från sadlar och himmelssängar till eleganta fält-tält, där du kan inta kvällens aperitif.

### Konstnärshotell

På Kanarieöarna, närmare bestämt Lanzarote, gömmer sig den lilla pärlan Casona de Yaiza. Det är en vacker herrgård som byggdes av en rik landä-

gare i början av 1800-talet. För ett par år sedan förvärvades byggnaden av en grupp konstnärer, som idag har omvandlat herresätet till ett kombinerat hotell och galleri. De yttre omgivningarna är lika intressanta som konstnärernas personliga inredning. Med nationalparken Timanaya och Papagayo-stränderna alldeles i närheten, håller du dig behagligt sysselsatt dagtid, för att sedan återvända till hotellet och njuta av konst, mat och kanske ett gott glas vin?

### Lavalandskap

Ön Fuerteventura bjuder på en genuin och traditionell vistelse i en miljö som sannerligen smälter in i omgivningen. Det gamla herresätet där Hotel Rural Mahoh ligger inrymt är byggt av svart, vulkanisk sten, som går i ton med de magnifika berg som omger anläggningen. Strosa i vulkanlandskap, ge dig ut på vandringar i bergen och landa i tryggt förvar vid hotellets härliga restaurang, som specialiserar sig på lokala råvaror.

Det finns onekligen oändligt med platser; hotell och restauranger att upptäcka i detta land – alla med sin egen, personliga charm. Bege dig ut på vägarna, upptäck nya sidor av Spanien och njut av sommaren!

## Mer information:

**Aldori Landetxea**  
www.aldori.es

**Hotel Marqués de Riscal**  
www.hotel-marquesderiscal.com

**Cabanes als arbres**  
www.cabanesalsarbres.com

**Puerta América**  
www.hoteles-silken.com/  
hoteles/puerta-america-madrid

**Jarandilla de la Vera**  
www.parador.es/es/paradores/  
parador-de-jarandilla-de-la-vera

**Enfrente Arte**  
http://enfrentearte.com

**Cuevas la Granja**  
www.cuevas.org

**Cap Rocat**  
www.caprocat.com

**Casona de Yaiza**  
www.casonadeyaiza.com

**Hotel Rural Mahoh**  
www.mahoh.com

## TRÄ & STEN

home improvement

Projektledning  
Konstruktion  
Badrum & Kök  
Natursten  
Trägolv

Vi ombesörjer ROT-avdrag  
för din spanska bostad

Calle Las Malvas 60 - Nueva Andalucía - Casino Byggnaden  
Tel. 952 90 70 20 - Fax. 952 90 80 01  
www.tra-sten.com - contact@tra-sten.com





THOMAS GUSTAFSSON

Thomas Gustafsson är Spanienkännare, verksam som frilanskorrespondent i Madrid och författare till en aktuell bokserie om Spanien. Mer om Thomas Gustafsson och hans böcker på: [www.spanienportalen.se](http://www.spanienportalen.se)



## Turismen håller Spanien flytande

Solen skiner från klarblå himmel, palmerna susar i vinden. Tillsammans med min hustru och son har jag rest till Gran Canaria för att få lite sol och kanske till och med en stund vid poolen.

Vi är långt ifrån ensamma. Det är många som vill sösäkra semestern med att åka till Spanien. När vi vill byta hotellrum visar det sig att alla trevliga hotell är fullbokade.

På restauranger är det fullsatt och vid poolen är det svårt att hitta det där lugnet som hustrun söker. Självt är jag här för att arbeta och uppfattas säkert som en underlig figur av alla andra utländska besökare på ön.

Det går bra för Spaniens turistindustri. Aldrig tidigare har Spanien fått ta emot så många turister som nu. Totalt registrerades 60,4 miljoner turistbesök under 2013 vilket är ett nytt rekord. Av dessa var 2,1 miljoner från Sverige vilket också är svenskt rekord. Många reser till Spanien fler än en gång om året, men ungefär en miljon svenskar besöker Spanien under ett år.

Ända sedan slutet av 1960-talet har Spanien varit svenskarnas populäraste semesterland. Det spelar ingen roll hur många nya exotiska destinationer som presenteras av researrangörerna. Spanien förblir favoriten.

Att svenskarna blivit resvana har alltså inte varit negativt för Spanien. De stora turistorterna har på öarna och vid Medelhavet kvar sin attraktion för dem som önskar sol och bad. Samtidigt har Spanien lyckats med satsningar på kulturturism, upplevelseturism och stor-

stadsturism. Det är här de senaste årens ökning ligger.

Nästa trend är gastroturismen och även där har Spanien mycket att erbjuda. Den som vill gå på svenska grifester med sangria letar förgäves. Numera serveras det gastrotapas där man minst anar det och stjärnbelönade krogar finns i var-enda stad.

För att inte tala om vinet, där de senaste årens stora satsningar nu ger utdelning i form av mycket bra och prisvärda viner. Under 2013 gick Spanien dessutom om Italien och Frankrike i produktion och är nu världens största vinproducent, enligt den senaste statistiken. Under 2013 producerades 50 miljoner hektoliter vilket motsvarar 6,7 miljarder flaskor.

Den ekonomiska krisen som präglat den spanska vardagen under de senaste åren har inte påverkat turistströmmarna. Tvärtom. Nedsärningarna och den smärtsamma inre devalveringen har förvandlat Spanien till en av världens mest prisvärda semesterdestinationer.

Inte heller tycks turisterna påverkas av de växande inrikespolitiska motsättningarna. Turister är känsliga för oroligheter. Men det senaste årets protester mot den konservativa regeringens politik och korruptionen inom regeringspartiet handlar om partipolitik. Om lite drygt ett år är det val igen och då kanske något annat parti kommer till makten.

Att feministorganisationer och vänsterregeringar från hela EU placerat Spanien bland EU:s mest reaktionära länder svider förstås för regeringschefen Mariano Rajoy, som vill se sig som en modern politiker. Men den planerade skärpningen av abortlagstiftningen och planerna på att införa hårda straff för olagliga manifestationer står ändå fast. Regeringen har lovat att inga protester, vare sig från Spanien eller internationellt, kommer att stoppa de nya lagarna.

Efter byggbranschens sammanbrott är turistindustrin i dag Spaniens största näring, den sysselsätter mer än tio procent av arbetskraften. Om man räknar inkomster från utländsk turism är Spanien en av världens största turistländer. Inkomsten från turismen hamnade under 2013 på ungefär 60 miljarder euro, en ökning med närmare tio procent jämfört med 2012. Av EU:s alla medlemsländer är det Spanien som tar emot flest utlandsbesök av andra europeiska turister. Totalt 13 procent av alla utlandsbesök inom EU görs till Spanien.

Förhoppningen är nu att turistnäringen ska kunna fungera som tillväxtmotor och få igång den spanska ekonomin. Att lägga sin semester i Spanien är alltså det bästa man som svensk kan göra om man vill stödja Spanien.

Trevlig sommarsemester!



*Spanien har förvandlats till en av världens mest prisvärda semesterdestinationer.*

# Etablissemanget fick en snyting

Jätteras för Partido Popular och PSOE i EU-valet.

Partido Popular fick flest röster i det spanska EU-valet, men tappade åtta av sina tidigare 24 mandat. Socialistpartiet PSOE tappade ännu fler, nio platser av sina hittillsvarande 23 i Europaparlamentet. De två ledande partierna har tillsammans förlorat mer än fem miljoner röster, jämfört med valet 2009. Den stora överraskningen var det nybildade vänsterpartiet Podemos, som fick hela fem mandat med nära åtta procent av rösterna.

Valprognoserna stämde till stor del, men resultatet för Partido Popular och PSOE var ännu sämre än de befarat. Det tydliga missnöjet i Spanien med det politiska etablissemanget har gjort att fler röster än någonsin gått till mindre uppstickarpartier. Inte heller kan de ledande partierna skylla på valdeltagandet, som var på 45,58 procent, det



Foto: Mats Björkman

Hela 38 olika partier kandiderade till de 54 platser som Spanien har i EU-parlamentet. Tio fick representation.

vill säga drygt en halv procentenhet större än vid det förra valet.

Partido Popular har fått 4 074 131 röster, vilket motsvarar drygt 26 procent och ger 16 mandat. Det är åtta färre än hittills och innebär bland annat att deras veteran Carlos Iturza precis förlorar sin EU-post.

Socialistpartiet PSOE, som gått till hård attack mot PP:s huvudkandidat Miguel Arias Cañete under kampanjen, rasade ännu mer. Med nära en halv miljon röster färre och 23 procent av rösterna får PSOE 14 mandat, mot tidigare 23. PP:s marginal har därmed ökat från en till två mandat, jämfört med valet 2009.

Den stora nyheten är dock att Partido Popular och PSOE tillsammans

fått mindre än 50 procent av rösterna. I Andalusien vann PSOE överlägset, bara två år efter att Partido Popular blev det mest röstade partiet i regionalvalet.

Det tredje största partiet är vänsterkoalitionen Izquierda Plural, med tio procent av rösterna och sex mandat. Det är fyra fler än tidigare.

Den stora vinnaren var dock det blott fyra månader gamla vänsterpartiet Podemos, som med 7,97 procent av rösterna och fem mandat är det fjärde största partiet, framför exempelvis UPyD, som också gått kraftigt framåt och får fyra mandat, mot tidigare endast ett.

Baskiska CiU-PNV försvarade sina tidigare tre mandat, medan katalanska ERC samt Ciudadanos kommer in i EU-parlamentet, med två mandat var

## Misstänkta torterare skyddas

Spanska domare vägrar utlämna två misstänkta torterare från Francoregimen, som efterlysts av en domare i Argentina. De två vid det här läget åldringarna, var polismän under Francoregimen. De anklagas för ett dussinfall av tortyr mellan 1971 och 1975. Federala domstolen Audiencia Nacional nekar utvisningen av de två, med motiveringen att de misstänkta brotten preskriberat.

## Vändning i olycksutredning

Tre tidigare direktörer för tunnelbanan i Valencia har kallats till förhör, misstänkta för ansvar i olyckan i juli 2006. Det är första gången som någon tilldelas misstanke om ansvar i olyckan, som från första stund skylts uteslutande på föraren, som är ett av de sammanlagt 47 dödsoffren. Den första utredningen lades ned men en ny process har inletts efter avslöjanden i tv-programmet Salvados.

## Judehat efter basketförlust

Judiska församlingen i Spanien har anmält tusentals påhopp efter att Maccabbi Tel Aviv besegrat Real Madrid i finalen i Euroleague i basket. Minst 17 000 spanska inlägg på Twitter förnedrade judar efter finalförlusten. Uttrycket "putos judíos" (förbannade judar) blev till och med Trending Topic på nätet. Påhoppet inkluderar nostalgiska anspelningar på Förintelsen.

## Avgång i Valencias regionalregering

Kommunikationssekreteraren i Valencias regionalregering Lola Johnson (PP) avgick 22 maj, efter att hon tilldelats misstanke om brott. Johnson var direktör för den nu stängda regionalkanalen Canal Nou, som ackumulerat en skuld på 1,3 miljarder euro. Det hindrade dock inte att hon tilldelades en post i regionalregeringen. Hon riskerar nu åtal.



Foto: Mats Björkman

## Tioårsminnet enade Atochas offer

En minnesgudstjänst i Madrikkatedralen La Almudena hyllade offren på tioårsdagen av tågsprängningarna vid Atocha. Kungafamiljen liksom regeringen

närvarade vid gudstjänsten. Det var blott andra gången sedan tragedin som samtliga organisationer för terrorismens offer deltog gemensamt. Splittring har gjort

att de hållit separata ceremonier varje år, med undantag av 2007 då samtliga accepterade att närvara vid invigningen av minnesmonumentet vid Atocha.



**Calatrava tilldelas skadestånd**

Det valencianska regionalistpartiet EUPV har dömts att betala 30 000 euro i skadestånd till arkitekten Santiago Calatrava. Tingsrätten i Valencia finner partiet skyldigt till ärekränkning, för hemsidan "calatravatelacava.com", där de listar en rad av arkitektens påstådda fiaskon och överpriser. Domstolen finner visserligen att hemsidans innehåll skyddas av yttrandefriheten men bedömer samtidigt att namnet på hemsidan är ett tydligt fall av ärekränkning. Calatravatelacava är en ordlek med den kände arkitektens efternamn, som betyder ungefär "Calatrava snuvrar dig".

**Felipe och Letizia firade tennbröllop**

Kronprinsparet Felipe och Letizia firade 22 maj tioårig bröllopsdag. Det har hunnit gå tio år sedan prinsparet vigdes i katedralen La Almudena, i ett ösregnande Madrid. Enligt opinionsundersökningar stöds de av mer än 60 procent av befolkningen. Tennbröllopet hade dock begränsad uppmärksamhet i spanska medier och det var främst konservativa tidningar som La Razón som slagit upp nyheten stort.

**Kostsamt spela apa**

En kassörskas vid F.C. Barcelonas fotbollsmuseum har fått sparken efter ett rasistiskt utspel på en läktare 18 maj. Kvinnan fångades av kameror när hon hånade den svarte spelaren i Racing de Santander Mamadou Koné, i division två-mötet med Llagostera, genom att härma en apa. Filmen spreds snabbt på Internet och ledningen för Llagostera identifierade kvinnan och portförbjöd henne omedelbart på livstid. Påföljande dag meddelade ledningen för F.C. Barcelona att kvinnan sågs upp från sin tjänst i klubbens museum.

**Sångerska erkänner skattefusk**

Sångerskan Ana Torroja har erkänt skattebrott och ålagts att betala en bot på nära 1,4 miljoner euro. Torroja, tidigare sångare i den kända gruppen Mecano, har nått en förlikning i provinsdomstolen i Palma de Mallorca. Det innebär att hon undviker fängelse.

# Provinsordförande mördad i León

Mor och dotter häktade för att ha utfört hämndaktion.

Partido Populares provinsordförande i León Isabel Carrasco Lozano sköts ihjäl 12 maj på en gångbro i centrala León. Tre kvinnor har gripits för dådet, en mor och en dotter som är medlemmar i PP samt en lokalpolis i León.

Isabel Carrasco sköts ihjäl på eftermiddagen när hon var på väg till Partido Populares kontor i León. Hon sköts kallblodigt bakifrån och fick ett nådaskott i huvudet, när hon väl låg på marken.

En pensionerad nationalpolis blev vittne till dådet och följde gärningskvinnan, vilket ledde till att både hon och hennes dotter greps kort mordet. Modern erkände efter ett drygt dygns förhör att hon avlöst skotten, något som också bekräftas av polisens tekniska undersökning.

De häktade är en 59-årig mor och hennes 35-åriga dotter. Båda är medlemmar i Partido Popular och dottern var kandidat för PP i kommunalvalet 2007 i Astorga, även om hon inte blev invald i fullmäktige. Dottern var även anställd som ingenjör i provinsstyrelsen i León, men blev senare uppsagd och förlorade nyligen en arbetstvist, som ålägger 35-åringen att betala tillbaka erhållen ersättning till provinsstyrelsen.



PP:s provinsordförande i León Isabel Carrasco mördades 12 maj på öppen gata, av allt att döma som en personlig hämnd.

Make och far till de två häktade kvinnorna är nationalpolischefen i Astorga, som ansökt om förflyttning.

**Polis ordnade mordvapnet**

En 41-årig lokalpolis har också senare häktats för misstänkt inblandning i mordet på Isabel Carrasco. Hon misstänks ha varit den som hjälpt till att införskaffa mordvapnet.

Lokalpolisen som uppges vara mycket närstående den 35-åriga dottern. Utredningsdomaren anser att det var poliskvinnan som mer än ett år före mordet satte mor och dotter i kontakt med den narkoman i Gijón som sålde både mordvapnet, en revolver, liksom ytterligare en pistol till kvinnorna.

Mordet satte fart på en mängd näthatare, som främst via Twitter firade dådet och efterlyste liknande aktioner mot andra politiker. Två 19-åringar har gripits för detta, vilket är första gången i Spanien. Först greps en 19-åring 14 maj i Valenciaregionen, som via Twitter namngav ett flertal höga PP-ledare som enligt honom borde sluta som Carrasco. Han bad efter förhör om ursäkt.

En annan 19-åring greps i Jerez de la Frontera två dagar senare, efter att han publicerat en sånghyllning till mordet på Carrasco. Han bad själv om ursäkt senare på Twitter, vilket inte hindrat att han förhörts och riskerar åtal.

## Chefer misstänks för Alvia-olyckan

Minst elva ansvariga på järnvägsbolaget Adif riskerar åtal för Alvia-olyckan utanför Santiago de Compostela, som skördade 79 dödsoffer 24 juli förra året.

Utredningsdomaren Luis Aláez har kallat elva ansvariga för säkerheten till förhör, misstänkta för inblandning i olyckan. Detta efter att flera rapporter

antytt att säkerhetssystemen inte var de rekommenderade när linjen invigdes, ett år före. De första att förhöras vägrade svara på domarens frågor.

**STATISTIK**

**23,5%** av de spanska eleverna fullbordar inte sina grundskolestudier, enligt Eurostat. Det kan jämföras med EU-snittet som ligger på 11,9 procent. Spanien har den högsta siffran av alla EU-länder, framför Malta (20,9 procent).

**53%** av den spanska befolkningen anser sig vara lycklig. Trots krisen betygsätter en majoritet sin lycka till åtta eller högre, på en tiogradig skala. Hela 13,2 procent sätter betyget tio, medan endast 0,4 procent av de tillfrågade anger siffran noll.

## Spanska vägarna i sämsta skicket på årtal

De spanska vägarna är i uselt skick och behöver brådskande upprustning.

Enligt vägföreningen AEC är vägarerna undermåliga och i sitt sämsta skick

sedan föreningen startade sina granskningar 1985. En studie av sammanlagt 3 000 kilometer väg visar brister på mer än en tredjedel av sträckorna. Det omfattar

allt från sprickor, bulor och hål i asfalten till nedslitna skyltar och otillräcklig belysning. AEC menar att det krävs mer än 60 miljoner euro i investeringar.



Foto: Bengt Bergström



# Adolfo Suárez död



Foto: Mariano Rajoy/Flickr

Suárez, som led av Alzheimer sedan drygt tio år, hyllades 24 maj vid Congreso de los Diputados, i Madrid.

Spaniens första demokratiska regeringschef efter Francos död, Adolfo Suárez González, avled 23 mars på sjukhuset Centro i Madrid vid 81 års ålder. Tre dagars landsorg utlystes och Suárez fick hedersbetygelser i riksparlamentet. Han begravdes 25 mars i katedralen i hemstaden Ávila.

Den förste att hedra Suárez vid döds-vakan i parlamentet 24 mars var kung Juan Carlos. Riksparlamentet tog Suárez kista med spanska flaggan

på halv stång och en unik samling representanter utanför parlamentets huvudentré. Förutom kungaparet, hela regeringen med undantag av två ministrar samt talmännen i de två kamrarna fanns även de tre före detta regeringscheferna José Luis Rodríguez Zapatero, José María Aznar och Felipe González, sida vid sida.

Suárez familj mottog kondoleanser inte bara av de politiska ledarna, utan även av mer än 30 000 människor som köade under ett helt dygn för att ta farväl. Regeringen lät med brådska verkan döpa om Madrids flygplats till Barajas-Adolfo Suárez.

## Spanjor fick viktig seger över Google

En spanjor har vunnit en sex år lång process mot självaste Internetjätten Google.

Europadomstolen ger Mario Costeja rätt i en dom som väntas bli ett viktigt prejudikatfall. Costeja har försökt förmå Google att radera uråldrig information om honom som han uppger ligger till skada för både hans person och verksamhet. Konkret handlar det om en gammal skuld som gjorde att Costeja hamnade i fordringsregistret och som varit det första som kommit upp vid en sökning på hans namn, på den ledande sökportalen.

Trots att skulden sedan länge är avklarad har Costeja inte lyckats få bort uppgiften från Googles databas. De har bland annat hänvisat Costeja till USA.

Nu tvingar EU-domstolen Google att radera innehållet. Ytterligare omkring 200 personer bara i Spanien befinner sig i en liknande situation. De återoppar att lagrade gamla uppgifter hos Google skadar dem.

## NOTISER

### Svart bokföring hos PP

Partido Popular betalade en del av ombyggnaden av sitt huvudkontor i Madrid svart. Utredningsdomaren i Gürtelhärvan Pablo Ruz har funnit nya indicier om att regeringspartiet upprätthållit en dubbel bokföring. Han baserar sig på dokument som beslagtogs vid tillslaget 20 december förra året av PP:s huvudkontor vid Calle Génova. De styrker att Partido Popular betalade minst 800 000 euro svart till arkitektbyråen Unifica och advokaten Gonzalo Urquijo, som ansvarade för ombyggnaden av huvudkontoret.

### Säkerhetsråd körde berusad

Säkerhetsrådet i Pamplona kommun har avgått, efter att han orsakat en olycka medan han körde rattfull. Ignacio Polo (UPN) har valt att presentera sin avgång, efter att det blivit känt att han 21 april blev bötfälld av lokalpolisen, efter att han kört in i en parkerad bil när han skulle köra ut från ett garage. Säkerhetsrådet visade sig ha en alkoholgrad som tredubblade den högsta tillåtna i trafiken.

### Spanien tappar världstiteln

Den katalanska restaurangen Celler de Can Roca har förlorat förstaplatsen i världsrankingen, till danska Noma. Vid årets gala World's 50 Best 28 april, organiserad av tidningen Restaurant, återtog Noma förstaplatsen som den förlorade förra året. Celler de Can Roca får nöja sig med andraplatsen i rankingen av världens 50 bästa restauranger. Ett flertal spanska restauranger är som vanligt med på listan och den mest stabila är Arzac, som för åttonde året i rad innehar sjätteplatsen i världsrankingen.

### Vallfärder till Spanien

Minst 4 000 utlänningar har utnyttjat möjligheterna i Spanien till homosexuella äktenskap. Spanien var ett av de första länderna att tillåta äktenskap mellan personer av samma kön, en reform som trädde i kraft 3 juli 2005. Sedan dess och fram till och med 2012 hade 1 850 bröllop mellan homosexuella äktenskap där båda makarna är utlänningar hållits.

### Snabbtågspengar i fel fickor

Sammanlagt nio personer har gripits misstänkta för att ha förskingrat minst sex miljoner euro från AVE-bygget till Barcelona. Tillslaget går under namnet "Yogui" och genomfördes 5 maj. Bland de gripna finns två höga direktörer från järnvägsbolaget Adif. Byggandet av snabbtågslinjen till Barcelona antogs 2008 av och blev mer än en miljard dyrare än vad som budgeterats.

### Begränsad regeringsreform

Hittillsvarande statssekreteraren Isabel García Tejerina utsågs 28 april till ny jordbruks-, fiske- och miljöminister. García Tejerina tog över ministerposten efter sin chef Miguel Arias Cañete, som utsågs till Partido Populars huvudkandidat i EU-valet. Genom utnämningen av García Tejerina undvek regeringschefen Mariano Rajoy en större regeringsomläggning.

### Nej till katalansk omröstning

Det blev som väntat ett rungande nej i riksparlamentet till det katalanska anspråket på att få hålla en folkomröstning om självständighet. Det katalanska regionalparlamentets ansökan röstades 8 april ned med 299 röster mot 49. De partier som röstade för att tillåta omröstningen var de katalanska regionalistpartierna samt baskiska PNV.

### Caballé utreds för skattebrott

Operasångerskan Montserrat Caballé misstänks ha begått skattebrott för drygt en halv miljon euro. Tingsrätten i Barcelona har inlett en utredning som omfattar deklara-tionsåret 2010. Caballé hade det året en rad intäkter från både konserter och skivförsäljning som hon inte skattade för, då hon var skriven i skatteparadiset Andorra.



## Spansk filmkomedi slår kassarekord

Komedin "Ocho apellidos vascos" (åtta baskiska efternamn) har förvandlats till den största spanska kassasuccén någonsin.

På mindre än en månad drog filmen in mer än 25 miljoner euro, med mer än 4,4 miljoner biobesökare. Den har därmed slagit det tidigare rekordet

som hölls av thrillern "El Orfanato" (Barnhemmet). Ocho apellidos vascos driver med kulturrockar mellan basker och andalusier.



**Riskerar 15 års fängelse**

Tidigare ordföranden i arbetsgivarföreningen CEOE Gerardo Díaz Ferrán riskerar 15 års fängelse för länsning av resekoncernen Marsáns. Åklagaren i federala domstolen finner att Díaz Ferrán medvetet började tömma sina mer än 100 bolag från och med 2009, när koncernen registrerade förluster. Det ska ha skett tillsammans med sin nu avlidne kompanjon Gonzalo Pascual. Senare genomfördes en misstänkt falsk konkurs, med hjälp av förvaltaren Ángel de Cabo, som i sin tur riskerar åtta års fängelse. Díaz Ferrán är häktad sedan december 2012.

**Ny bidragsskandal i Andalusien**

Ett ny omfattande form av bidragssvin- del misstänks ha pågått i Andalusien. Antikorruptionsåklagarämbetet utreder misstänkt förskingring av medel avsedda för kompletteringsutbildning av arbetslösa, för miljonbelopp. Enligt visa källor kan den totalt svindlade summan vara i samma storleksordning som de svindlade avgångsvederlagen, som rör sig om mer än 150 miljoner euro.

**Rättsväsendet på efterkälken**

Spanien är ett av de EU-länder som har flest olösta juridiska processer. En rapport från EU-kommissionen som baserar sig på siffror från 2012 visar att antalet ackumulerade processer i Spanien, sett till antal innehavare, endast överträffas av Slovakien, Bulgarien, Rumänien, Kroatien, Grekland och Slovenien. Snittet i Spanien ligger på tre släpande processer per 100 innehavare. Spanien är dessutom ett av de EU-länder som investerar minst på rättsväsendet, knappt en procent av årsbudgeten.

**Få pappor ansvarar för de minsta**

Endast en bråkdel av de spanska papporna har huvudansvaret för sina barn. En enkät baserad på 2 740 intervjuer anger att i 82 procent av fallen är det mamman som bär huvudansvaret för barnen, upp till tre års ålder. I andra hand kommer mormor med 7,5 procent och endast i 4,8 procent av fallen är det pappan som bär huvudansvaret för de minsta.

# Reform gynnar narkotikahandlare

Mer än 30 personer som hållits häktade för narkotikabrott har släpps som en direkt konsekvens av Federala domstolens inskränkta befogenheter.

Hela besättningar som ertappats med narkotikalaster ombord, har sluppit

fria med få dagars mellanrum. De greps på internationellt vatten och utredningsdomarna finner att regeringens senaste lagreform tvingar dem att lägga ned målen.

Lagreformen fastställer att spanska rättsväsendet endast får behandla fall som antingen begåtts av eller drabbat spanska medborgare eller som gäller

brott som utförts i Spanien. I de aktuella fallen har icke spanska medborgare gripts på internationellt vatten utan att det kan styrkas att de var på väg att lasta av narkotikan i Spanien.

Regeringen har fått hård kritik för sin reform, som hade som främsta syfte att stoppa den känsliga utredningen om Kinas misstänkta folkmord i Tibet.

## Spanska sjukans mysterium löst

Forskare vid Universitetet i Arizona tror sig ha funnit en förklaring till massdöden 1918, kallad "spanska sjukan".

Omkring 50 miljoner människor dog i virusepidemin, som förbryllat forskare sedan dess. Anledningen är att medan virusjukdomar normalt orsakar flest dödsfall bland spädbarn och äldre, var den mest utsatta gruppen av spanska sjukan personer mellan 20 och 40 års ålder.

Forskarna har studerat en mängd olika typer av fågel- och svininfluensor och tror sig ha funnit en förklaring till att offren för spanska sjukan var personer som befann sig i sin starkaste ålder. Slutsatsen är att lindrigare epidemier i tidigare skeden skapat immunskydd hos både de äldsta och yngsta vid tidpunkten. De som dock föddes mellan 1880 och 1900 upplevde dock ingen influensaepidemi i sin barndom och hade därför sämre motståndskraft.

Upptäckten anses vara bannbrytande för utformningen av effektiva vacciner för framtiden.

## Álvarez krävs på mångmiljongaranti

Tidigare näringsministern Magdalena Álvarez har ålagts att betala en garanti på hela 29,5 miljoner euro, som misstänkt för inblandning i den andalusiska ERE-skandalen.

Utredningsdomaren i provinsdomstolen i Sevilla Mercedes Alaya kräver garantin, som ett första steg i ett väntat åtal av Álvarez. Den tidigare ministern i Zapateroregeringen är i dagsläget vice ordförande i Europeiska Investeringsbanken.

Álvarez har förhörts av domaren Alaya och tilldelats misstanke om brott. Hon anklagas för att ha ingått i den härva som möjliggjorde utbetalningen av hundratal miljoner euro i falska avgångsvederlag, under sin tid i den andalusiska regionalregeringen.



Magdalena Álvarez vägrar har fått sina tillgångar blockerade.

Trots misstankarna har Álvarez inte velat avgå från sin nuvarande post.

## AVE-projekt spårar ur

Snabbtåget mellan Málaga och Sevilla läggs ned, trots att det redan investerats 280 miljoner euro i projektet.

Den andalusiska regionalregeringen har beslutat att betala tillbaka ett stöd från EU på 140 miljoner euro till

sträckan. Detta på grund av att projektet anses omöjligt att genomföra i den nuvarande krisen.

Snabbtågssträckan, som redan kostat 280 miljoner, presenterades som ett avgörande i infrastrukturprojekt. Oppositionspartiet Partido Popular kallar det strandade projektet för en skandal.

## Mafaldas skapare mottar prestigefylld utmärkelse

Serietecknaren Quino, skapare av Mafalda, tilldelas årets utmärkelse Principe de Asturias i kategorin Kommunikation och Humaniora. Joaquín Salvador Lava-

do Tejón är känd för seriefiguren Mafalda, som översatts till 15 olika språk. Flickan och hennes jämnåriga kamrater speglar de vuxnas värld på ett ironiskt och många

gångar närmast filosofiskt vis. Seriens odödliga karaktär präglas inte minst av det faktum att Quino endast tecknade Mafalda mellan 1964 och 1973.





## Bankhjälpen större

Mer än 100 miljoner euro till sektorn.



Bankias 22,4 miljarder euro i stöd hjälp överträffas av valencienska sparbanken CAM, som mottagit 24,8 miljarder.

Staten har skjutit till betydligt mer pengar till banksektorn än vad som tidigare uppgivits.

Riksrevisionsverket Tribunal de Cuentas uppskattar att banksektorn tilldelats nära 108 miljarder euro, sedan krisen startade. Det är 75 procent mer än den tidigare beräkningen och nästan tre gånger så mycket som hjälppaketet till de intervenerade bankerna, som var på drygt 41 miljarder.

Anledningen till den betydligt större siffran är att Riksrevisionsverket räknat in andra former av stöd, som

bland annat listas av revisionsbolaget Oliver Wyman. Det inkluderar exempelvis det stöd som ledande banker som Banco Sabadell och CaixaBank mottog för att överta krisdrabbade banker som CAM respektive Banco de Valencia.

### CAM värst

Den nya uträkningsmetoden anger för övrigt att CAM (Caja de Ahorros del Mediterráneo) är den bank som enskilt mottagit störst statligt stöd, närmare bestämt 24,8 miljarder och CAM 17,8 miljarder euro.

### Bästa jobsiffran på 18 år

Antalet registrerade arbetslösa sjönk i april med den största siffran i månaden på 18 år. Den sena påsken bidrog till en minskning av antalet arbetslösa i april på hela 111 565 personer. Minskningen omfattade alla sektorer och autonoma regioner, även om det var framför allt inom servicesektorn i Andalusien som många fann ett jobb. Per 1 maj sökte 4,6 miljoner personer jobb.

### Mer än 100 sökande per jobb

Spanien erbjuder endast ett jobb per 110 arbetslösa. Siffror för sista kvartalet förra året visar att Spanien är det andra landet inom EU där det går flest arbetslösa per ledigt tjänst. Det överträffas endast av Cypern, där siffran är 154 arbetssökande per ledigt jobb. Siffran är visserligen 17 procent bättre än ett år tidigare, men långt från EU-genomsnittet, som ligger på åtta arbetslösa.

### Påsken bra mot deflation

Generalprisindex steg i april med hela 0,5 procent. Påsken ser ut att vara det bästa vaccinet mot alla risker för deflation. Prishöjningarna med anledning av påskhelgen gjorde att inflationen på årsbasis upphörde att vara negativ och låg per 1 maj på 0,4 procent. Förutom de stigande priserna steg inflationen på grund av energipriserna, som sjönk i april förra året.

## Becerril ifrågasätter solskatten

Statsombudsmannen Soledad Becerril har bett om ytterligare förklaringar av regeringen för den skatt som införts på egen produktion av solenergi.

Det är andra gången som ombudsmannen ber om kompletterande argumentering för en avgift som av kritiker döpts till "solskatt". Hon startade i augusti förra året en utredning, efter högljudna protester från både företag och privatpersoner.

Skatten har belagts på dem som har solaggregat som alstrar egen energi och där överskott i vissa fall säljs till elbolagen. Grundmotiveringen till skatten är att användarna utnyttjar det befintliga elnätet. Ombudsmannen finner dock att skatten både hämmar konsumenternas möjlighet att reducera sina elkostnader och motverkar satsningen på miljövänliga energiformer

### Byggsektorn reser sig

Byggnationen i Spanien steg i februari med hela 23,9 procent, jämfört med samma månad förra året. Visserligen är aktiviteten inom byggsektorn fortfarande svag, men ökningen väcker förhoppningar om återhämtning i en av de sektorerna i Spanien som drabbats hårdast av krisen. Ökningen var bland den största i hela EU.

### Interventionen av Bankia dröjde

Spaniens regering intervenerade Bankia efter upprepade påtryckningar från USA. Två år efter den kostsamma interventionen uppger tidningen El País att Rajoyregeringen reagerade sent och först efter påtryckningar från USA. Den amerikanske skattesekreteraren Timothy Gainer ska ha ringt finansministern Luis de Guindos inte mindre än fem gånger.

### Allt färre avlönade i Spanien

Antalet avlönade i Spanien har sjunkit till färre än 14 miljoner, för första gången på elva år. Den senaste kvartalsstudien EPA visar att det finns 3,2 miljoner färre personer som har ett anställningskontrakt, jämfört med före krisen. En orsak till den rekordlåga siffran är förutom den höga arbetslösheten att allt fler arbetsgivare tvingar sin personal att verka som egenföretagare, "autónomos", för att spara på sociala avgifter.

### Vändning i detaljhandeln

Försäljningen av vitvaror steg under årets första kvartal, för första gången sedan krisen startade. Omsättningen av kylskåp och andra hushållsmaskiner steg mellan januari och mars med 8,06 procent. Antalet sålda enheter noterade i sin tur en ökning med 14,56 procent.

### Kommunskulder något mindre

Spaniens kommuner sänkte förra året sin ackumulerade skuld, som dock fortfarande uppgår till 41,7 miljarder euro. Skulden var vid årsskiftet 2,6 procent mindre än året före. Madrid toppar överlägset listan över de mest skuldtunga kommunerna, med fordringar på 7,03 miljarder. På behörigt avstånd kommer Barcelona med en skuld på 1,1 miljarder.



Foto: Nathan Wind as Cochese

## Domedagsrapport om självständigt Katalonien

Spanska utrikesdepartementet målar i en rapport upp en svart bild av ekonomin i ett teoretiskt självständigt Katalonien.

Om Katalonien frigör sig från Spanien

kommer bruttoinlandsprodukten att sjunka med hela 20 procent och statsskuden växa till 75 procent av BIP. Ett flertal företag kommer att lämna Katalonien

och EU-bidragen upphöra, som en konsekvens av att Katalonien hamnar utanför unionen. Rapporten ses av katalanska regionalister som spansk propaganda.



**Turistsektorn upplever stabilt lyft**

Antalet utländska turister ökade under årets första kvartal med 7,2 procent. Den positiva tendensen inom turistsektorn består. Mellan januari och mars besökte 10,1 miljoner utländska turister Spanien. Det var nära 677 000 fler än under samma period 2013. Kanarieöarna upptar en tredjedel av turistbesöken under perioden och där var ökningen på hela tio procent.

**Siffror styrker återhämtning**

Den ekonomiska tillväxten i Spanien steg under årets första kvartal med 0,4 procent. Det är första gången på mer än två år som Spanien noterar en positiv tillväxt de senaste tolv månaderna. Finansministern Luís de Guindos har höjt tillväxtförväntningarna för i år från 1,0 till 1,2 procent samt till 1,8 procent 2015.

**RTVE på randen till konkurs**

Statliga mediebolaget RTVE befinner sig på tröskeln till en regelrätt konkurs. Tidningen El Mundo uppger att regeringen studerar en extraordinär hjälp till tv- och radiobolaget på uppemot 120 miljoner euro. Risken är annars att bolagsledningen tvingas avgå och RTVE förklaras i konkurs. Mediabolaget har en ackumulerad skuld på omkring 800 miljoner euro.

**Färre anslag till sociala ändamål**

Bankernas bidrag till sociala verksamheter har mer än halverats, sedan krisen startade. Krisen har lett till att sparbankernas medel till hjälpstiftelserna reducerats till 42,2 procent av tidigare anslag. Den enda stiftelsen som inte skurit ned är ledande La Caixa, med ett anslag på 500 miljoner euro om året för sociala ändamål.

**Bolagsjätte visade falska förluster**

Cementjätten Cemex har bötfällts med 455 miljoner euro av spanska skatteverket. Det rör sig om en av de högsta böter som Agencia Tributaria någonsin utdelat. Cemex, som är världens största cementtillverkare med säte i Mexiko, befinns ha redovisat falska förluster i Spanien mellan 2006 och 2009. Detta för att undvika att betala vinstskatt.

# Återhämtning utan nya jobb

EU-kommissionen spår en positiv ekonomisk utveckling i Spanien, men menar samtidigt att återhämtningen på arbetsmarknaden kommer att dröja ytterligare.

Den senaste prognosen från EU är både uppmuntrande och en kalldusch för den spanska regeringen. Å ena sidan höjer EU:s finansexperter sina tillväxtförväntningar för Spanien, men till skillnad mot den spanska regeringen menar EU att det inte kommer att skapas många nya nettojobb.

EU spår en tillväxt i Spanien i år på 1,1 procent och hela 2,1 procent 2015. Den senare siffran överskrider den spanska regeringens egna förväntningar med 0,3 procentenheter.

**Stigande underskott**

En annan överraskande prognos är att



Finansministern Luis de Guindos delar inte EU:s senaste prognos, då han menar att den inte tar i beräkning nya planerade åtstramningar.

EU-kommissionen förväntar sig ett ökat budgetunderskott nästa år. Visserligen förväntas Spanien uppnå målet för årets budgetunderskott, med 5,6 procent, men däremot väntas underskottet åter stiga 2015 till 6,1 procent.

Finansministern Luis de Guindos tillbakavisar siffrorna och uppger att de

inte tar i beräkning ytterligare åtgärder som planeras av den spanska regeringen. En rapport som läckt till media och som Rajoyregeringen skickat till EU, antyder mycket riktigt att det planeras ytterligare besparingar både på pensionerna, sjukvården och den offentliga utbildningen.

## Antalet vräkningar ökade förra året

Antalet vräkningar förra året uppgick till 49 694, vilket var elva procent fler än 2012.

Regeringens lagreform för att reducera vräkningarna har inte haft någon ef-

fekt. Av förra årets vräkningar var 80 procent familjers huvudbostad. I hälften av fallen skedde vräkningarna på ömsesidig överenskommelse och i de övriga fallen efter domstolsorder.

I mindre än en fjärdedel av fallen godtog banken att kvitta skulden mot

fastigheten, så kallad "dación en pago". I många andra fall är de vräkta fortfarande skyldiga banken pengar.

Siffrorna från spanska centralbanken anger vidare att 147 vräkningar krävde polisinsats, på grund av att de varslade vägrat lämna bostaden.

## Annonserad återbäring på elräkningen

En majoritet av Spaniens elabonnenter kan se fram mot en återbäring för årets första kvartal.

Regeringen har ålagt elbolagen att beta-

la tillbaka mellanskillnaden för den rörliga kostnaden av elpriset. Detta efter att den reella kostnaden mellan januari och mars befunnits vara 51 procent lägre än den tillämpade. Totalt 310 miljoner euro som ska återgå till konsumenterna.

Sammanlagt 17 miljoner abonnenter kommer att få tillbaka pengar, på den kommande räkningen. För ett hushåll med ett kontrakt på 3,3 kW och en konsumtion på 3 000 kWh per år rör det sig om en återbäring på 25,50 euro.

**STATISTIK**

**94%** av Spaniens bruttoinlandsprodukt motsvarade statsskulden vid årsskiftet. Den steg förra året med åtta procentenheter till den högsta nivån på mer än 100 år. I euro uppgick statsskulden till 961,5 miljarder, vilket är 20 629 euro per innevånare.

**53%** av de drygt 77 000 personer som förra året sökte sig till något av Cáritas hjälpprogram var spanjorer. Det är första gången som Cáritas tvingas hjälpa fler spanjorer än invandrare. Drygt 12 000 personer fick hjälp att finna ett jobb.

## En fjärdedel av bankkontoren borta

Förra året stängdes 4 451 bankkontor i Spanien, vilket är den högsta siffran någonsin.

Banksektorns positiva resultat förra

året döljer fortsatta åtstramningar. Fler kontor än någonsin stängdes under 2013 och sedan krisen startade har sammanlagt 12 352 bankkontor lagts ned. Det

motsvarar 26,7 procent av alla kontor som tidigare fanns i Spanien.

Personalstyrkan har å sin sida krympts med 22,3 procent sedan 2008.



Foto: Mats Björkman



# Spansk skatt ogiltigförklarad av EU

EKONOMI NOTISER

Bensinkonsumenter kan kräva tillbaka miljarder euro.

Foto: Wikimedia Commons



De spanska myndigheterna har i åratalslagligen tagit upp till fem cent per liter bensin i skatt, till annat som inte är förknippat med produkten.

De spanska myndigheterna kan tvingas betala tillbaka miljarder euro, efter att EU-kommissionen ogiltigförklarat den extra skatt som de flesta autonoma regioner lagt på bensinen under åratalslagligen.

Det handlar om den så kallade "sjukvårdscenten", som hade till grundsyfte att finansiera offentligvården, men som varken begränsade sig till en cent per liter eller till enbart sjukvårdskostnader. EU-kommissionen hade redan

aviserat Spanien om att skatten bröt mot EU-principerna och nu har den definitivt ogiltigförklarats.

Beslutet innebär att konsumenter har rätt att kräva tillbaka den betalade avgiften. Det är dock oklart hur det ska gå till och inte minst kommer det krävas att bensinkvitton sparats sedan åratalslagligen tillbaks. Det rör sig om mycket pengar, då de flesta regioner tagit nära fem cent per liter bensin i skatt.

## Merparten preskriberad

De regionala förvaltningarna har fått in drygt 13 miljarder euro genom den

särskilda skatten. Då dessa ärenden dock preskriberas efter fyra år rör det sig i verkligheten om cirka fyra miljarder euro som myndigheterna i teorin skulle kunna tvingas betala tillbaka. Då endast en bråkdel av kvittona lär ha sparats, åtminstone av privata konsumenter; är det troligast att få kommer att kunna kräva återbetalning.

EU-kommissionens motivering till ogiltigförklarandet av skatten är att syftet inte har en direkt koppling till bensinkonsumtionen samt att det rör sig om dubbelbeskattning, då bränslet redan är belagt med ansenliga avgifter.

## Ny skattereform befaras öka skattetrycket ytterligare

Regeringen förbereder en omfattande skattereform, grundad i en rapport av diverse experter som omfattar 444 sidor och som knappt lämnar någon skattesats oförändrad.

De så kallade vises råd har offentliggjort rapporten, som innehåller en mängd

rekommendationer. Bland annat föreslås en sänkning av inkomstskatten IRPE, som till viss del skulle kompenseras med momsjusteringar. I grunden rekommenderar rådet att en majoritet av de produkter som i dagsläget har reducerad moms sats på tio procent, ska övergå till standardmomsen på 21 procent. Dessutom föreslås slopade avdrag för bland annat hembostad.

Rapporten har omedelbart kritiserats från vänsterhåll. Den uppges slå mot de svagaste, då momsen inte gör någon åtskillnad medan inkomstskatten uppges vara den rättvisaste skattereformen.

Regeringen väntas presentera förslaget till skattereform före sommaren och meningen är att den ska antas och träda i kraft 1 januari 2015.



Foto: Mats Björkman

## Varuhuskedja sänker sina priser ytterligare

El Corte Inglés har beslutat om ytterligare prissänkningar i sina livsmedelssektioner.

Den stora sänkningen 2012, på om-

kring 20 procent på cirka 5 000 varor, har fått så positivt gensvar att varuhuskedjan nu går ännu längre. Ytterligare sänkningar väntas inte bara på samma produkter, utan

## PP-region gjorde ej sina läxor

Ett flertal ansvariga i regionalregeringen i Aragonien har tvingats avgå, efter att regionen kraftigt överskridit sin budget för 2013. Den högsta posten som drabbats är finansrådet José Luis Saz. Aragonien noterade förra året ett underskott på 2,06 procent, när den högsta tillåtna gränsen var på 1,3 procent.

## Regeringen köper ut motorvägsbolag

Staten kommer att ta över tio konkursförklarade betalmotorvägar till en kostnad av omkring 2,3 miljarder euro. Näringsministern Ana Pastor bekräftar att ett statligt bolag ska bildas för att förvalta de misslyckade motorvägsprojekten. Säljarna består av ledande byggföretag och banker, som tvingats acceptera ett pris som är nära hälften av de pengar som investerats i betalmotorvägarna.

## Hypoteksraset utan botten

Antalet nya hypotek minskade 2013 för sjunde året i rad och slog nytt bottenrekord. Under förra året tecknades sammanlagt 197 641 nya hypotek, vilket var hela 27,8 procent färre än det tidigare negativa rekordåret 2012. Samtidigt fortsatte värdet på det genomsnittliga lånet att sjunka, med 3,5 procent, till 99 838 euro. En av de främsta orsakerna till förra årets negativa siffror är att avdraget vid köp av huvudbostad slopades.

## Äntligen positivt resultat för AENA

Spanska luftfartsverket AENA noterade förra året en vinst, för första gången någonsin. Resultatet 2013 var på 597 miljoner euro, som kan jämföras med förlusterna året före på 75 miljarder. AENA ansvarar både för flygtrafiken och driften av sammanlagt 47 flygplatser i Spanien.

## Statliga egendomar sålda

Staten har det senaste året sålt sammanlagt 1414 fastigheter för sammanlagt 17 miljoner euro. Informationen framgår av ett interpellationssvar i parlamentet. Snittpriset för de sålda fastigheterna uppgår till 12 000 euro. Den övervägande majoriteten var lanthus, av vilka 760 ligger i Castilla y León.

Många Spanniensvenskar har hamnat i kläm när Sverige och Spanien inlett en strid om skattepengarna. – Det är för många en ekonomisk tragedi. Vi får massor av förfrågningar från oroliga deklaranter runt om i hela Spanien, säger revisorn Bosse Wennertorp, på Global Accounting i Marbella.



Revisorn Bosse Wennertorp har tvingats be om klargöranden från både de svenska och spanska skattemyndigheterna.

Sydskusten har blivit kontaktad av flera läsare som krävs på omfattande restskatt av det spanska skatteverket. Ett par som deklarerat i Spanien i tolv års tid har plötsligt åkt på restskatt för 2008 på 5 000 euro, plus 1 200 euro i ränta.

– Vi är bofasta i Spanien och antar att det måste vara fler i liknande situation, säger paret, som är två av de kunder vars situation Global Accounting försöker lösa.

Enligt revisorn Bosse Wennertorp har skatteverken inom EU vaknat till liv och gör nu allt för att driva in skatt. Det leder i många fall till att medlemsländer hamnar på kollisionkurs. Några av dem som hamnar i kläm är Spanniensvenskarna.

– Sedan 2008 samkörs inom EU samtliga kontrolluppgifter. Tyvärr så brukas inte alla gånger samma uträkningsmetoder och i andra fall går in-tressena helt enkelt isär, menar Bosse Wennertorp.

### Klargöranden

Global Accounting har krävt ett flertal klargöranden från både de svenska och spanska skattemyndigheterna.

– Spanska skatteverket avstämmer den lämnade deklARATIONEN mot mot-tagna kontrolluppgifter från Sverige och andra länder. Men detta medför en massa avstämningssproblem. Sverige skickar exempelvis uppgift av för-

## Svårlöst skattestrid

### Spanniensvenskar åter i kläm.

säljningssumman på sålda värdepapper, medan spanska skatteverket tror att det rör sig om vinsten. De frågar sig med rätta varför Sverige bara skickar kontrolluppgift på försäljningsvärdet och inte vinsten.

### Skilda skattesatser

Men det är inte det enda samkörningsproblemet.

– Svenska pensioner delas upp i tjänstepensioner och privata pensioner. Motsvarande pensioner delas i Spanien upp i pensioner där utfallande belopp utbetalas efter 65 års ålder och pensioner där beloppet kan betalas ut i yngre år. I de svenska kontrolluppgifterna finns inte uppdelningen som spanjorerna vill ha, varför de ej accepteras. Det medför helt olika beskattningsregler, beroende på vilken uppdelning som valts.

### Bristande utbyte

Trots informationsutbytet arbetar skattemyndigheterna med olika uppgifter:

– Svenska skatteverket känner bara

till den svenska uppdelningen medan den spanska skattemyndigheten bara känner till den spanska uppdelningen. I Spanien gäller att man måste visa vem som betalt premien, vem som får utfallande belopp, vem som är arvtagare, vem som styr över när pension kan börja utbetalas, om pensionen kan börja utbetalas redan vid 55 års ålder. Hur lång är utbetalningstiden? Det är således många frågor som måste klaras ut. Och varför har detta blivit ett problem? Jo, om arbetsgivaren betalt in premien räknas det som inkomst av tjänst. Om den anställde betalt in premien och utfallande belopp får börja tas ut vid 55 års ålder, och utbetalningstiden är över ett antal år då skall utfallande belopp beskattas som inkomst av kapital, vilket för de flesta betyder en lägre skatt.

### Intressen krockar

Global Accounting påpekar att liknande problem även drabbat svenskar som är skrivna i exempelvis Frankrike. Men det är som sagt inte bara fråga om

samordningsproblem. I flera fall strider Sverige och Spanien om var deklaranterna ska vara skattskrivna.

– Svenska skatteverket försöker få

svenska pensionärer skattskrivna i Sverige för att på så vis få full skatt, istället för 20 procents SINK. De försöker hitta något som gör att dessa pensionärer har en anknytning till Sverige. Det finns de som varit boende i Spanien i mer än 25 år och har en fritidsstuga i Sverige. Skatteverket försöker plötsligt få dessa personer skrivna i Sverige, eftersom de dels har ett hus och dels har svensk pension och därför anses tvungna att betala svensk inkomstskatt. Sverige anger då att de har större beroende av Sverige än av Spanien, varför Sverige borde ha beskattningsrätten.

### Drabbar även företagare

Även yrkesverksamma svenskar i Spanien hamnar i kläm:

– Svenska skatteverket försöker få de svenskar som driver en enskild firma i Spanien skattskrivna för sin verksamhet i Sverige, exempelvis med motiveringen att de har många svenska kunder.

Spanien gör i sin tur allt för att få beskattningsrätten för Spanniensvenskar:

– Spanska skatteverket försöker få svenskar skattskrivna i Spanien genom att bevisa att de bor mer än halva året i Spanien. Beviset kan vara elanvändningen.

I samtliga fall är det den enskilda skattebetalaren som hamnar i kläm. Många har som sagt krävs på stora belopp i restskatt och även om de lyckas få resning till slut, har de en lång och mödosam byråkratisk handläggning framför sig.

För mer information, kontakta Global Accounting på telefon 952 82 82 52 eller på [www.globalaccounting.es](http://www.globalaccounting.es).

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

Sanitas

SKÖTA OM SIG ÄR ATT HA TILLGÅNG TILL MER ÄN 40,000 LÄKARE OCH ÄNDÅ KUNNA VÄLJA VILKEN LÄKARE SOM HELST

SANITAS KONTOR I ESTEPONA

Inger Bergman Lindvall

Avenida Puerta del Mar 46, 29680 Estepona

951 31 66 10 • 610 20 33 30

[ibergman.pex@sanitas.es](mailto:ibergman.pex@sanitas.es)

<http://sanitasestepona.com/su>



## Stor ovisshet inför riksdagsvalet

Ulf Adelsohn lovordar Reinfeldt och befarar att SD kan få vågmästarroll.

Ulf Adelsohn lockade 27 mars omkring 130 åhörare i Marbella, när han gjorde en analys av det kommande riksdagsvalet i Sverige. Humle Kapitalförvaltning stod för arrangemanget, på Restaurante El Gamonal och närvarade gjorde även ordföranden för Svenskar i Världen Karin Ehnбом-Palmquist samt Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz.

Det blev ett högaktuellt föredrag av Ulf Adelsohn, som i april gav ut sina memoarer. Han synade de svenska partierna i sömmarna och vågade sig på att tippa ett ungefärligt resultat i höstens val. Det enda som enligt Adelsohn dock är riktigt säkert är att det kommer att bli ytterst jämnt mellan blocken. Den stora frågan blir hur partierna agerar om Sverigedemokraterna får en vågmästarroll.

### Reinfeldt bästa M-ledaren

Den tidigare moderatledaren menar



Dagens huvudtalare Ulf Adelsohn med sina "för- och efterband" Mats Björkman, Karin Ehnбом-Palmquist samt arrangörerna Stig Jogsten, Mats Planthaber och Erik Hermansson från Humle Kapitalförvaltning.

att Fredrik Reinfeldt är den bästa ledaren M någonsin haft, vilket han baserar på resultaten. Visserligen har både han själv och Carl Bildt uppnått större väljarsympatier i enskilda opinionsundersökningar, men när det kommit till kritan i valen är det Reinfeldt som

noterat Moderaternas bästa siffror. På kommentarer från vissa åhörare om att Reinfeldt uppfattas som tråkig vidhöll Adelsohn att det viktigaste är att en politiker är sig själv.

Informationsmötet arrangerades av Humle Kapitalförvaltning, där

Ulf Adelsohn är styrelseordförande. Stig Jogsten hälsade alla välkomna och ordföranden i Svenskar i Världen Karin Ehnбом-Palmquist kallade sig själv för "förband" till Adelsohn, när hon informerade om föreningens verksamhet. Sydkustens chefredaktör Mats Björkman fick presentera Adelsohn och agera moderator under frågestunden.

Informationen avrundades med en kort presentation av Humle Kapitalförvaltning, genom Mats Planthaber och Erik Hermansson. Därefter bjöds deltagarna på en läcker cocktail med mängder av tapas.




Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz tillhör M:s systerparti i Spanien PP.



Ulf Adelsohn drog fullt hus med cirka 130 personer 27 mars på restaurang El Gamonal, vid La Quinta Golf.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

 [www.sydkusten.es/tv/14005](http://www.sydkusten.es/tv/14005)



[www.humlekapitalforvaltning.se](http://www.humlekapitalforvaltning.se)



Foto: Richard Björkman

## Minimässa i ny skepnad till hösten

SWEA Marbella annonserar en ny minimässa till hösten, i ny tappning.

Minimässan, där skandinaviska företagare ställer ut i villan i Centro Forestal

Sueco, kommer att hållas 20 november på eftermiddagen. Den stora nyheten är att utställarna får betala en avgift för sitt bord, men i gengäld får de sälja pro-

dukter på plats. Anmälan till Christina Hoffman Orlich: [hoffman.orlich@gmail.com](mailto:hoffman.orlich@gmail.com), +46 70-3343565 eller Laila Lindblad: [laila@alfabeta.com](mailto:laila@alfabeta.com), 693 583 032.



# ADVOKATFIRMAN GÖRAN RISE

Vårt kontor i Nueva Andalucía företräder klienter i Sverige och Spanien sedan 1999.



Jessica Kamph  
Paralegal  
kontorschef

Välkomna!

Advokatfirman Göran Rise handläger alla typer av juridiska ärenden med anknytning till svensk och spansk rätt.

**Affärsjuridik - Skatterätt  
Fastighetsrätt - Familjerätt  
Arvsrätt - Likvidation  
av bolag - Försvarare i  
brottmål - Obeståndsrätt  
Ombud/Gestoria i  
Etableringsfrågor m.m.**



**Advokat  
Göran Rise**  
Ledamot av  
Sveriges  
advokatsamfund  
sedan 1971 och  
kollegiet i Malaga  
sedan 2002.

Advokatfirman kan genom sin samarbetspartner erbjuda hjälp med översättningar samt tolkning vid t.ex. domstolsförhandlingar.

Göran Rise är Sveriges enda verksamma advokat på Costa del Sol som har rätt att kalla sig advokat. Advokat är en skyddad titel enligt svensk lag. Advokat får endast den kalla sig som uppfyller de krav som Sveriges advokatsamfund ställer. Advokattiteln är skyddad även i Spanien.

Centro Comercial Plaza, of. 5 - 29660 Nueva Andalucía (Malaga)  
Tel: + 34 952 90 82 37 - Fax: + 34 951 27 94 17.  
E-post: info@advokatgoranrise.com - www.advokatgoranrise.com

# Funderar du på att sälja?



Vi har ett flertal kunder som söker bostad i Nueva Andalucía, Marbella, San Pedro och Puerto Banús med omnejd.

Vi har 30 års erfarenhet av den lokala bostadsmarknaden och åtar oss på ett seriöst sätt dina husaffärer på Costa del Sol.

Kontakta med förtroende oss på WASA – din fastighetsspecialist i Golfdalen i Nueva Andalucía, med närhet till Puerto Banús och Marbella.

**WASA.es** est.1982  
INMOBILIARIA  REAL ESTATE  
**+34 952 818 000**

WASA REAL ESTATE SL  
65-68 Centro Plaza  
Nueva Andalucía, Marbella  
info@wasa.es - www.wasa.es

# VITTSJÖ ÅKERI AB



NEXT STOP COSTA DEL SOL • SPAIN

**Levererar på kusten varje vecka!**

Flyttningar (även mindre), personbilar, godstransporter, livsmedel, kyl- & frystransporter. Även lokala flyttningar och transporter.

**Kontakta oss!**

+46 42 14 09 30 • info@vittsjoakeri.se  
[www.vittsjoakeri.se](http://www.vittsjoakeri.se)





# Spaniens ekonomi väcker stort intresse

CaixaBank arrangerade tre informationskvällar, i samarbete med Sydkusten.

Intresset för den ekonomiska situationen i Spanien är enorm, att döma av intresset för La Caixas och Sydkustens informationskvällar i Nerja, Fuengirola och Marbella i månadsskiftet mars-april. Mer än 400 skandinaver fick en ingående analys av den ekonomiska krisen i Spanien och samtidigt lära känna Spaniens största bank närmare.

Alla spanska banker är inte likadana. Budskapet var entydigt när CaixaBank gav sig tillkänna genom tre av sina svensktalande representanter på Costa del Sol. Direktören på en av CaixaBanks två kontor i Nerja, Pilar Fernández Calero, presenterade sina lokala kollegor och bankens filosofi, som baseras på anpassad service för varje enskild kunds behov. Pilar poängterade också de många utmärkelser som CaixaBank fått, bland annat för bästa Internetbank i världen och hon visade att hemsidan även finns på svenska.

## Ledande stiftelse

Caixabanks svenska representant i Nueva Andalucía Jasmine Johansson gick igenom generella skattefrågor som berör bofasta samt icke residenta nordbor i Spanien medan Tom Bärnqvist på bankkontoret i Torrequebrada presenterade La Caixas stolthet, Fundación La Caixa. Det är Spaniens största och Europas näst största stiftelse för samhällsengagemang.

## Krisen i vitögat

Huvudtalare var Sydkustens chefredaktör Mats Björkman, som i ett nära timslågt föredrag synade den ekonomiska krisen i Spanien. Analysen inkluderade både upphovet till krisen, de åtgärder och misstag som begåtts



CaixaBank är Spaniens största bank, med tusentals kontor. Vid informationsmötet i La Quinta Golf 9 april närvarade representanter för ett stort antal kontor på västra Costa del Sol.

de senaste åren samt Spaniens situation i dagsläget och framtidsutsikter. Det finns skäl både till oro och optimism.

Evenemangen avslutades med en cocktail. Den största tidningen i

Málaga-provinsen uppmärksammade sammankomsterna med en halvsidesartikel.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



Från vänster Andrés Guerrero (Private Banking), Tom Bärnqvist, Alberto Ramos och Jasmin Johansson (N. Andalucía), Pilar Fernández samt Sydkustens Mats Björkman.



Sydkustens chefredaktör beskrev ingående den spanska krisen.



Första informationsmötet hölls i Nerja, där CaixaBank har två kontor.

 [www.sydkusten.es/tv/14007\\_8,9](http://www.sydkusten.es/tv/14007_8,9)



[www.caixabank.com](http://www.caixabank.com)



Foto: Richard Björkman

## Internationellt universitet öppnar i Marbella

Det nya universitetet Marbella International University Centre (MIUC) väntas starta i oktober.

Centret hade förinviqning 10 maj, i

närvaro av bland annat borgmästaren Angeles Muñoz. Universitetet följer Bologna-direktiven, genom ett samarbete med universitetet Singidunum i Belgrad.

Centret kommer inledningsvis att erbjuda fyra linjer, Media, Marketing, Business och International Relations.

Mer information: [www.miuic.es](http://www.miuic.es).



# Öron- näsa- halsläkare

Centro Inter Médico

Samtal  
på engelska

Dr. med. Jochim Uffenorde  
och kollegor  
San Pedro Alcántara/Marbella  
Avd. Luis Braille 4

Tel.: 952 799 816  
Mobil: (0034) 609 680 216 (24 Timmar)

www.centroim.com

Rådgivning  
i Spanien  
med svensk  
mentalitet



T: + 34 617 445 412  
T: + 46 738 092 693  
imata@gomezcarrera.com

GómezCarrera

Málaga - Marbella - Stockholm

din  
trygghet  
på solkusten

hemtjänst  
omsorg  
hjälpmedel  
rullstolar  
tolkning  
hos läkaren  
transport  
anpassad  
transfer  
flygplatsen

www.soltjansten.se  
+34 655043922



# ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS

BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



Från vänster: Maria, Martina, Juan Miguel och Olaf.

## Advokatfirman Wallin & Partners

I över 15 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättsystemen är tillämplbara.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelser i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjeärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida [www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com).

Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95

C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)  
[www.wallinpartners.com](http://www.wallinpartners.com) - [info@wallinpartners.com](mailto:info@wallinpartners.com)



NORDIC DENTAL CENTRE  
BRÖBERG · RADICS  
FUENGIROLA · SAN PEDRO DE ALCANTARA



- Allmän tandvård • Implantat och kirurgi
- Kosmetisk tandvård • Tandreglering
- Tandblekning • Behandling av tandlossning
- Behandling av tandläkarskräck • Lustgas

C/ Alfonso XIII 2, Edif. Virgen del Carmen, 2ºC, FUENGIROLA  
Plaza Vista Alegre 1, 1º, SAN PEDRO DE ALCÁNTARA  
Telefon 952 66 53 06 • [info@nordicdentalcentre.com](mailto:info@nordicdentalcentre.com)  
[www.nordicdentalcentre.com](http://www.nordicdentalcentre.com)



# Konst från Trelleborg till Puerto Banús

Familjen Segelström öppnar Timeless Gallery vid huvudavenyn.

Ett nytt svensk galleri öppnade 29 mars på bästa läget i exklusiva området Puerto Banús, i Marbella. Bakom Timeless Gallery, på Avenida José Banús, finns familjen Segelström som sedan 20 år har galleri i både Malmö och Trelleborg.

Det nya galleriet i Marbella drivs av sonen Mikael Segelström och hans flickvän Camilla Selander. De har dock hjälp av Mikaelns mamma Joanna, som också närvarade när Timeless Gallery slog upp sina portar.

Invigningen höll högsta Puerto Banús-klass med levande stråkmusik, Moët Chandon och lyxiga tapas samt en utställning av sportbilar vid ingången. Bland de konstnärer som ställs ut inledningsvis finns svensken Peter Mandl. Galleriet kommer att byta utställning ungefär var tredje månad.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydskusten.es/tv/14006](http://www.sydskusten.es/tv/14006)



<http://timelessgalleryart.com>



Timeless Gallery drivs av familjen Segelström, som sedan tidigare har två gallerier i Trelleborg.



Timeless Gallery ligger vid huvudavenyn in mot fritidshamnen Puerto Banús.



Galleriet kommer att byta utställning var tredje månad.

## Många tjänster i samma kontor

EM Solution i Puerto Banús firade ettårsjubileum 9 maj.

EM Solution är ett lokalt företag under svensk ledning som erbjuder all typ av service kring fastigheter. De samarbetar med Mäklarringen, en av Sveriges största mäklarkedjor samt Interhome. De senare är en schweizisk concern som koncentrerar sig på semesteruthyrning.

Många kunder, vänner och samarbetspartners kom till jubileumsfesten



och kunde njuta av en cocktail i solskenet på terrassen, samt av konstnären Genevieve Wendelin färgglada

konstverk som ställdes ut i det rymliga kontoret.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Linda Hagberg (IH), Sandra Littorin (Mr), Sigrid Cappelen (Mr), Claus vestergaard (Mr), Lotti Ander (Mr), Ellinor Björnhall (EMS) och Michael Dahlqvist (EMS).



Dennis Wellerfors från Wellerfors Catering med Genevieve Wendelin.



Foto: Richard Björkman

## Företagare fick välbehövlig avkoppling i lyxmiljö

Sällan har en Handelskamarträff varit så behaglig som på Beach Club Estrella del Mar, 19 mars.

Månadens After Work inkluderade

en rundvisning i anläggningen, som tillhör Hotel Vincci Estrella del Mar, samt ett besök i den fantastiska spa-anläggningen. Företagarna skämde bort

sig själva genom att njuta av både bastu, duschar och bubbelbad i de tempererade bassängerna. Mer information: [www.beachclubestrelladelmar.com](http://www.beachclubestrelladelmar.com).



*För dig som uppskattar det  
lilla extra och att kunna  
handla i trevlig hemmiljö!*

*ALLTID FRÄSCHA VAROR*

*Nordiska varor för dem som vill ha det absolut bästa,  
men till konkurrenskraftiga priser.*

*FISK- OCH SKALDJURSDISK*

*Huvudsakligen produkter från svenska västkusten,  
av högsta klass.*

*Leveranser varje vecka.*

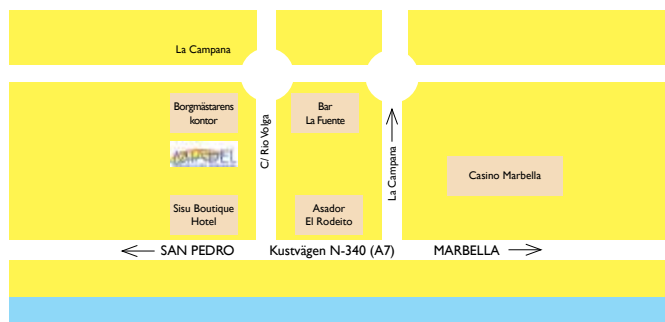
*Presenthylla med smycken typ SWAROVSKI.*

### **SOMMARÖPPET!**

*Du behöver inte  
sakna dina  
skandinaviska  
delikatesser denna  
sommar på  
Costa del Sol*



*Botanisera bland våra böcker med en god kopp kaffe.  
Några av böckerna kostar endast en euro och  
behållningen går till välgörande ändamål.*



*Sommartider:*

*Måndag - fredag 09.00–14.00 & 16.00–19.00.*

*Lördag 10.00–14.00.*

*Telefon: 952 819 196*

*I affären träffar du Fredrik och José Luís.  
Varmt välkommen!*



*Vi tar den  
perfekta vilan  
till ditt sovrum*

Erfarenhet genom generationer flyter samman i dessa sängar,  
tillverkade hantverksmässigt av 100% naturliga material  
som kommer att ge dig den perfekta vilan.



**Hästens Store**

Calle Ramiro Campos Turmo. Edf Atlanta Local 6,  
(Nedanför huvudgatan Ricardo Soriano) MARBELLA  
Telefon: 952 861 122 - E-post: marbella.edd@hastensstores.com



Foto: Richard Björkman



Den planerade renoveringen av strandpromenaden i östra Fuengirola har stått still i drygt tio år.

## Strandprojektet löst

### Promenaden vid Carvajal påbörjas

Fuengirola har fått klartecken av de statliga myndigheterna för färdigställandet av strandpromenaden vid El Carvajal.

Upprustningen av strandpromenaden vid Fuengirolas östra kommungräns är ett projekt som har stått still i tio års tid. Nu har dock centralregeringen givit klartecken till anslaget på 4,19 miljoner euro, som kommer att möjliggöra färdigställandet av den fjärde och sista sträckan av strandpromenaden.

Borgmästaren Esperanza Oña meddelar att projektet kommer att följa den ursprungliga planen. Det innebär bland annat att strandpromenaden vid Carvajal kommer att behålla sina nuvarande enkelfiler i vardera körriktning samt parkeringsplatserna.

Meningen är att projektet ska starta efter sommaren och vara klart till nästa sommar. För att påskynda arbetet har kommunledningen avtalat att skjuta till 600 000 euro, som staten senare kommer att kompensera.

### Utlänningar köper flest bostäder

Hälften av alla sålda bostäder på Costa del Sol förra året köptes av utlänningar och efter britterna var svenskarna de flitigaste köparna. En rapport från den provinsiella byggföreningen uppmärksammar att andelen utländska husköpare är den största någonsin. Av de 9 526 bostäder som såldes i Málaga-provinsen förra året hamnade 4 640 i utländska händer.

### Hundar på stranden hela året

En ny hundstrand i Fuengirola ska fungera året runt. Hundstranden ligger nedanför Castillo Sohail och gränsar till Mijas kommun. Den är den andra i sitt slag på Costa del Sol och upptar drygt 2 000 kvadratmeter. Kommunledningen har dessutom föreslagit för sina grannar i Mijas att fördubbla ytan, genom ett minst lika stort område på andra sidan kommungränsen.

### Fängelse för inbrott hos dansk

Fyra kvinnor har dömts till sammanlagt 16 års fängelse för inbrott i en dansk familjs semesterlägenhet i Mijas. Provsdomstolen i Madrid finner kvinnorna skyldiga till att tillsammans ha planerat och genomfört inbrottet, som utfördes i maj 2011. De fälls bland annat efter att ha fångats på film av bostadsområdets kamerabevakning. Två av kvinnorna är tidigare dömda för brott.

### Hundratals fortkörare fångas

Mer än hälften av de trafikböter som utfärdas i Málaga-provinsen avser fortkörning. Trafikpolisens siffror visar att det under förra året utfärdades sammanlagt 173 157 böter. Av dessa gällde 54 procent fortkörning. I genomsnitt fångade radarstationerna 256 fortkörare om dagen. Fortkörning är den förseelse som är mest kontrollerad, men inte nödvändigtvis den vanligaste.

## Enrique Bolín belagd med nytt straff

Tidigare borgmästaren i Benalmádena Enrique Bolín har dömts till ytterligare tio års ämbetsförbud, men frias från fängelsestraff.

Provsdomstolen i Málaga styrker den tidigare domen, men finner att det rör sig om en och samma överträdelse. Det gör att fängelsedomens stryks, men avstängningen för offentlig tjänst och anställning under tio år består. Dessutom åläggs den nu 74-årige Bolín att betala dagsböter à 10 euro per dag under ett år.

Enrique Bolín befinner sig skyldig till att 2006 ha givit tillstånd till byggandet av en villa på en tomt i området Cerro de Benalmádena, mot kommundirektiv. Den tidigare borgmästaren är sedan tidigare belagd med ämbetsförbud, vilket hindrar honom från att ställa upp på nytt i lokalvalet.

## NOTISER KUSTEN

### Hamnutbyggnad stoppad

Benalmádena kommun har hamnat på kollisionkurs med regionalmyndigheterna, på grund av den planerade utbyggnaden av fritidshamnen. Junta de Andalucía har dragit in tillståndet för utbyggnaden, något som nu överklagats av kommunledningen. Enligt regionalmyndigheterna har Benalmádena kommun inte upprätthållit den tidsplan som givits för projektet.

### Rovfiske förstör Maro-kusten

Tjuvfiske riskerar att ödelägga havsfloran vid Maro. Sportdykare i området slår larm, efter att en stor del av algerna på havsbotten ryckts upp av rovfiskare. Tidigare hade kustbandet en havsäng som omfattade en yta motsvarande tio fotbollsplaner, men nu uppges endast ströfläckor finnas kvar.

### Lyxhotell satsar på hälsa

Lyxhotellet Las Dunas i Estepona återinvigdes 14 april, specialiserad på hälsa. De nya ägarna har investerat 40 miljoner euro i det nygamla hotellet, som döpts om till Healthouse Las Dunas. Anläggningen består av sammanlagt 55 lyxsviter och är klassad som femstjärnigt "Gran Lujo". Den nya ägaren är finansgruppen Kiluva, som även driver hälsokedjan Naturhouse.

### Elev sextrakasserade kamrater

En 19-årig pojke har häktats i Fuengirola, efter att han under hot tvingat till sig sexuella bilder av kamrater på gymnasieskolan. Pojken ska enligt tidningen Diario Sur ha gripits i april. Han är känd sedan tidigare av polisen, då han redan förra året anmäldes för trakasserier som assisterande tränare till ett handbollslag.

### Mångårig borgmästare död

Tidigare borgmästaren i Benahavís Antonio Mena Gracia (PP) avled 14 mars efter en längre tid sjukdom. Mena var borgmästare åren 1995-2007 och är far till nuvarande borgmästaren José Antonio Mena Castilla. Under hans tid vid makten förvandlades Benahavís till kommunen med den mest sanerade ekonomin på Costa del Sol.



Foto: Wikimedia Commons

## Färre registrerade utlänningar på Costa del Sol

Den mantalsskrivna befolkningen i Málaga-provinsen sjönk 2013 för första gången på tio år.

Nedgången berodde uteslutande på

utlänningar som flyttat bort från provinsen, då den nationella befolkningen steg. Vid årsskiftet fanns det 1 619 497 mantalsskrivna i Málaga-provinsen, vil-

ket var 33 502 personer färre än ett år tidigare. Den utländska befolkningen sjönk i sin tur med hela 44 395 personer.

**Flygplatstillfart blev dubbelt så dyr**

Den nya södra infarten till Málaga flygplats invigdes 29 mars av näringsministern Ana Pastor. Den två kilometer långa sträckan har kostat 60 miljoner euro att uppföra och sammanbinder motorvägen A-7 i höjd med San Julián med nya terminalen T-3. Projektet har kostat dubbelt så mycket som ursprungligen var budgeterat och tog sju år att färdigställa, mot planerade tre år.

**Skalbagge slutet för parkbolag**

Kommunledningen i Málaga har rivit upp avtalet med parkbolaget Eulen, efter att de senare inte kunnat stoppa den egyptiska skalbaggens framfart. Åtgärden tas efter ett ordkrig mellan representanter för kommunledningen och bolagsstyrelsen. Bakgrunden till bråket är att minst 26 palmer på Paseo del Cura fallit offer för den beryktade skalbaggen.

**Hundstrand även i San Pedro**

Hundar får från och med 16 oktober tillträde till stranden vid San Pedro Alcántara. De andalusiska regionalmyndigheterna har godkänt kommunledningens ansökan, som dock måste förnyas varje år. Det innebär att en sträcka på 290 meter av stranden vid Lindavista kommer att vara tillgänglig för hundar och deras ägare mellan 16 oktober och 14 maj.

**Fängelse för dråp på finsk man**

Provsdomstolen i Málaga har dömt en man till fem års fängelse för att ha orsakat en finsk mans död, i samband med ett fyllerbråk i Calahonda i augusti 2012. Domstolen finner det styrkt att den dömda mannen, som är från Marocko, hade festat med två finska män och att de hade både druckit alkohol och tagit droger tillsammans på en bar i Mijas.

**Eget harem i Sierra Blanca**

En 57-årig iranier misstänks ha förtryckt ett tiotal kvinnor, som han höll som ett harem i sin lyxvilla i Sierra Blanca, i Marbella. Mannen greps och förhördes i april, efter att han anmälts för fysisk och psykologisk misshandel av en av kvinnorna. En majoritet av de övriga kvinnorna styrker anmälan.

# Träd på central gata försvinner

Kritik mot Marbella kommun för att 62 plataner rivs upp.

Sammanlagt 62 träd kommer att försvinna från gatan Notario Luís Oliver, i centrala Marbella.

Trots protester från miljöorganisationer har kommunledningen givit klartecken till projektet, som ska starta i juni. Träden, som är drygt 50 år gamla plataner, ska enligt kommunala tekniker vara i mycket dåligt skick och ha en kvarvarande levnadstid på max två år.

Hela gatan, tidigare Calle Finlandia, ska reformeras för att bland annat förbättra tillgängligheten till det nya parkeringsgaraget vid Francisco Norte. De 62 platanerna, som uppges utgöra en säkerhetsfara på grund av fallande grenar och spridande rötter, ska bytas ut mot ett 30-tal kinesiska regnträd, av arten koelreuteria paniculata.

Foto: Mats Björkman



Notario Luís Oliver, tidigare Calle Finlandia, har varit en av Marbellas lummigaste gator.

## Ändrad kommungräns mellan Marbella och Ojén

Marbella och Ojén har avtalat en justering av kommungränsen, som omfattar nära 250 000 kvadratmeter mark.

Regionalregeringen Junta de Andalucía

har godkänt överenskommelsen, som nåddes redan 2008. Den innebär att Marbella kommun avsäker sig ett område på 124 000 kvadratmeter vid La Mairena och Elviria, men i sin tur vinner en lika stor yta mer västerut. Avtalet sätter punkt för en gränskonflikt som varat i nära 20 år.

Syftet med den modifierade kommungränsen är främst att reglera situationen för bostadsområdena Gran Vista och El Romeral, som sedan de byggdes lytt administrativt under Ojén men rent geografiskt befunnit sig i Marbella kommun.

## Roca betalar mångmiljonskadestånd till Marbella

Den bedrägeridömde Juan Antonio Roca kommer att betala ett skadestånd till Marbella kommun på 8,1 miljoner euro.

Provsdomstolen i Málaga har gi-

vit klartecken till försäljningen av en del av Rocas konfiskerade egendomar, för att möjliggöra betalningen till Marbella kommun. Den tidigare byggchefen dömdes i fallet "Saqueo I" att stå för 36 procent av det skadestånd som tilldelades Marbella

kommun, för den omfattande förskingringen.

Roca har senare dömts till ytterligare fängelsestraff samt att betala skadestånd i målet "Saqueo II" samt i den stora Malayarättegången.

### STATISTIK

**53,3%**

av tobaksmarknaden på Costa del Sol består av illegal handel. Anledningen till den stora andelen smuggeltobak uppges vara den ekonomiska krisen och de stigande tobakspriserna.

**40%**

mindre nederbörd än normalt föll denna vinter på Costa del Sol. Mellan oktober och mars föll endast 126 liter regn per kvadratmeter, vilket är den näst lägsta siffran sedan mätningarna startade 1942.

## Fler arbetslösa än någonsin i provinsen

Antalet arbetslösa i Málaga-provinsen steg under årets första kvartal med 3 300 personer till den nya rekordsiffran 285 800 personer.

Aldrig tidigare har så många personer varit arbetslösa på Costa del Sol. Kvartalsciffran från statistikinstitutet INE är förödande och motsäger regeringens alla

försök till en positiv tolkning. Andelen arbetslösa i Málaga-provinsen är hela 36,5 procent, vilket är drygt tio procentenheter högre än riksgenomsnittet.

Foto: Mats Björkman





Svenska skolan i Marbella hade 24 maj officiell invigning av sina nya lokaler i La Alzambra, intill Puerto Banús. Utvidgningen möjliggör att antalet elever till hösten utökas från 44 till 60.

Elever och lärare flyttade in i den nya skolan redan i december förra året. Den pittoreska men trångbodd villan på Centro Forestal Sueco har ersatts av rymliga lokaler med jättelik trädgård, egen pool och gym i nedervåningen.

– Vi är så glada. Flytten har gått bra och till hösten växer elevstyrkan rejält, berättar skolans rektor Annika Schanke. Hon har jobbat på Svenska skolan i Marbella i fem år, varav de senaste tre som rektor.

Invigningsfesten blev både festlig och pampig. Skolan fick besök av Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz, som klippte invigningsbandet och deltog i ballongsläppningen.

– Det är fantastiskt för Marbella att kunna räkna med internationella privatskolor som Svenska Skolan, säger Muñoz till Sydkusten.

### Soligt party

Elever, lärare, föräldrar liksom nyfikna gäster fick uppleva ett soligt sommarparty i trädgården. Det bjöds på musik, bland annat nationalsången som sjöngs av eleverna. En clown underhöll barnen och det blev grillbuffet i trädgården och jubileumstårta.


En av gästerna var rektorn på Svenska skolan i Fuengirola, Per Jonson. Han gratulerade Marbella-skolan till de fina lokalerna och önskade fortsatt gott samarbete.

Till Sydkusten medgav Jonsson att lite avundsjuk är han allt på Marbellaskolan.

– Vi har en fin skola också, men inte så mycket som ett grässtrå!

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

 [www.sydkusten.es/tv/14014](http://www.sydkusten.es/tv/14014)



Marbellas borgmästare Ángeles Muñoz deltog 24 maj vid invigningen av Svenska skolans nya lokaler, vid Urbanización La Alzambra.

## Skola av högsta Marbellaklass

Pampig invigning av Svenska skolans nya lokaler.



Den nya skolan har en jättelik trädgård samt egen simbassäng.



Eleverna släppte tillsammans med borgmästaren iväg blågula ballonger i skyn.

## Gemensam vårkonsert med elever från Fuengirola och Madrid

Foto: Sofia Hvid Hansen

Elever på svenska skolorna i Madrid och Fuengirola samlades 23 maj med musiken som gemensamt tema. Huvudstadelever besökte Costa del Sol och höll en vårkonsert tillsammans med elever i Fuengirola.

Elever från årskurs 6-9 uppträdde tillsammans i Svenska skolan i Fuengirola. Konserten hade som tema Skolåret. Samma kväll hölls skolans vårbal, som i år arrangerades tillsammans med eleverna från Colegio Escandinavo i Madrid.

Gästeleverna tillbringade totalt tre dagar på Costa del Sol och bodde hos svenska familjer. Fuengirola-skolan ordnade ett aktivitetsprogram under besöket.

– Det blev mycket lyckat! Ungdomarna i högstadiet fastnade för varandra direkt och kommer säkert att hålla kontakten. Att man genom musik kan uppnå



Elever från Colegio Escandinavo i Madrid besökte Svenska skolan i Fuengirola och hade en gemensam vårkonsert 23 maj.

en sådan glädje är fantastiskt, säger Fuengirolaskolans musiklärare Jeanette Jiménez.

Samarbetet kommer troligtvis att utvecklas och flera erfarenheter och kunskaper kommer att ut-

bytas både bland elever, föräldrar och lärare.

– Det finns en lust att fortsätta, betonar Jeanette.

TEXT: MATS BJÖRKMAN





TRYGGARE KAN INGEN VARA...

**NU HEMSIDOR  
PÅ SVENSKA!**

## ADVOKATBYRÅ BUFETE MEGIAS

Välkommen till vår byrå eller besök oss på Internet:

[www.bufetemegias.com](http://www.bufetemegias.com)

Advokat Camilla Lindfors, Licenciada en Derecho  
Colegiada n.º 7744

Tel: +34 952 827 399 – [camilla@bufetemegias.com](mailto:camilla@bufetemegias.com)

# STARZ

M A R B E L L A

Svensk regi!

Vi har flyttat  
25 meter till  
större lokaler!



Öppet: 10.00–18.00  
(Köket stänger 17.00)  
Stängt söndagar

Telefon: 952 816 313  
[starz@starzmarbella.com](mailto:starz@starzmarbella.com)  
Centro Comercial Plaza  
(Intill tjuvfåktningarenan)  
29660 Nueva Andalucía  
MARBELLA



[www.starzmarbella.com](http://www.starzmarbella.com)



restaurante

## Ny inredning och meny



### Albert & Simon

Bröderna Albert och Simon Benisty hälsar välkomna till  
deras prisbelönta restaurang.

**Prova våra populära minatyr-rätter!**

Sommartider: Måndag till lördag: 20.00 till 23.30

Fr o m 1/10: Mån–Fre. 13.00–15.30 och 19.30–23.00. Lör. 19.30–23.00.

**Tel: 952 78 37 14** Urb. Nueva Alcántara. Ed. Mirador, Bloque 4-B  
San Pedro Alcántara - [info@albertysimon.com](mailto:info@albertysimon.com) - [www.albertysimon.com](http://www.albertysimon.com)



# WE LOVE BEACH

Kom. Låt dig överraskas. Upptäck ett unikt hotell, vid en av Marbellas bästa stränder. Slå upp dina ögon. Blicka ut. Låt dig fångas av en högklassig och elegant medelhavsstil med arabiskt inflytande. Vila. Koppla av. Njut av en exklusiv Beach Club endast för vuxna, med mer än 4.000 m2 inriktade till kropp och själ på din ro, välbefinnande, njutning och skönhet. Dröm. Le. Lev. Du befinner dig på en Vincci.

[www.beachclubestrelladelmar.com](http://www.beachclubestrelladelmar.com)  
[www.vinccihoteles.com](http://www.vinccihoteles.com)



Estrella del Mar Beach Club. Marbella  
Ctra. 340, 190,7 – Urbanización Estrella del Mar. 29604 Marbella - Tel.: +34 951 053 990



# Polistillslag mot Club Nórdico

Spansk media beskriver aktionen som en räd mot illegal bingohall.

Club Nórdico i Fuengirola drabbades 28 mars av en polisträd, efter anmälan om olagligt spel. Polisen beslagtogs samtliga spelbrickor och kassan från bingokvällen, som uppgick till 280 euro.

– Man kan ju verkligen fråga sig om polisen använder sina resurser på rätt sätt när de ger sig på ideella föreningar med huvudsakligen pensionärer, i stället för all den korrup­tion och annan brottslighet som finns att ägna sig åt i det här landet, säger Club Nórdicos ordförande B-A Johansson till Syd­kusten.

Den ordinarie bingokvällen hos Club Nórdico blev allt annat än vanlig. När kvällen led mot sitt slut trängde plötsligt ett flertal nationalpoliser in i klubblokalen. De krävde legitimation av samtliga närvarande. B-A Johansson identifierade sig som ordförande för klubben och blev som sådan kvarhållen, medan de övriga fick gå efter att de registrerats.

– De påstår att vårt bingospel är olagligt och att polisen blivit tipsad, berättar föreningens ordförande.

## Beslagtogs brickor

B-A Johansson berättar att nationalpolisen beslagtogs alla brickor, brukade som obrukade, liksom pennor samt spelrullen, som införskaffats i en leksaksaffär.

– Polisen kunde ju konstatera att vi inte är någon hemlig verksamhet, utan att lokalen är öppen med fri insyn. De hade bara behövt komma hit och fråga om vad vårt bingospel går ut på. Det är inte annorlunda än andra föreningsars bingospel, menar B-A Johansson.



Club Nórdicos ordförande B-A Johansson (till höger) menar att spanska polisen borde ha viktigare saker att göra än att jaga bingospelande pensionärer.

Även spelkassan på 280 euro konfiskerades. Den skulle bland annat användas för att täcka inköpet av vinflaskor för 169 euro, som används som priser.

– Vi tar sju euro per bricka. Enligt polisen får varje spelinsats i en förening inte överstiga 20 cent. Då varje spelruta innehåller sex olika spel som i sin tur innehåller sex vinstrutor kan man konstatera att vi tar 19,4 cents per spel­del, säger BA.

B-A Johansson har infunnit sig för förhör och vidhåller att Club Nórdico inte gjort något olagligt. Han har presenterat ett överklagande och kräver bland annat de beslagtagna pengarna lämnas tillbaka.

– Klubben håller stängt till 1 september. Får vi inget svar till höstens start så kommer vi att fortsätta med bingospelet, eftersom vi följer bestä­m­melserna.

På Club Nórdico har häpnaden ännu inte lagt sig.

– Ingridandet får ju utan tvekan ett löjets skimmer över sig. När man läser om brottsfrekvensen i Spanien så borde polisen ha viktigare uppgifter än att utföra razzior mot hederliga människor med oskyldiga nöjen för sina medmänniskor, menar B-A Johansson.

## "Illegal bingohall"

Tre veckor efter tillslaget uppmärksammade tidningen Diario Sur tillslaget mot Club Nórdico, som beskrivs som en "aktion mot illegala bingohallar". Informationen baserar sig på en kommuniké från statsguvernören i Málaga, som informerar om att två liknande tillslag gjorts i provinsen den senaste tiden.

Det uppges inte att de som var föremål för tillslaget i Fuengirola var en grupp svenska pensionärer som använde sig av ett leksaksbingo. Däremot uppger Diario Sur att polisen beslagtogs 267 euro i kontanter och sammanlagt 35 000 bingokartonger. Vidare nämns att 35 personer deltog i spelet, fördelade på elva olika bord, när polisen slog till.

Ytterligare ett tillslag har skett i El Palo, i Málaga. Där uppges att hela 80 personer deltog i spelet och det ekonomiska beslaget uppgick till 468 euro.

## Illojal konkurrens

Statsguvernören betonar i en kommuniké att det finns strikta regler för spelrättigheter och att den illegala bingoverksamheten utgör illojal konkurrens mot de lokaler som har rättigheter. Förra året genomfördes sex tillslag mot illegal bingoverksamhet i provinsen.

Syd­kusten skev om tillslaget mot Club Nórdico första gången 31 mars och många läsare trodde att det rörde sig om ett tidigt aprilskämt.

TEXT: MATS BJÖRKMAN



[www.syd­kusten.es/tv](http://www.syd­kusten.es/tv)





## International Law Firm



Kära vänner,

Vårt mål är att ständigt bli bättre, vara tillförlitliga, arbeta felfritt och, alltid, vara nära våra kunders bekymmer som vi upplever som våra egna.

Tack till alla er som visat förtroende för oss.  
Vår skyldighet är att inte svika detta förtroende.

Vår advokatbyrå, med bred internationell erfarenhet och ett team med många experter, kan hjälpa dig med samtliga behov som berör alla typer av rättsfrågor. Fortsätt att lita på vår byrå. Vi står till din tjänst.

Hjärtliga hälsningar,  
IURA Despacho Jurídico

### Skandinaviska representanter:

#### Fuengirola

Ulrica Jonsson  
Tel: +34 618 41 83 36  
E-mail:  
ulrica@iura.es



#### Marbella

Caroline Merlin  
Tel: +34 681 25 48 92  
E-mail:  
caroline.merlin@iura.es



#### Fuengirola

Urb. Puebla Lucía  
Avenida Jesús Santos Rein, 17  
29640 Fuengirola  
952 47 71 08  
fuengirola@iura.es

#### Marbella

Urb. Guadalmina Alta, Calle 19  
B – Portal 2.  
29678 Gualdamina, Marbella  
952 88 46 52  
marbella@iura.es

#### Alicante

Partners Office  
Avda. Federico Soto, 20 – 1º B  
03001 Alicante  
965 14 45 68  
svm@svmabogados.com

#### Valencia

Partners Office  
Pascual y Ginés 1- 9, puerta 9  
46002 Valencia  
963 53 05 22  
info@boronatabogados.com



# Jaen i Nerja



Sydkustens Mats Björkman, Jaéns turistdirektör Ana Fernández och José Gálvez från Oro de Bailén informerade de drygt 100 deltagarna.

Mer än 100 nordbor fick 20 mars lära känna Jaéns och jungfruoljans kvaliteter, vid en informationskväll på Hotel Marinas de Nerja. Det vara andra gången som provinsstyrelsen gav sig tillkänna på Costa del Sol, i samarbete med Sydkusten.

Intresset för informationskvällen var så stort att evenemanget var fullbokat flera veckor i förväg. Maximigränsen till och med överskreds, men alla fick plats både vid presentationen, olivoljeprovningen och efterfesten. En riktig cocktail med mängder av kalla och varma läckerheter från Jaénprovinsen, som väckte enorm förtjusning bland deltagarna.

Jaénprovinsens turistdirektör Ana Fernández hälsade välkomna och berättade om Jaén - Paradiset i inlandet. Hon betonade att provinsen ligger mindre än två timmars bilresa från Costa del Sol

och har ett enormt och många gånger unikt utbud. Landskapet domineras av mer än 60 miljoner olivträd, med där finns också den största ytan av naturparker i hela Spanien, liksom det mest slottstäta området.

VD:n på Oro de Bailén José Gálvez berättade ingående om olivproduktionen och vad som skiljer jungfruoljan från alla andra matoljor och fetter. Han fick även vara på en mängd nyfikna frågor.

Pilar Arias ledde provsmakningen av olivolja, något helt nytt för alla deltagare. Även här ställdes en mängd frågor och intresset för det "flytande guldet" väcktes utan tvekan hos alla.

På informationskvällen presenterades även den tredagarsresa som senare genomfördes i regi av Sydkusten 22-24 april. Det var en uppföljning på succén i november, då den första tredagarsresan till Jaén blev fullbokad.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydkusten.es/tv/14010](http://www.sydkusten.es/tv/14010)



Kvällen inkluderade provsmakning av jungfruolja och en fantastisk cocktail med produkter från Jaénprovinsen.



Rundturen i Spaniens största naturpark Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas inkluderade rinner via Jaén, Córdoba och Sevilla ut i Atlanten, vid Sanlúcar de Barrameda.

## Resan gick provi

Den andra resan till Jaénprovinsen i regi av Sydkusten lockade 22-24 april deltagare från både väster och öster om Málaga. Programmet liknade det från resan i november, men denna gång hade resenärerna förmånen att bo två nätter i Baezas mäktiga renässanskvarter.

Jaén är värt ett besök när som helst på året och varje årstid har en särskild charm. Den här gången fick resenärerna uppleva våren i inlandet, som förutom ombytligt väder bjöd på porlande bäckar och blomsterprakt.

Provinsen är känd för sin produktion av olivolja, den största i hela världen. För

sta besöket blev i ett olivoljemuseum och därefter i en modern pressningscentral, där deltagarna fick lära sig allt om konsten, provsmaka jungfruolja och köpa med sig olika märken.

Gruppen var denna gång inkvarterad i vackra hotellet Puerta de La Luna, intill katedralen i Baeza, en stad som är klassad som kulturarv av Unesco. Efter en stärkande lunch på hotellet blev det stadsvandring med lokalguiden Elena, som visade både katedralen och en mängd andra framstående byggnader, främst från renässansen. Baeza hade bland annat dåtidens främsta universitet i Spanien, jämte Salamanca.

### Gick till källan

Onsdagen bjöd på en fantastisk upplevelse i terrängbil i Spaniens största naturpark Sierras de Cazorla, Segura



Deltagarna kunde skåda gåsgamar, instruerade av lokalguiden Gabriel.



Det unika Capilla del Salvador, i Úbedas historiska stadskärna.



En uppskattad överraskning i form av sött vin och "tortas".





ett besök vid Guadalquivirflodens källa. Andalusien största flod föds i Cazorlabergen och



Deltagarna i Sydkustens andra resa till Jaénprovinsen kunde dag två njuta av det vackra vädret och den bedårande naturparken i Cazorla.

# nsen på djupet

y Las Villas. Gruppen besökte Guadalquivirflodens källa (Andalusien största flod) och fick uppleva den enastående floran och faunan i parken. Bland annat beskådades gåsgamar vid samma plats där den spanske naturfilmaren Félix Rodríguez de la Fuente spelade in sina kända dokumentärer.

Den goda lunchen på bergshotellet inkluderade kaffe i solskenet, med utsikt över miljontals olivträd i dalen. På eftermiddagen besöktes byn Cazorla, med sin vackra gamla stadsdel och spännande historia.

## Ny sevärdhet

Sista dagen inleddes med en stadsvandring i spännande Úbeda. Det var visserligen en kylslagen förmiddag, men deltagarna rycktes med av guiden Jorges berättelser om den spanska

överklassen och palatsen som förvandlat även Úbeda till världskulturarv. En av stadens största attraktioner är dock bara öppen sedan fyra år och är den fascinerande Sinagoga del Agua.

Det blev en lokal meny till lunch i Alcalá La Real och sedan en resa tillbaka till medeltiden, genom besök i den mäktiga fästningen Fortaleza de la Mota. Bland gravstenarna i kyrkan upplevdes ett spännande bildspel om fästningens dramatiska historia.

Det var den andra resan som arrangerades av Sydkusten, i samarbete med provinsstyrelsen Diputación provincial del Jaén. En ny resa, i samband med olivskörden, planeras till hösten.



TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydkusten.es/tv/14011](http://www.sydkusten.es/tv/14011)



Rose-Marie Wiberg fångar ett av många motiv i Cazorla.



Elena guidade dag ett både i olivmuséet och i Baeza.



Jorge berättade om de spännande utgrävningarna i Sinagoga del Agua.



En miniatyr visar hur samhället i Fortaleza de la Mota (Alcalá La Real) såg ut på medeltiden.



Guiden Gabriel med de deltagare som tog sig upp till det mytomspunna slottet i byn Cazorla.



Renässansfontänen vid det magnifika katedralstorget i Baeza, en stad förklarad som kulturarv av Unesco.



Marbella ligger två år före övriga Spanien i den ekonomiska återhämtningen. Skatterådet Carlos Rubio grundlägger detta påstående med statistiska siffror som presenterats i en ny typ av konjunkturrapport.

Ekonomiska rapporter presenteras regelbundet av både EU-kommissionen, regeringar och internationella organ. Det är däremot ovanligt att en kommun presenterar sin egen statistik. Marbellas positiva siffror har dock föranlett kommunledningen att presentera sin första konjunkturrapport och nya utlovas var sjätte månad.

Skatterådet Carlos Rubio konstaterar att krisen startade tidigare i Marbella, främst på grund av korruptions-skandalerna, men i många bemärkelser leder kommunen också återhämtningen i Spanien.

– Alla rapporter, både inhemska och internationella, antyder att Marbella är mycket förmånligt att investera i, betonar Rubio.

### Jobben återstår

Konjunkturrapporten består av fyra huvudkapitel, som berör ekonomin, sysselsättningen, fastighetsmarknaden och turistsektorn. Utvecklingen är mycket positiv och den enda sektorn som ännu inte lyft är sysselsättningen.

– Det är bara en tidsfråga innan de övriga siffrorna leder till nya jobb. Vi räknar med en accelererad utveckling redan till nästa halvårsrapport, säger Marbellas turistråd José Luís Hernández.

### Vände 2011

Siffrorna visar en tydlig vändning 2011. Efter flera år med fallande antal bygglicenser vände det för fastighetsbranschen, med 953 tillstånd mot 855 året före. Förra året uppgick antalet nya bygglicenser till 1 217.

Än mer spektakulär är återhämtningen när det gäller fastighetsköp. Medan den låg kring 6 000 både 2010 och 2011 steg antalet köp 2012 till hela 8 694.

Antalet fastighetsaffärer i Marbella per tusen innevånare uppgick förra året till 21,93, vilket är överlägset mest i hela Andalusien. Jämfört med regionens övriga storkommuner ligger Sevilla tvåa på behörigt avstånd, med 6,75. I Almería var snittet 2,06.



Turistrådet José Luís Hernández och skatterådet Carlos Rubio har presenterat Marbellas första ekonomiska rapport, som ska uppdateras var sjätte månad.

# Återhämtningen redan verklighet i Marbella

Marbellas återhämtning är anmärkningsvärd, med tanke på att kommunen befann sig närmast i konkurs när den intervenerades i mars 2006. Efter att ha styrts av en interimsstyrelse under 14 månader kom Partido Popular till makten med egen majoritet 2007.

– Det har krävts en stor ansträngning, men vi anser att jobbet varit värt mödan, säger Carlos Rubio.

Han betonar att de varit tvungna

att skära ned, men att de inte agerat drastiskt och bland annat behållit en investering på mer än 20 miljoner euro varje år. Den överdimensionerade personalstyrkan på drygt 3 500 personer har successivt krympts till drygt 3 000 och vad som är ännu viktigare, personalkostnaderna upptar i dagsläget 60 procent av kommunens budget, mot tidigare 80 procent.

Enligt kommunledningen har Marbella återvunnit sitt förtroende. En bi-

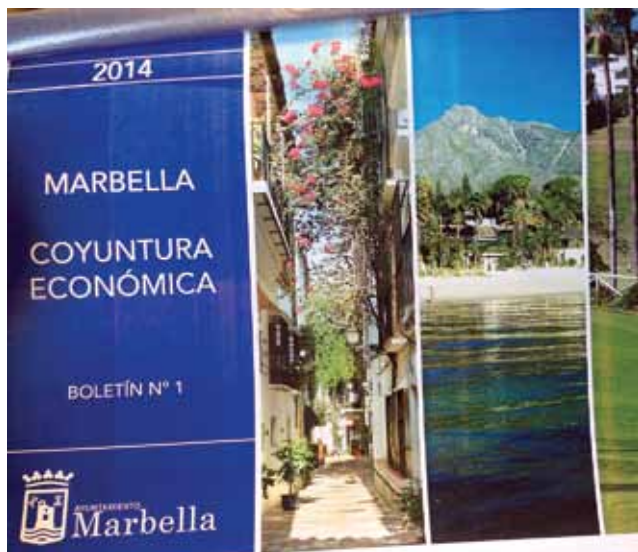
dragande orsak är kommunens nuvarande betalningsmoral, där fakturorna betalas i genomsnitt inom 15 dagar.

Den enda siffran där återhämtningen ännu låter vänta på sig är som sagt sysselsättningen. Antalet arbetslösa var vid årsskiftet 16 905 personer, vilket är mer än tre gånger så många som 2005. Förra året skapades visserligen drygt 56 000 jobb i Marbella, men av dessa var knappt 5 000 fasta tjänster.

### Utlänningar avgörande

En av de främsta förklaringarna till Marbellas snabba återhämtning är investeringarna från utlänningar. Det speglar sig inte minst i turistsiffrorna, där utlänningarna står för hela återhämtningen medan den spanska marknaden fortfarande är svag.

– Siffrorna för de sex senaste månaderna visar dock att även den spanska marknaden börjar se ljuset i slutet av tunneln, poängterar José Luís Hernández, som annonserar en ännu mer positiv konjunkturrapport efter sommaren.



Konjunkturrapporten antyder att Marbella ligger två år före övriga Spanien i återhämtningen. Det är bara på jobbfronten som det ännu inte vänt.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN



# Överlevde båda svenska makarna

Företaget "Silfversparre & Bredenberg" uppstod kring spansk änka.

Spanjorskan Eloise d'Yzasis hade uppenbar förkärlek för svenska män, men upplevde dubbel olycka med sina båda äktenskap. Hennes första man Julius Bredenberg avled endast 38 år gammal och hennes andra make Gustaf Silfversparre avled vid 41 års ålder. Båda vilar i Engelska kyrkogården i Málaga och troligtvis även Eloise, även om hennes grav inte kunnat hittas.

Foto: Bengt Sändh



Foto: Barbro Sändh

## SVENSKA LIVSÖDEN

Syd kustens artikelserie handlar om svenskar som vilar i den Engelska kyrkogården, men den gemensamma nämnaren i denna historia är Cádizflickan Eloise d'Yzasis, född 1837. Hon var endast 18 år gammal när hon 1855 äktade 25-åringen Julius Frithiof Bredenberg. Julius hade mönstrat på nybyggda briggen Oden i Härnösand 23 juni 1853 och blev efter kort tid befördrad till kapten.

## Blev kvar i Málaga

Hans strandhugg i Málaga blev permanent, efter att han träffat sin blivande spanska hustru. Bredenberg blev handelsman och senare vinhandlare. Han fick två söner och två döttrar med Eloise men avled dagen före julafton 1868, i vattusot (troligtvis lungödem). Han ligger på gravplats E: 195 i El Cementerio Inglés, i Málaga.

Julius Frithiof Bredenberg föddes 19 juli 1830 i Sundsvall, som andra barn av sammanlagt fyra. Hans far hette Christopher Bredenberg, född 1792 i Hangö i Finland. Pappan tjänade som magasinsskiffarskommissarie vid fältproviantmagasinet i Sveaborgs fästning, tills denna föll i ryssarnas händer vid amiral Cronstedts kapitulation 1808.

Militärkarriären förde Christopher Bredenberg till bland annat Hamburg, där han gifte sig med Julius mor Henrietta Christiana Bühring. Fadern flyttade tillbaka till Sundsvall, där han startade snus- och kardusfabrik.

De två gravarna är nästan identiska, med den enda skillnaden att Julius Bredenbergs har ett ankare i lagerkransen. Silfversparres grav har vält och skadats.

Troligtvis fick Eloise d'Yzasis aldrig lära känna sina svärföräldrar. Christopher avled i Sundsvall 1857,

bara två år efter att näst äldste sonen slagit sig ned och bildat familj i Málaga.

Änkan Eloise gifte om sig 1874 med



Silfversparres vapensköld kan spåras tillbaka till 1281.



Bolaget Silfversparre & Bredenberg hade Eloise d'Yzasis som gemensam nämnare.

den sex år yngre Gustaf Wilhelm Silfversparre (Helsingborg 1843). Kanske ljög hon om sin ålder eller så valde paret att dölja ålderskillnaden, då det i vigselattesten uppges att Eloise skulle ha fötts 1842, alltså fem år senare.

Som framgår av efternamnet lyckades Eloise d'Yzasis gifta om sig fint, med en svensk adelsman. Ätten Silfversparre introducerades med nummer 99, år 1625 i Ridarhuset. Vapenskölden, tre sparrar på en snedbjälke, kan dock spåras bakåt ända till 1281.

Gustaf Wilhelm föddes som tredje barn i en barnaskara på sammanlagt tio. Pappan Carl Silfversparre föddes 1812 på Lovön i Mälaren. Vid Gustaf Wilhelms födelse var fadern kustchef i Helsingborg.

## Import och Export

Gustaf Wilhelm blev bokhandelsbiträde i Stockholm, men flyttade till "utrikes ort" 1872, vid 29 års ålder. Han dök upp som skeppsklarerare i Málaga, där han alltså träffade änkan Eloise, som ensam med fyra barn hade fortsatt att driva vinhandeln. Verksamheten kom att omfatta "import/export" av produkter från Málaga och kallades sedermera "Silfversparre & Bredenberg".

Förmodligen fick Eloise ej heller lära känna sin nye svärfar. Carl Silfversparre avled 1878 och Eloises make Gustaf endast sex år senare, vid 41 års ålder. Den senare vilar på gravplats D(2): 300 i Engelska kyrkogården.

## Nästan identiska gravar

Eloise d'Yzasis överlevde sålunda båda sina svenska makar. Deras gravar är nästan identiska, med den enda skillnaden att Julius Bredenbergs har ett ankare i lagerkransen. Silfversparres grav har vält och skadats. Den övre utsmyckningen är borta.

Var Eloise d'Yzasis ligger begravd är oklart. Hon vilar troligtvis bakom makarnas gravstenar, om hon inte jordfästs i en katolsk kyrkogård. Sönerna antog efternamnet Isasi och har efterlevande på Costa del Sol. Minst en av sönerna ligger begravd i kyrkogården San Miguel, i Málaga.

TEXT: MATS BJÖRKMÄN

FAKTA: BARBRO SÄNDH

www.sydskusten.es/tv/12057



# Skandinavernas egen procession

Rekordmånga på Málagas gator när Sydkusten organiserade påskresa.

Det fullkomligt kryllade av människor på Málagas gator påsktisdagen 15 april. Mitt bland alla lokala påskfirare tågade ett litet lemmeltåg skandinaver, som genom Sydkustens resa Málaga Pasión fick ta del av detta unika skådespel.

För femte året i rad arrangerade Sydkusten tillsammans med Nacho Mata på Málaga Sensaciones ett påskbesök i Málaga. I år rädde närmast sommarväder och stämningen i provinshuvudstaden var enorm. Gruppen fick tillfälle att beskåda fem av de sex processionståg som på tisdagen marscherade i Málaga och ett av dem passerade utanför fönstret på middagsrestaurangen Citron, på Plaza de la Merced.

Besöket började med eftermiddagskaffe och den traditionella påsksotsåken torrijas, före ett besök hos brödrskapet Hermandad de la Cena, där huvudbrodern Rafael López Taza berättade om samfundet och deras förberedelser inför processionen på skärtorsdagen. Brödrskapetets två jättelika troner kräver mer än 250 bärare vardera.

Efter introduktionen i processionernas förtrollade värld var det sedan dags att uppleva tågen i aktion. Precis runt hörnet hyllades Cristo del Rocío i gassande solsken och under hurrarop från tusentals åskådare.

## Bästa platsen

Nacho Mata lotsade gruppen genom folkmassan och de trånga kvarteren till ett idealiskt hörn för att på nära håll se ännu en procession, med bland annat den blomsterklädda Virgen de las Flores. Via stora läktaren på Plaza de la Constitución, katedralen och Picassomuséet anlände gruppen till Plaza de La Merced, där ytterligare tre troner beskådades, innan det var dags för middag.

Utmattade och hungriga fick delta garna njuta av en läcker fyrrätters middag, med överraskning till efterrätten. I gränden utanför fönstret passerade nämligen Cofradía del Rocío, med sin fantastiska orkester.



Påskfirandet i Málaga är en fest för alla sinnen, med sin musik, rökelse och färgglada kläder. Vid Plaza de la Merced beskådades tre olika troner och avnjöts en middag mitt bland processionerna.

Efter middagen fanns det fortfarande tid att passera katedralen en sista gång för att från Patio de Los Naranjos

beskåda Virgen de las Flores, när hon bars ut ur kyrkan till stearinljus och månsken.



TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

[www.sydkusten.es/tv/14013](http://www.sydkusten.es/tv/14013)



Virgen de las Flores förs fram av hundratals bärare.



Påskfirandet i Málaga har många hundraåriga traditioner.



Nacho Mata med huvudbrodern Rafael López Taza.



Tusentals människor firade påsken på Málagas gator 15 april, bland dem Sydkustens grupp med skandinaver. I gamla stan fann gruppen en perfekt plats att beskåda processionsståget.



Fuengirola, Los Boliches. Trevlig lägenhet på andra linjen från stranden. Byggyta 40 m<sup>2</sup>, 1 sovrum, 1 badrum. Vardagsrum och öppet kök. Härlig terrass på 22 m<sup>2</sup> med eftermiddags- och kvällssol samt utsikt över staden och mot bergen. Nära affärer, restauranger, tågstation m.m. REF. L858 Pris: 135.000€

**NU: 128.500€**



Vi finns på Plaza San Rafael 11, Edf. Plaza, Los Boliches - Fuengirola  
T. 952 593 132 - info@asapettersson.com - www.asapettersson.com

# CASA NORDICA

## Svenska, norska, danska och finska matvaror

Köttbullar, falukorv, filmjolk, färskt bröd, stort urval av godis. Nybakat wienerbröd. Alltid bra priser.  
Även svenska veckotidningar.

Välkommen!

**Sommartider!**

**Juli:**  
Må-lör, 11-15  
**Augusti:**  
Stängt



Öppettider juni: Mån-Fre. 10-18, Lörd. 10-15

C/San Isidro Labrador, Bloque Diana III, Local 10.

**FUENGIROLA**

LÄTT ATT PARKERA!

Telefon. 952 199 148



**•  
•  
•  
F  
Y  
S  
I  
O  
T  
E  
R  
A  
P  
I**

**Enda kliniken på kusten som kan erbjuda allt detta:**

- Ultraljudscanning av muskler och leder
- Tryck- och Shockvågsbehandling
- Sårbehandling • Akupunktur • Super-sole skoinlägg • Medicinsk träningsterapi
- Strokebehandling • Wellness- och avslappningsmassage • Golf fitness
- Hembesök

**Rolf Martinsen,**  
*Pedro Lönnblad & Sara Marcus*

**CLINICA PHYSIOSPAIN**  
Tel: 952 47 65 04 - Fax: 951 25 95 28 - E-post: rolf@physiospain.com  
Avda. Ramón y Cajal, 52. Edf. Sol, 1 29640 FUENGIROLA  
[www.physiospain.com](http://www.physiospain.com)



## SKANDINAVISK BYGGTJÄNST

BYGG ARKITEKTUR DESIGN

DIN BYGGENTREPRENÖR I SPANIEN

skandinavisk kvalitet

kunden i fokus

tidsgaranti och uppföljande

tidsgaranti

kvalitet

kunden  
i fokus



**S**iesta. Varje svensk får något drömskt i blicken när hen hör ordet. Solvarma eftermiddagar, för heta och slöa för annat än att slänga sig på svala lakan med takfläkten surrandes som en vaggvisa. Svenskar tycker det är uppfriskande sydlandskt och sunt medelhavsaktigt att spanska butiker stänger tre timmar mitt på dagen för siesta. De ser den där lätt snarkande tuppluren framför sig och gäspar avundsjukt. Eller så tänker de på uppsluppna, flera timmar långa vinluncher under palmernas skugga. Lättsamt och harmoniskt. Långt ifrån grå tunnelbanestress och strikta stämpelklockor.

Men spanska butiks- och kontorstider har i verkligheten väldigt lite med tupplurar och allt mindre med långa sangriaindränkta luncher att göra. Även om de sistnämnda fortfarande existerar. Dock mer för att fylla ett hål man inte kan göra så mycket annat av, än tvärtom. Betydligt mer har den uppdelade arbetsdagen att göra med föräldrar som åker hemifrån klockan nio på morgonen och kommer hem tolv timmar senare. Obefintlig fritid i veckorna. Jobb från soluppgång till solnedgång. Minimalt med tid för familjen och framför allt de små barnen. Om man nu över huvud taget har hunnit med att skaffa en familj. Far- och morföräldrar som tvingas hämta och lämna på dagis och ta sig an barnbarnen på daglig basis, vare sig de vill eller inte. Men effekterna sträcker sig långt utanför familjens sfär, i form av minskad produktivitet och effektivitet i arbetslivet.

Faktum är att jag inte under tio års tid lärt känna en enda spanjor som vill jobba på det viset. Med flera håltimmar mitt på dagen, en villkorad ledighet som inte går att spendera med vare sig familj eller vänner. Få är de familjeföretagare som låser butiken klockan 14 för att gå en trappa upp och äta lunch med familjen, umgås en stund med barnen, och vila en timme innan de åter öppnar klockan 17. Det tillhör det förflutna. De flesta spanjorer pendlar till jobbet och även om det är inom rimligt avstånd så tillbringas redan morgon och kväll i bilköer. Vem vill lägga till ytterligare en timme i bilen och slösa flera liter extra bensin

varje dag bara för att få lägga upp benen i en kvart? Hur avslappnande är det?

Faktum är att det ligger ett förslag sedan i fjol som går ut på att anpassa de spanska tiderna till de mer nordeuropeiska. Det handlar om en ganska omfattande tidsreform som inbegriper att ställa tillbaka klockan en timme för att återgå till den tidszon som Spanien geografiskt sett egentligen borde tillhöra, samma som Portugal, och också tillhörde fram till 1942. Det handlar om att korta ned arbetsdagarna till max klockan 18 med en timmes lunch och färre pauser, anpassade skoltider samt tidigareläggning av TV:s så kallade Prime Time. Syftet är att det populäraste TV-programmen ska avslutas innan klockan 23.30, så att spanjorerna kommer i säng i tid. Idag sover spanjoren 53 minuter mindre än det europeiska genomsnittet.

Att den spanska livsstilen skulle vara mer avslappnad och skapa mer livskvalitet än till exempel den svenska, är alltså en myt. Åtminstone om man med livskvalitet menar tid för familjen. Arbete och familjeliv går faktiskt mycket dåligt att förena i Spanien. Så dåligt att det just nu bara föds 1,3 barn per kvinna, vilket betyder att Spanien på sikt avfolkas. Det borde i allra högsta grad vara en fråga värd politikernas uppmärksamhet. Dessutom menar experterna att förutom en ökad nativitet så förbättrar en kompakt arbetsdag även produktiviteten, minskar frånvaron, stressen och till och med den så berömda "fracaso escolar", den höga andelen underkända elever. Det högsta priset för den uppdelade arbetsdagen betalar dessutom kvinnorna, av vilka många får offra sina karriärer för att få ett eventuellt familjeliv att gå ihop.



Foto: Lena Heubusch

## *Siestan mer av en mardröm*

CARIN OSVALDSSON

*Carin Osvaldsson är journalist, författare och spökskrivare.  
Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: [www.carinosvaldsson.se](http://www.carinosvaldsson.se)*



**ZapaSunshades**

Försäljning och uthyrning av balinesiska parasoll.  
Leverans till hela Europa.  
Perfekta för terrasser, trädgårdar, fester, bröllop m.m.  
Se hela vårt sortiment på Lucuma, i Marbellas gamla stadsdel eller på hemsidan [www.zapasunshades.com](http://www.zapasunshades.com)  
Ring oss gärna på 696 567 113 eller 952 865 628

Lucuma  
Ortiz de Molinillos 3, Marbella Old Town  
[info@zapasunshades.com](mailto:info@zapasunshades.com)

 [LucumaZapaSunshades](https://www.facebook.com/LucumaZapaSunshades)



**MIRAMAR**  
SHOPPING CENTRE

**Vi utvecklas för dig**

A7-AVFART 208 FUENGIROLA  [WWW.MIRAMARCC.COM](http://WWW.MIRAMARCC.COM)

Gå med du också i Sydkustens grupp på FACEBOOK. Vi är ledande bland skandinaviska sociala medier i Spanien, med flest vänner och delade inlägg.

Nyheter, dagens bild, blogg, evenemangstips, läsarbilder, spanienspecialister, videos med mera. 

[www.facebook.com/sydkusten](http://www.facebook.com/sydkusten)

Las primeras sevillanas por whatsapp!!!

☹️😞😞 que es la 🇧🇪  
Que es la 🇧🇪, ☹️😞😞  
Que es la 🇧🇪, ☹️😞😞  
Que es la 🇧🇪!!!!

Y esa 🇧🇪  
Y esa 🇧🇪  
Y esa 🇧🇪  
Se 🇧🇪 bailando por 🇧🇪 🇧🇪

## VI FÖRVERKLIGAR DITT DRÖMBOENDE

# VISSTE DU ATT MÄKLARHUSET FINNS PÅ COSTA DEL SOL?

Mäklarhuset är idag Sveriges största privatägda mäklarkedja med över 140 kontor över hela landet. Sedan en tid tillbaka finns vi även här på Spaniens solkust Costa del Sol. Du kan förvänta dig kunniga och engagerade medarbetare som verkligen vill att din bostadsaffär ska bli en positiv upplevelse genom hela processen.

Vi har lång erfarenhet och stor lokalkännedom om solkusten. Det gör att vi har full koll på skolor, förskolor, affärer, idrottsanläggningar, lokala kommunikationer och vad som är på gång i området.

Vi förmedlar och värderar alla slags bostäder som villor, fritidshus, lägenheter, tomter och kommersiella fastigheter.

Välkommen att kontakta oss!

**MÄKLARHUSET COSTA DEL SOL** | TEL: +34 633 223 710 / +35 600 023 354  
[COSTADELSOL@MAKLARHUSET.SE](mailto:COSTADELSOL@MAKLARHUSET.SE) | [MAKLARHUSET.SE/COSTADELSOL](http://MAKLARHUSET.SE/COSTADELSOL)

VI HAR DET ANDRA  
MÄKLARE SAKNAR.  
NÖJDAST KUNDER  
SEX ÅR I RAD.

**NÖJDAST  
KUNDER**

6 ÅR I TOPP 2008-2013

**OSKI**  
SVENSKT KVALITETSINDEX

*Mäklarhuset*

FÖR ENKELHETENS SKULL



# EU justerar arvsrätten nästa år

Det blir möjligt att fastställa i testamente vilket lands lag som ska gälla.



Foto: TPCOM

För att uppnå större trygghet och underlätta för EU-medborgarna att planera sitt arv i förväg, har en ny förordning förhandlats fram av EU-parlamentet. Den ändrar nuvarande principer men ger också större möjligheter att genom testamente välja vilket lands lag som ska gälla.

Principerna för gränsöverskridande arv ändras från och med 17 augusti nästa år. Det handlar om en ny EU-förordning som syftar till att underlätta för EU-medborgarna att planera och som inte minst berör nordbor som flyttat till Spanien.

Människor rör sig och flyttar över landgränser i allt större utsträckning. När en person avlider är det inte ovanligt att denne lämnar efter sig tillgångar och skulder i ett flertal länder, liksom att den avlidnes familjemedlemmar bor i olika länder. Arvsrättsliga regler skiljer sig åt från land till land, vilket kan leda till osäkerhet när en person vill planera sitt arv på förhand. För att uppnå större trygghet och underlätta för EU-medborgarna att planera sitt arv i förväg, har en ny EU-förordning förhandlats fram. Vi tittar närmare på vad som gäller, med hjälp av ett exempel:

Vad gäller juridiskt om Svea Svensson, svensk medborgare, bosatt på Costa del Sol sedan 1990-talet, avlider under en semesterresa till Tyskland i oktober 2015? Sveas två döttrar bor i Sverige och hennes son bor i Tyskland. Hennes tillgångar består av en lägenhet i Marbella, en sommarstuga på svenska västkusten och bankkonton både i Sverige och i Spanien. Svea har inte skrivit något testamente. Ska arvet regleras enligt spansk, svensk eller tysk lag?

## Domicilprincipen införs

Hittills gäller nationalitetsprincipen. Det vill säga, arv efter svensk medborgare regleras av svensk arvsrätt. Men denna princip kommer att ändras i och med den nya EU-förordningen om internationell arvsrätt (Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 650/2012 av den 4 juli 2012 om behörighet, tillämplig lag, erkännande och verkställighet av domar samt godkännande och verkställighet av officiella handlingar i samband med arv och om

inrättandet av ett europeiskt arvsintyg, nedan kallad "arvsförordningen").

Arvsförordningen ska tillämpas på arv efter personer som avlider efter den 17 augusti 2015. Det innebär att nuvarande regler kommer att fortsätta att tillämpas ytterligare en tid. Nuvarande regler i Sverige är främst lagen (1937:81) om internationella rättsförhållanden rörande dödsbo och i Spanien främst *código civil*. Både det svenska och det spanska nuvarande regelverket anger att nationalitetsprincipen gäller, det vill säga att rätt till arv ska regleras enligt det lands lag där arvlåtaren var medborgare när han/hon avled.

Arvsförordningens huvudregel är att arv ska regleras enligt lagen i det land där den avlidne hade hemvist vid tidpunkten då han/hon avled. En av de stora nyheterna är alltså att *domicilprincipen* införs. Det spelar ingen roll var Sveas barn bor eller att hon var svensk medborgare när hon avled. I Sveas fall är det spansk arvsrätt som

ska reglera arvet i dess helhet, oavsett var tillgångarna finns, eftersom Svea avlider efter den 17 augusti 2015 och hon inte har skrivit något testamente med förordnande om lagval.

## Finns det några skillnader mellan spansk och svensk arvsrätt?

Ja, det finns många skillnader, några av de viktigaste är:

*Arvingarnas ansvar för den avlidnes skulder.* Enligt svensk arvsrätt övergår den avlidnes samtliga tillgångar och skulder till ett dödsbo som är en juridisk person. Dödsboförvaltningen tar hand om att betala skulderna i första hand. Därefter fördelas eventuella tillgångar mellan arvingar och testamentstagare. Om dödsboet består av mer skulder än tillgångar går dödsboet i konkurs. Detta innebär att arvingarna, enligt svensk arvsrätt, aldrig blir ansvariga för att betala skulder som den avlidne har lämnat efter sig. Enligt spansk arvsrätt kan däremot arvingarna bli skyldiga att betala den



avlidnes skulder, förutom om arvingen väljer att acceptera arvet "a beneficio de inventario", vilket innebär en rätt för arvingen att endast överta dödsboets skulder till ett belopp som motsvarar de tillgångar som han eller hon får.

*Lagloten*, det vill säga den del av arvslotten som en bröstarvinge (den avlidnes avkomlingar i rakt nedstigande led) har rätt till enligt lag och som inte kan berövas bröstarvingen genom testamente, är hälften av arvslotten enligt svensk arvsrätt. Enligt spansk arvsrätt är lagloten en tredjedel av arvslotten. Detta innebär att spansk arvsrätt ger större utrymme att genom testamente gynna ett eller flera barn på bekostnad av övriga syskon.

## “Efterlevande makes arvsrätt är mer omfattande i svensk arvsrätt jämfört med spansk.”

*Efterlevande makes arvsrätt* är mer omfattande i svensk arvsrätt jämfört med spansk arvsrätt. Enligt svensk arvsrätt är huvudregeln att äkta makars gemensamma barn måste "vänta" på arvet tills båda föräldrarna har avlidit. Om arvlåtaren har skrivit testamente måste "basbeloppsregeln" respekteras, vilket innebär att efterlevande make alltid har rätt till fyra gånger prisbasbelopp (ett lagstadgat belopp som uppdateras årligen), naturligtvis under förutsättning att kvarlåtenskapen överskrider detta belopp. Enligt spansk lag har efterlevande make endast en nyttjanderätt som motsvarar 1/3 av kvarlåtenskapen, vilket innebär att efterlevande make vanligtvis kan bo kvar i den bostad som var makarnas gemensamma hem. Möjlighet finns dock i spansk arvsrätt att genom testamente ge efterlevande make en mer fördelaktig situation.

**Finns det några möjligheter för Svea att undvika att spansk lag ska reglera arvet efter henne?**

Ja, enligt artikel 22 i arvsförordningen, kan Svea skriva ett testamente och förordna att arvet efter henne ska styras av lagen i den stat där hon är medborgare vid tidpunkten för sitt val eller vid sin död (Sverige, i detta exempel).

### Vilka formkrav gäller för ett sådant testamente?

Eftersom Svea väljer att svensk arvsrätt ska tillämpas, är det svenska formkrav som gäller. Huvudregeln i svensk arvsrätt (Ärvedabalken 10:1) är att testamentet ska upprättas skriftligen med två vittnen.

### Europeiskt arvsintyg

En viktig nyhet i arvsförordningen är att ett europeiskt arvsintyg inrättas. Det europeiska arvsintyget är ett bevismedel som kan få stor praktisk betydelse vid gränsöverskridande arv, exempelvis när arvingarna bor i en medlemsstat och tillgångarna finns i en annan medlemsstat. Syftet med arvsintyget är att underlätta för arvingar, testamentstagare och testamentsexekutorer eller boutredningsmän som i en annan medlemsstat behöver återropa sin ställning. Likaså för att utöva sina rättigheter som arvingar eller testamentstagare och/eller sina befogenheter som testamentsexekutorer eller boutredningsmän.

Ett praktiskt problem med arvsförordningen är att den inte reglerar makars förmögenhetsförhållanden (det vill säga bodelning mellan makar), en fråga som har intimt samband med arvsskifte. Detta har bland annat kritiserats av Sveriges advokatsamfund i ett remissyttrande till Justitiedepartementet.

Denna artikel är endast en förenklad sammanfattning av arvsförordningen. Varje enskilt fall är unikt och det är klokt att ta hjälp av en jurist för att behandla frågor gällande testamente, lagval och användning av det europeiska arvsintyget.



TEXT: CHARLOTTE ANDERSSON  
JUR.KAND. LIC. DERECHO & ABOGADA  
www.linguaiuris.com



## ALLA TILLBEHÖR TILL DIN POOL

### Vi har 30 olika spa-modeller...



...från enkelsitsiga till Party Spas med plats för upp till 10 personer. Prisvinnande spas från Masters Spas USA. Priser från 3.900€

## REPARERAR OCH SERVAR ALLA MÄRKEN

### Ingen plats för en pool? Liten trädgård eller terrass? Vill du ha en enkel installation?



Välj en av våra fantastiska prisvinnande swimspas från Master Spas och Michael Phelps. Simma, träna, koppla av, njut av ledig tid i en Swimspa från Michael Phelps.

## 20% RABATT PÅ POOLVÄRMEPUMPAR

### Varför inte använda poolen året om, när den ändå är där?

Utnyttja den. Poolvärmare av bästa kvalitet med lägsta buller och högsta prestanda.

NU för pool 8x4m. Pris: 1.390€



POOLSKYDD I ALLA MODELLER OCH STORLEKAR.

# AQUA LIVING

SPA • WELLNESS • POOL

MICHAEL PHELPS Swimspas  
Poolvärmepumpar, Spas, poolskydd och wellness

info@aqualiving.es – www.aqualiving.es



Spanien är det populäraste landet för Erasmusstudenter, men de svenska Erasmus-stipendiaterna är anmärkningsvärt få. Trots att de spanska eleverna har betydligt sämre finansieringsmöjligheter finns det tre gånger så många spanska Erasmusstudenter i Sverige, än svenska i Spanien. En av de senare är Sarah Olsson, som skriver om livet som Erasmusstudent i Zaragoza.

EU:s program för utbytesstudier, Erasmus, har givit miljontals europeiska studenter möjligheten att tillbringa en eller två terminer vid ett universitet i något annat EU-land. Men vad innebär Erasmus, vilka är fördelarna och nackdelarna och hur ser möjligheterna till att åka på utbytet egentligen ut för svenska och spanska studenter?

I år trädde en ny form av Erasmus i kraft, kallad Erasmus+. EU-kommissionären för utbildning, kultur, flerspråkighet och ungdom Androulla Vassiliou presenterar programmet i en introduktionsvideo med följande ord:

"I dessa svåra tider kommer Erasmus att lyfta dina anställningsmöjligheter, genom en förbättring av dina språkkunskaper, anpassningsförmåga och självförtroende. Det är en möjlighet att träffa människor från olika kulturer och upptäcka nya idéer och nya sätt att tänka och leva. Erfarenheten och vännerna som du kommer att få har du kvar för resten av livet."

### Kan upprepas

Den nya modellen är snarlik det tidigare Erasmus-programmet. Den främsta skillnaden är att samtliga utbytesprogram nu följer samma modell. Smärre förändringar är exempelvis obligatoriska språkstester samt möjlighet till utbyte flera gånger.

Det nu avslutade Erasmus-programmet gällde 1987-2013. De senaste 17 åren har nära tre miljoner studenter deltagit i programmet - i genomsnitt 230 000 om året. De senaste siffrorna från läsåret 2011/2012 visar att Spanien är det populäraste resmålet: 39 300 utländska studenter kom på utbyte till Spanien under detta läsår. Av dessa var dock endast 327 studenter svenskar.

Sydkusten publicerade ett reportage om Erasmus i februari 2007. Där



De senaste 17 åren har nära tre miljoner studenter deltagit i Erasmusprogrammet - i genomsnitt 230 000 om året. Studiehjälpen varierar stort mellan olika EU-länder.

# Erasmus lockar både till och från Spanien

Spanska studenter bland dem som får sämst bidrag.

konstaterades att det anmärkningsvärt låga antalet svenska Erasmusstudenter främst beror på att Sverige erbjuder en mängd alternativ där det bland annat går att läsa hela linjen utomlands.

Undertecknad är en av få svenskar på Erasmus-utbyte i Spanien och läser journalistik på ett universitet i Zaragoza. Desto fler av Erasmus-studenterna i Spanien är från Frankrike och Italien. Liksom i Sverige, där den största gruppen mottagna Erasmusstudenter

kommer från Danmark, väljer nämligen många att åka på utbyte till något av sina grannländer. Elisa Massaro, Agnese Pellino, Tomas Durand Lallouette och Pierre-Louis Gorry är några av dessa.

- Jag har läst spanska och känner folk härifrån. Jag ville lära mig om kulturen i ett land som ligger så nära mitt eget och dessutom är det bättre väder här än i Frankrike, säger Tomas.

- Jag ville lära mig spanska, säger

Agnese. För italienare är det enkelt och jag visste att ett år skulle räcka för att lära mig det bra.

- Jag valde egentligen Italien, men det blev Spanien. Det fungerade dock bra eftersom jag hade läst spanska, säger Pilou från Frankrike.

- Jag ville egentligen åka till Paris, berättar Elisa från Italien. Men det var alldeles för dyrt.

Det finns dock studenter som väljer länder betydligt längre bort och antalet spanska Erasmusstudenter i Sverige är anmärkningsvärt stort. Läsåret 2011/2012 var de hela 1 095, vilket var den tredje största gruppen, efter danskar och fransmän. Det totala antalet Erasmusstudenter i Sverige var 9 448.

Jaume Cirera Riu studerar till civilingenjör och gjorde sitt Erasmusutbyte i Stockholm.

- Jag letade efter en mer annorlunda kultur och samtidigt en internationell stad. Sverige och Stockholm var den perfekta kombinationen, säger han.

### Skilda villkor

Spanjorer har länge varit den största gruppen bland dem som åkt på utbyte med Erasmus. Joe McMahon, lärare



För de allra flesta studenter är Erasmus-erfarenheten enbart positiv. Spanien är det populäraste landet att studera i.



och utbyteskoordinator på San Jorge-universitetet i Zaragoza, har dock i år sett ett minskat intresse.

– Det här året har antalet utskickade studenter från vårt universitet sjunkit, berättar han. Även om vi inte analyserat situationen än, så tror jag att det beror på den ekonomiska krisen i Spanien och den ekonomiska ansträngning föräldrarna måste göra för att betala för boende och mat för sina utlandsstuderande barn.

Som svensk student på Erasmus-utbyte har jag möjlighet att få CSN precis som vanligt, det vill säga månatliga utbetalningar på 2 820 kronor i bidrag samt ett frivilligt tillägg om lån om 6 184 kronor. Studenter från Stockholms universitet mottar dessutom ett stipendium på 1 200 kronor i månaden, vilket väl täcker kostnaderna för utbytet. Men som spansk studerande finns inget CSN, vilket betyder att det enda man får i ekonomisk hjälp är Erasmus-stipendiet från EU och staten. Resten av utgifterna, liksom avgiften för inskrivningen på sitt hemuniversitet för tiden, måste betalas ur egen ficka. I många fall föräldrarnas fickor.

Spanska Beatriz Ruiz Alonso gjorde sitt Erasmus-utbyte i Stockholm och liksom för Jaume var det föräldrarna som finansierade studierna.

– Erasmus-stipendiet är jättedåligt, 110 euro i månaden. Livet i Sverige är otroligt dyrt, bara lägenheten kostade till exempel 500 euro i månaden och sedan tillkommer mat och transport ovanpå det, säger hon. Beatriz tycker att stipendiets storlek borde anpassas till hur dyrt landet är där utbytet görs. Man kan inte ge ett lika stort stipendium till en student som gör vistas i Polen som till en som väljer Sverige, menar hon.

EU avsatte läsåret 2011/2012, 494 miljoner åt Erasmus-utbytet. Detta täckte bland annat inskrivningskostnaderna vid utbytesuniversitetet, som Erasmus-studenter slipper betala, samt stipendiet som delas ut. Medelsumman på stipendiet låg samma läsår på ungefär 250 euro i månaden per student, men skillnaderna är stora. Från 123 euro i månaden för spanska studenter till 641 för litauiska.

Stipendiets omfattning bestäms nationellt, samt av varje enskilt universitet och institution. I Spanien har detta stipendium, utöver det månatliga beloppet från EU på 115 euro, bestått av ett stipendium från staten på 100 euro och eventuellt ytterligare stöd från respektive region. Det var stipendiet från



Foto: Privat

*Erasmus förknippas ofta med festande. Jaume är en av många spanjorer som valt att studera i Stockholm, där han också blivit kvar.*

staten som den spanske utbildningsministern José Ignacio Wert i höstas meddelade skulle halveras med omedelbar verkan. Detta ledde till heta protester från studenter som redan var ute på sitt utbyte och som eventuellt skulle tvingas avbryta sin vistelse. Slutligen backade Wert och förslaget drogs tillbaka, för att invänta besluten kring det nya Erasmus+-programmet. Eventuella ändringar i Erasmus-stipendiet kan förstås betyda skillnaden mellan att kunna åka eller inte för många studenter.

– Studenterna vill åka, men tyvärr räcker inte Erasmus-stipendiet för vissa familjer, berättar Joe McMahon.

## Mycket festande

Nivån på studierna under Erasmus-utbytet kan skilja sig mycket, beroende på utbildning och land. Beatriz tycker inte att studierna i Stockholm var svåra, även om det var mer arbete än i Spanien och dessutom allt på engelska. Under sin andra termin i Stockholm läste hon även svenska och klarade första nivån. Just språket kan vara det som både lockar och hämmar studierna.

– Många av våra studenter vill åka just för språkets skull. De vill lära sig bättre engelska och söker sig till universitet där de kan läsa alla kurser på engelska. Många spanska studenter skäms för sin engelska och är rädda för att göra misstag när de pratar, men det är en naturlig process som alla måste gå igenom, säger Joe McMahon.

Men utbytet innebär också mycket håll i gång och Erasmus-studenterna förknippas ofta med festande. En sökning på "Erasmus" + "party" på Google ger över sju och en halv miljon träffar. Festerna och resorna anordnas ofta av det lokala ESN, Erasmus Student Network.

– Jag tror att alla Erasmus-studenter roar sig och snabbt hittar party-scenen

under sitt utbyte här i Zaragoza. Det finns även de som deltar aktivt i lektionerna och faktiskt dyker upp på lektionerna och arbetar med sina lärare för att få bra betyg, säger McMahon med ett litet leende.

En av de första dagarna i Zaragoza, hölls en välkomstceremoni av studentorganisationen ESN, då det visades bilder på fester och klubbar och berättades om rabatter på både shots och resor till Ibiza.

– "Välkomna till den bästa tiden i era liv", ropade presentatören exalterat till studenternas glada jubel.

Beatriz festade varje onsdag, torsdag, fredag och lördag under hela första terminen på sitt Erasmus-utbyte i Stockholm.

– Men den andra terminen bara torsdagar och någon fredag, berättar hon.

Joe McMahon tycker att det ska gå att kombinera.

– Jag har haft en del fantastiskt duktiga inkommande studenter här på San Jorge-universitetet och en del som knappt kommit på lektionerna. Jag tror inte att gå ut och ha kul är oförenligt med studier, säger han.



*"Det finns både duktiga studenter och elever som knappt dyker upp på lektionerna", berättar Joe McMahon, lärare och utbyteskoordinator på San Jorge-universitetet i Zaragoza.*

Av alla studenter jag träffat som varit på Erasmus-utbyte har jag hittills inte träffat något som inte beskrivit tiden som en övervägande positiv upplevelse.

– Förutom att jag saknade familjen ibland var det den bästa upplevelsen i mitt liv, säger Beatriz. Jag lärde mig mycket på alla plan. På det akademiska planet ett annat sätt att studera, socialt lärde jag känna många intressanta människor med olika erfarenheter och på ett personligt plan ser jag nu på saker och ting lite annorlunda. Jag är inte samma person nu, utan har mognat mycket av den här erfarenheten.

– Att studera utomlands är så mycket mer än att lära sig andra språk, säger Joe McMahon. För många studenter är det första gången de åker hemifrån och tvingas sköta alla vardagssysslor själva. För en ung person är utbytet en möjlighet att växa emotionellt och mogna i sina relationer med andra. Något så enkelt som att åka med kollektivtrafiken kan vara en stor utmaning i en annan kultur och med ett annat språk. När man listat ut hur det fungerar och klarar det, kan det bli en rejäl skjuts för självförtroendet.

## Många blir kvar

Själv valde jag Spanien, då jag bott här tidigare och ville tillbaka för att utveckla spanskan ytterligare, för att sedan kanske åka vidare till Latinamerika. Men nio månader senare, har jag skaffat mig många vänner, hittat kärleken och känner mig mer och mer hemma i Spanien. Det blir att jag stannar. Något som händer många andra Erasmus-studenter också under deras besök. Jaume har också bestämt sig för att stanna i sitt land för Erasmus-utbyte och jobbar deltid i Stockholm, samtidigt som han avslutar sina studier på distans. Även han har hittat kärleken och vänner i sitt värdland.

– Jag har börjat lära mig språket och vänjer mig vid livet i Sverige, säger han.

Kanske är den största behållningen med Erasmus-utbytet varken studierna eller större möjligheter på arbetsmarknaden. Det är snarare de relationer som skapas och sammanhållningen mellan EU-medborgare. Oavsett om man återvänder till sitt ursprungsland eller inte, är man efter utbytet mer internationell.

– Här i Sverige känner jag mig fortfarande som en spanjor, men i Spanien känner jag mig numera som en europé, avslutar Jaume med ett leende.

TEXT & FOTO: SARAH OLSSON



## FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt.

Ställ en fråga till Dan angående fotografi som du undrar över, eller boka din plats i nästa workshop.

Skriv till: [image@danlindberg.com](mailto:image@danlindberg.com) [[www.danlindberg.com](http://www.danlindberg.com)]



[www.facebook.com/danlindbergphotography](http://www.facebook.com/danlindbergphotography)

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Dan Lindberg', written over the bottom right corner of the photograph above.

## INSPIRATION

**Kreativa yrken och hobbies måste ha en nypa inspiration med som faktor i den skapande processen.** För yrkesverksamma kreatörer finns ofta tillräcklig erfarenhet som hjälper till att leverera uppdrag, även när inspirationen tryter. Det går på rutin. Invanda mönster och många genomförda projekt gör att ännu ett uppdrag levereras utan större tankemöda. Skribenter, fotografer, inredare, arkitekter med flera, arbetar i perioder utan inspiration - projekten blir godkända, men saknar nytänkande och kreativa lösningar. Det blir mer standardiserat och *som man alltid gjort*.

För hobbyister blir det ofta momentära stopp i det annars lekfulla förhållandet man har till sin hobby när inspirationen sinar. Man kör helt enkelt fast. Nivån på entusiasm går i vågor hos alla och även om topparna är utvecklande och framåtskridande finns det dalar som måste hanteras. Dessa dalar kan vara kortvariga och idéerna kommer tillbaka av sig själv, annars får man hjälpa till.

Fotografering utan inspiration försvårar att se kompositioner, läsa ljus och skapa intressanta och tillfredställande bilder. I en kreativ svacka kan man vandra tre timmar i den mest underbara natur eller köra bil en hel eftermiddag över en bergskedja som tar andan ur en, men några bilder blir det inte. Frustrerande känsla och eftersom jag själv har upplevt detta många gånger vill jag delge tips och metoder som kan hjälpa att hitta tillbaka.

Inspiration ligger nära passion. När man brinner för något är det lätt att lära, komma ihåg, söka nya vägar, experimentera och outröttligt skapa nya alster. Passion för sitt yrke eller hobby föder inspiration och man hamnar i en god spiral.

Vad gör man då konkret när passionen svalnar, inspirationen uteblir och idéerna är tomma?

Förmodligen finns lika många svar som det finns människor och dessutom fungerar olika metoder vid olika tillfällen, men jag listar några metoder som fungerar på mig.

- Acceptera svackan och ta en paus. Gör en total genomgång på din utrustning. Töm väskan och rengör alla fack och fickor (dammsug). Organisera om i väskan, kanske inte behövs, men terapeutiskt är det bra att hitta alternativa layouter. Rengör objektiv och kamerahus varsamt enligt gängse metoder. Notera att bakre linselementet är viktigare att det är repfritt än främre. Demontera stativben, stativhuvud och rengör gängor, smörj, montera tillbaka och se till att allt fungerar som det ska. Ladda batterier, formatera minneskort och blås rena filter. Torka av och blås ljusmätare, avståndsmätare, motljusskydd och andra tillbehör. När hela utrustningen är i perfekt skick och redo att användas - ställ då in den i garderoben eller kassaskåpet. Koppla bort fotograferingen helt och hållet. Ta en paus. Läs en bok.





- Hämta inspiration av andra fotografer. Att studera andra fotografers bilder är mycket utbildande och i många fall inspirerande. I en väl sorterad bokhandel finns stora fotografers verk i tryckt form. Internet är en fantastisk plats att hitta både kända fotografer likaväl som duktiga amatörfotografer som producerar bilder i ens egen genre och smak. Besök fotografiska utställningar där man får den bästa upplevelsen och kommer så nära som bara är möjligt vad konstnären vill förmedla. Oavsett hur du närmar dig andra fotografers bilder - läs dem, analysera dem, hur har de gjort, kan du göra likadant? Inte! *Varför inte?* Titta igen, tänk efter. Vad är det som skapar närvarokänslan i bilden? Hur har fotografen komponerat bilden för att få djupet? Hur faller ljuset? Vilka delar i bilden drar blicken till sig? Färgskalor? Objektgrupperingar? Kontraster? Ställer du dig dessa frågor och studerar en serie bilder kanske du hittar en röd tråd i hur det är gjort. Knäcker du den koden så kommer inspirationen åter för att försöka skapa dina egna bilder med den *känslan*.

- Har du en stor fotoutrustning med många variabler? Många objektiv? Istället för att gå omkring med stor och tung väska, stativ och tillbehör under en period med svag kreativ förmåga, brukar jag välja en totalt minimalistisk variant. Minsta kamerahuset jag äger och en fast optik. Häng den lilla kameran över axeln och lämna resten hemma. Inget stativ, inga väskor, helt enkelt begränsade möjligheter. Detta gör att jag



tvingar mig själv att *se* bilder med en specifik brännvidd. Jag zoomar med fötterna och undviker att gå ut mitt på dagen då ljuset ofta är platt. Tidigt på dagen eller kvällsljuset ger generellt fler möjligheter. Idag är det många som bara använder sig av zoomar och då föreslår jag att du visar personlig karaktär och bestämmer dig från start för en specifik brännvidd och låter den vara fixerad där. Vill du göra det än mer extremt kan du förutbestämma bländare och iso för att få en serie bilder med likvärdigt perspektiv, kornighet samt skärpedjup. Just skärpedjupet är dock inte enbart avhängt på bländaren utan även fokuseringsavståndet så pricken över i är att förutbestämma ett ungefärligt fokuseringsavstånd också. Tokigt säger du? Jo, lite är det, men det hjälper mig att läsa omgivningarna på ett mycket begränsat sätt. Jag måste skärpa mina sinnen och tvinga mig själv att arbeta med hjärnan för att hitta bilder. Det blir en utmaning i sig och inspirationen ökar.

- Planera bildskapandet. Sitt hemma och fundera ut bilder i huvudet. Det behöver inte vara avancerade bilder utan mer ett sätt att via en annan infallsvinkel leta bilder ute på fältet. Istället för att planlöst leta efter kompositioner när man inte är inspirerad, kan man ha bilden klar i huvudet och bara leta efter just de förutsättningarna. Exempel; hitta ett ensamt träd ute på ett fält i rakt motljus där kameran är placerad lågt och solen lyser igenom (rakt bakom) trädkronan. Åk ner till stranden, leta upp en karismatisk stenbumling och släng i vattenbrynet, placera kameran nära stenen och vänta på att en fiskebåt passerar i fjärran. Visualisera bilderna innan. Det tar bort lite av den egna pressen att man alltid måste vara kreativ.

Inspiration är livsviktig för sin egen utveckling, men misströsta inte när den sviktar. Den kommer och går och ofta efter en dalgång blir den än starkare. Sprudlande stark.





## Spanien sent med i Internetboomen

Svenskar är vana Internetanvändare och en av de vanligaste frågeställningarna inför flytt till Spanien är hur det fungerar här. Utvecklingen har gått långsammare än i Sverige, men på senare år har vi sett anmärkningsvärda förbättringar. På mobilsidan är Spanien till och med jämbördigt med Sverige,

Internet i hemmet är en självklarhet för svenskar sedan många år. När under-teknad kom till Costa del Sol för bara sex år sedan var det dock långt ifrån självklart att det fanns Internet i bostaden. Att erhålla bredband var både krångligt och tidsödande. 3G-nätet var långsamt. Det gjorde att man fann Internetkaféer i varje gathörn.

Men på senare år har det dock börjat röra på sig. Allt fler Internetoperatörer är verksamma i Spanien och konkurrerar om kunderna. De specialiserade Internetcaféerna har successivt försvunnit.

Men det är inte laptops som fångat spanjorernas hjärtan. Nej, det är de flashiga smartphones som öppnat spanjorernas ögon för Internets oändliga möjligheter.

Även företagsmässigt ligger Spanien betydligt efter Sverige, när det gäller egna hemsidor samt marknadsföring på Internet. Ofta när man söker på advokater, snickare, murare och liknande så finns många med på Gula sidorna eller motsvarande, men de har sällan någon egen hemsida. Än mindre bemödar småföretagen sig att annonsera på Google.

Självklart har det tidigare inte varit så stor vits för de företag som riktat sig mot den inhemska marknaden, då så få spanjorer använt Internet. Men nu när spanjorerna surfar allt mer på sina smartphones och använder Internet som en informationskälla är situationen annorlunda.

### Först hamnar överst

IT-boomen har kommit till Spanien och de företag som redan syns på Internet får en stor fördel. Dels genom att de tillhör det fåtal företag i branschen som spanjorer hittar på Google och dels genom att när allt fler spanska företag slutligen inser fördelarna med Internet kommer de första företagen ha ett övertag och ofta synas högre upp bland träffarna på Google, bara genom att de kom först.

På myndighetssidan är det samma visa. Det blir tydligt om man jämför ex-

empelvis svenska Skatteverkets hemsida med spanska Agencia Tributaria.

Säga vad man vill om Skatteverket, men deras hemsida är en fröjd att skåda. När man har den sida vid sida med Haciendas, ser man tydligt hur Skatteverkets hemsida är extremt lättnavigerad, då de använder genvägar för de vanligaste ärendena. Vid tiden för jämförelsen var det aktuellt med deklarationer och då har Skatteverket också anpassat startsidan till det.

### Sparar många samtal

Skatteverket har vidare en funktion som läser upp innehållet på hemsidan för synskadade. De har nämligen insett hur mycket de sparar på att göra det enkelt för skattebetalarna att själva hitta informationen på Skatteverkets sajt, istället för att alla skall ringa till myndigheten med frågor.

Agencia Tributaria, "Hacienda" i folkmun, har klämt in en mängd information på framsidan, som dessutom har små typsnitt. Det gör det svårt att få en översikt och hitta det man är ute efter. Intrycket är att någon av kontorets tjänstemän byggt hemsidan, snarare än en professionell webbdesigner.

På mobila sidan är Spanien och Sverige mer jämbördiga. Det märks att Spanien " varit med från början" när det

gäller mobilt Internet. Om vi jämför exempelvis Banco Sabadell (en av Spaniens största banker), med Skandiabanken (av tidningen Mobil utsedd till Sveriges bästa bank-app) är det ytterst svårt att avgöra vem som har den bästa appen.

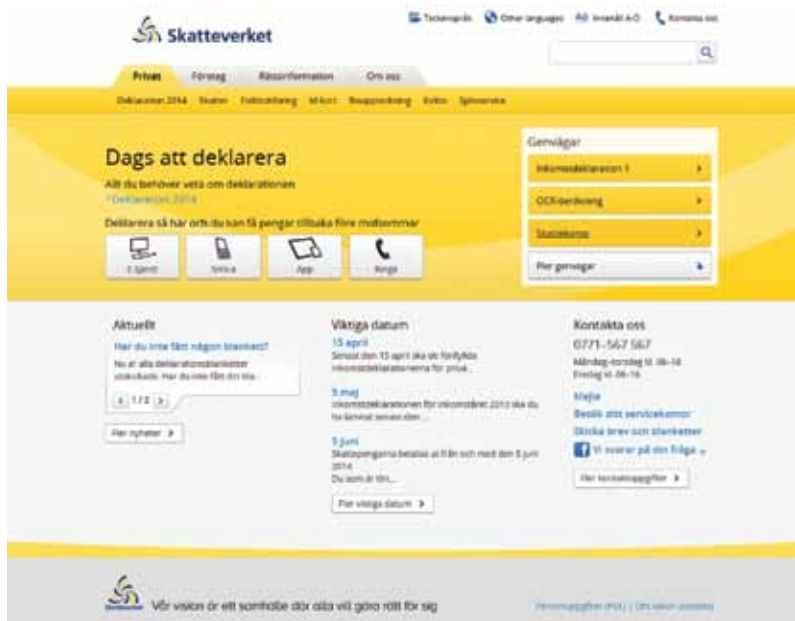
Sabadell öppnar starkt och är faktiskt enklast att komma igång med. Så fort man går till [bancosabadell.com](http://bancosabadell.com) på mobilen startas en installation av mobil-appen. På Skandiabanken måste du istället logga in på vanliga Internetbanken och via menyng ange att appen skall skickas till din mobil. Säkrare kanske, men krångligare.

### Fina funktioner

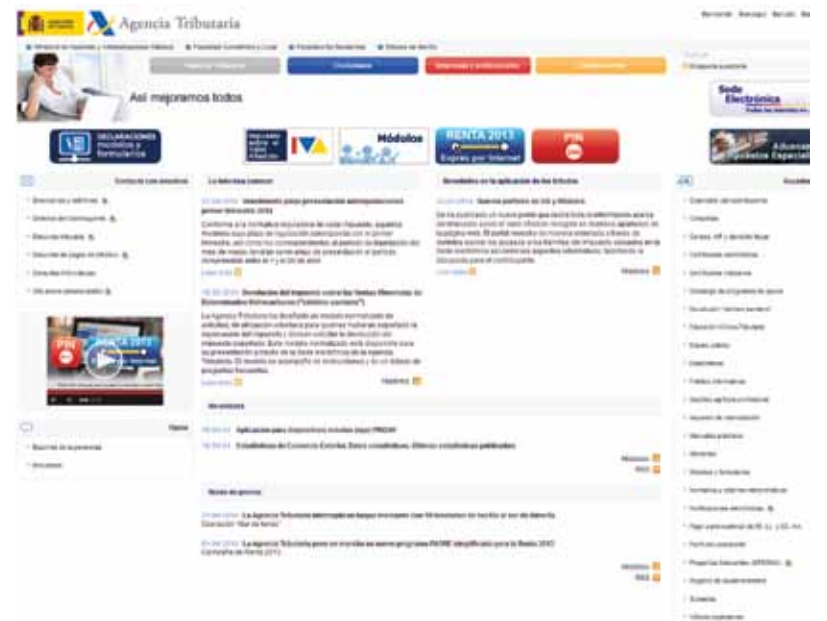
Att kolla saldo, göra överföringar samt betalningar är relativt enkelt på båda. Skandiabanken får guldstjärna för sin funktion att läsa in information från fakturan med mobilens kamera.

I avsnittet användbara funktioner finns det på Skandiabanken också ett system för att se saldo och göra överföringar till fördefinierade konton, utan att behöva logga in på banken. Smidigt.

Sabadell å sin sida har lagt in en stor mängd funktioner i sin mobil-app. Du kan blockera/aktivera kreditkort, ladda mobilen, se över ditt hypotek och försäkringar om du har dem via Sabadell och mycket annat. Här finns också en fantas-



Svenska Skatteverkets hemsida är mycket användarvänlig, anpassad exempelvis till deklarationstider och med hjälp för synskadade.



Agencia Tributaria har en rörig hemsida, med små, svårsläsliga typsnitt som försvårar för besökaren att finna det som han eller hon är ute efter.



Skandiabankens app har några smarta funktioner.

tiskt smart funktion för att skicka pengar från mobilen. Du skriver in belopp och mobilnumret till den person som skall få betalningen. Mottagaren får en kod via SMS och kan hämta ut pengarna i närmaste Sabadell-bankomat.

För den företagare som vill synas i mobilen bör man poängtera att för banker är en app ett ganska naturligt alternativ, då det ger större kontroll



Banco Sabadell länkar automatiskt mobilbesökare till deras app.

och de kan erbjuda mer avancerade funktioner. För många andra företag kan det räcka med att mobilanpassa sin hemsida.

REINE JOHANSSON  
WEBDESIGNER, FUENGIROLA



## Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...

- Starta företag i Spanien
- Spansk Bokföring
- Spansk Deklaration
- Budget & Ekonomiska kalkyler
- Svensk deklaration
- Svenska taxeringsbesvär
- Svenska bolagsärenden
- Utflyttningsfrågor
- Residenciafrågor
- ... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)  
ES-29601 Marbella  
Tel: (+34) 952 82 82 52  
Fax: (+34) 952 90 27 77  
revisor@globalaccounting.es

Har du och din partner problem ni inte kan hantera, känns livet svart och meningslöst, är du rädd och har ångest, osäker och har låg självkänsla, ensam utan någon som lyssnar? Lider du av depression, kris, fobi, ätstörning?  
Behöver du råd och vägledning?

Terapi kan hjälpa dig

Ring: 622 633 947



Mirja Johansson  
Sv. Leg Psykolog

www.psykolog.es

Regina´s Ristorante är tillbaka i dur, med en fantastisk ny look!

Vi är mycket stolta över den nya eleganta inredningen och längtar efter att få visa den för alla våra underbara gäster.



För att garantera att du får en oförglömlig kväll på Regina´s har vi levande underhållning varje torsdag, fredag och lördag.

Tribute to ABBA, 60´s Show, Jersey Boys, Rat Pack m m.

Följ oss på Facebook!

REGINA´S – WHERE MEMORIES ARE MADE!



Edif. la Ruleta (Intill Hotel Andalucía Plaza) Nueva Andalucía, Marbella, T. 952 814 529, www.ristoranterejinamarbella.es



När vi, Rickard och Inga-Lill Enkvist samt jag, planerade vår vinsafari så var det den tredje delen som var den mest lockande. De två första etapperna hade vi redan gjort tidigare och besökt gamla bekanta i form av Alejandro Fernández och Marqués de Griñón. Nu stod vi inför nya upptäckter och en av de mest intressanta familjerna i den spanska vinvärlden - familjen Eguren.

Eguren har varit odlare av vindruvor sedan 1870 i Rioja. I mitten av 50-talet startade de sin egen bodega, Sierra Cantabria. När jag först stötte på bodegan tyckte jag att det var ett bra Rioja-vin till snälla pengar. Jag hade det som husvin på mina krogar under en tid. På våra tidigare vinsafaris hade Rickard och jag haft ett besök på Sierra Cantabria på listan, men det blev aldrig av.

Några år senare fick jag prova ett nytt vin från familjen. Det hette San Vicente och gjordes på bodegan Señorío de San Vicente – ett helt underbart vin. Det var dessutom bara en försmak på de nya viner som skulle komma under ledning av Marcos Eguren, den nya vinmakaren.

### Nya horisonter

Plötsligt kom en hel hög med olika viner, alla från små fält med sin speciella karaktär och alla lika spännande. Inte nog med det, han gick utanför Rioja och gjorde nya viner. I Toro, väster om Valladolid, startade han bodegan Numanthia-Termes och slog världen med häpnad över kvaliteten på vinerna. På mindre än tio år startade han



BJÖRN AF GEIJERSTAM

bodegan, utvecklade vinerna och sålde den till Luis Vuitton Moët Hennessy, världens främsta bolag i lyx! Att han dessutom hade ytterligare en ny bodega i Toro var en helt annan sak...

Det var till denna bodega vi först åkte, efter besöket hos Pesquera i Ribera del Duero. Teso la Monja, som betyder ungefär Nunnekullen, ligger bara sex kilometer från Numanthia-Termes. Det är här som vi träffar den femte generationen av vinodlare, Marcos son Eduardo Eguren. En energisk ung man som växt upp i vinets värld.

Eduardo talar utmärkt engelska, har studerat enologi och praktiserat hos grannbodegan Artadi i Rioja liksom i Santa Barbara och Sonoma i Kalifornien. Han kom tillbaka och började arbeta heltid 2007. Först på just på Teso la Monja. "Här i trakten var man van att försöka ta ut så mycket druvor som möjligt på en klase. Det gör inte vi. Istället

för att ha 60 druvor på varje klase så skär vi ner dem till tolv. Det är först då som man får riktigt mogna druvor."

Vi går runt i bodegan, när jag får syn på ett äggformat fat. "Det är ett speciellt fat som är gjort för den malolaktiska jäsningsen av vinet Teso La Monja, vårt dyraste vin."

När jag frågar honom hur han kan försvara ett vin som kostar 1 200 euro i butik, säger han: "För det första är vinstockarna så gamla att de är från före phylloxerian, ungefär 130 år gamla, vilket innebär liten skörd. För det andra sker all plockning för hand och varje druva för sig. Sedan sorterar vi ut varje defekt druva för hand. Detta kombinerat med vår hårda beskärning gör att vi bara får 600 liter på en mark som upptar 1,8 hektar. Smaka på dessa druvor. De är otroliga."

Han ger mig ett par små, små druvor, mindre än en oliv, men med en så explosiv smak att jag

blir helt förstummad. Det är som om hundratal år av smak fyller min mun. Eduardo ler och tillägger: "För det tredje så är ett gott råd att köpa vinet i primör. Det kan sänka priset med en tredjedel!"

### Sällsynt dyrgrip

Efter rundvandringen i bodegan gick vi upp till ett provsmakarrum. Där fanns alla viner som de producerar, med ett stort undantag, Teso La Monja. Eduardo berättade att de bara hade gjort 825 buteljer av vinet och att han tyvärr inte hade någon kvar, men vi ändå skulle upp till huvudkontoret i Rioja om någon dag så vi kunde höra med dem.

Den druva som man odlar i Toro är en kusin till Tempranillo, som kallas Tinto de Toro. Från den får man ett kraftigt, fullblodigt vin, som lätt kan bli rustikt och grovt i det heta klimatet. Det är här som familjen Egurens vinkunskaper kommer till pass.



Foto: Teso La Monja

Foto: Björn af Geijerstam

## SPANSKA VINER

# Vinresa i Spanien 2013 - Del 3

## TRES PICOS

Efter alla Tempranillo-viner tänkte jag att slå ett slag för Garnacha. Det är inte alltid som den här druvan smakar så här bra! Gjord av bodegan Borsao i DO Campo de Borja och druvor från mycket gamla vinstockar. Har en underbar färg och härlig doft av koncentrerade blåbär och jordgubbar samt liten aning av läder. Den är fantastiskt god för cirka 13 euro.

Årgång:  
2011

Druva:  
Garnacha



Prisklass: 13€

## S-NAIA

Det var med stor skepsis som jag öppnade den här Sauvignon Blanc. Den kommer från Rueda och är gjord av en av de bästa bodegorna på Verdejo-druvan, Bodegas Naia. Jag behövde inte vara rädd. Vinet är fullt i klass med deras Verdejo-viner. Friskt och syrligt. Passar väldigt bra till den nya japansk-peruanska maten, som är inne i Madrid och Barcelona.

Årgång:  
2013

Druva:  
Sauvignon  
Blanc



Prisklass: 6€

## FINCA NUEVA ROSADO

Jag har inte tyckt om rosévin. Jag tycker att vin skall smaka som vin och inte som någon sötslaskig alkohol. Därför blev jag väldigt glad i denna rosé, som är gjord av Miguel Angel de Gregorio, på Finca Allende. Finca Nueva är hans lågpris-bodega och med den här rosén har han lyckats bra. Frisk, fruktig utan att vara söt. Något att ha till grillen eller att se solnedgången med.

Årgång: 2013

Druva:  
Tempranillo/  
Garnacha



Prisklass: 6€

centrationen i vinet – ett Eguren-vin! Bred och generös men ändå fast struktur utan att vara hård. La Nieta var betydligt mera feminin och förförande. Jag fann vinet helt oemotståndligt och det hade vuxit knapp hundra meter från det andra. Två sagolikt bra viner men samtidigt så olika.

Vi provade så San Vicente, som var den som startade den nya tiden. Mjuk och fylld med hallon och stjärnanis. Sedan kom vi till Finca El Basque vars purpuröda färg fastnade på glaset innan doften slog emot med en koncentrerad arom av körsbär, violer och mörka frukter. Vi fortsatte med ett prova ett tiotal andra viner tills det blev svårt att känna nyanserna. Men för mig blev behållningen La Nieta och San Vicente.

Det var en härlig dag i Rioja och det var bara för oss att tacka och bege oss hem. Det var också slutet på årets vinsafari - tio dagar och runt 4 000 kilometer. Och ja, Rickard fick köpa en flaska Teso La Monja med sin egen lilla box. Jag hoppas att han inte glömmet mig när den skall provas!

Foto: Björn af Geijerstam



Foto: Teso La Monja

Besöket hos familjen Eguren var det vi såg mest fram emot och det överträffade alla våra förväntningar.

Vid provsmakningen fann jag att alla fyra viner är extraordinära och komplexa. Från den yngsta Románico med en sensationell doft av lakrits och cassis till Alabaster och en smak som nästan inte tar slut. Mina två favoriter var dock Victorino och Almírez med ett extra plus för den senare, som man inte behöver fråga bankdirektören om lov för att köpa.

### Spännande variation

Några dagar senare var vi i Rioja Alavesa och träffade Valvanera Valero, som är marknadschef på Grupo Eguren. Vi besökte bodegan Viñedos de Paganos, några få kilometer från San Vicente de la Sonsierra. Ett runt slagbord var uppdukad med glas och flaskor. Runt om längs väggarna fanns enormt stora antika fermenteringsfat i ek. Ett perfekt rum för en vinsmakning!

Vi började med El Puntido och med en gång kände man igen kon-

# Sabadell

Urquijo  
Solbank  
Atlántico m fl.

## – Din Bank i Spanien!

Var i Spanien du än befinner dig, kan Du få tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skraddarsydd efter Dina egna behov.

Kontakta Marie Berggren  
– svensk representant sedan 1996

Tel: 952 766 995 – 609 551 549  
E-post: marie@spanienfonder.com  
www.bancsabadell.com



Private & Commercial Banking







## Nu hettar det till igen

**Vi kan aldrig varna nog för risken att hundar utsätts för värmeslag. Det var temat i förra sommarumret, men redan i maj i år fick vi bevittna hur en hund råkade illa ut.**

Vi besökte ett av de stora varuhusen i Marbella och någon hade lämnat sin jycke i bilen. Sakerhetsvakten valde att slå in ena bilrutan, för att undsätta hunden, som hade tydliga tecken på värmeslag.

Bilar som parkeras utomhus är rena dödsfällorna. Det behöver varken vara särskilt soligt eller varm för att det i bilen ska bli som en bastu. Ta en ordentligt titt på temperaturtabellen och var rädd om din hund.

Hundar kan dock få värmeslag även om de inte lämnats i bilen. Speciellt känsliga är hundar som är gamla, trubbnosiga, överviktiga, har tjock päls, hjärt- eller andningsproblem, eller som har haft värmeslag tidigare. Det som

händer vid värmeslag är att kroppens normala förmåga att reglera kroppstemperaturen sätts ur spel, på grund av att den omgivande temperaturen är för hög.

### Åtgärder

Tecken på att hunden drabbats av värmeslag är bland annat snabba och tunga andetag som följs av att hunden blir förvirrad, dreglar och kanske svimmar. Om du upptäcker något av dessa tecken, ta omedelbart bort hunden från värmen in i skuggan eller svalkan inomhus. Det viktigaste är att omedelbart sänka kroppstemperaturen,

Detta gör man lättast genom att spruta ner hunden med kallt vatten och sedan fläkta hunden så mycket som möjligt. Man kan ta handdukar som man blöter med kallt vatten och lägger på hunden, gärna på huvudet och i ljumskarna. Handdukarna måste bytas ofta och kylas ned igen.

När kroppstemperaturen kommit ned till 39,5 grader ska man avbryta åtgärden, för att undvika allt för stor nedkylning. Se också till att hunden dricker ordentligt.

Ta alltid kontakt med veterinär!

JSM DOG CENTRE

Temperaturen i en bil kan snabbt bli mångdubbelt högre än i luften. Nedan ett exempel på hur temperaturen i bilen kan bli närmast kokhög.

Tid	Temp.	Väder	Temp. bilen
08.30	+14 °C	skugga	+19 °C
09.30	+18 °C	skugga	+38 °C
10.30	+20 °C	blandat	+47 °C
11.10	+20 °C	sol	+57 °C
12.00	+23 °C	sol	+62 °C
13.30	+22 °C	sol	+85 °C

**Hej JSM. Jag brukar läsa det ni skriver i Sydskusten och skulle vilja att ni tog upp problemet med om man inte har vant sina hundar att vara ifrån varandra. Vi höll på att förlora den icke sjuka hunden när vår andra hund blev sjuk och fick läggas in på djursjukhuset i några dagar.**

Foto: Mats Björkman



Det uppstår lätt en hierarki mellan hundar som lever tillsammans. Det är viktigt att varje hund bygger upp sitt eget självförtroende, för att den inte ska bli sjukligt beroende av den andra.

### Hälsningar Madeleine.

Hej Madeleine,

Ni är inte de enda som har råkat ut för detta. Vi råder alltid kunder som har fler än en hund att sära på dem ofta. Exempelvis låta dem gå på promenader var för sig.

Problemet med hundar som alltid är tillsammans är att den svagare individen förlitar sig på den starkare och därmed inte löser sina egna problem eller ta itu med sina rädslor. Har man då oturen att den starkaste som i ert fall blir sjuk och måste bli inlagd, eller om den går bort, så finns det en risk att den andra inte kan hantera situationen. Har man då riktigt otur kan man förlora båda eller den som var fullt frisk.

Det är lika viktigt för våra hundar som för oss att de får lära sig hantera olika situationer och bygga upp ett eget jag och ett starkt självförtroende. Precis som med människor mår en hund med gott självförtroende mycket bättre och det är sällan sådan hund behöver hamna i slagsmål eller bits. En hund som är rädd och

osäker är mycket oftare aggressiv i underkastelsituationer.

För att bygga upp hundens självförtroende, låt den följa med på så mycket som möjligt, i så många olika miljöer du bara kan komma på. Stadsmiljö, landet, restaurang, livlig gata, byggarbetsplatser med mera.

Låt hunden vidare gå på många olika underlag, på murar, hoppa upp på bänkar, gå i vanliga trappor, spiraltrappor, gallertrappor med mera.

Har du valp är det bra att gå valpkurs. Då socialiseras hunden från tidig ålder, men det är aldrig för sent att lära hunden bli social!

**Har du någon fråga om hundar eller andra husdjur som du vill ställa till JSM Dog Centre? Välkommen att maila: [info@jsm-dogcentre.com](mailto:info@jsm-dogcentre.com)**



# svtWorld



## Se svensk tv i Spanien!

Det bästa från Sveriges Television för dig som semesterar, arbetar eller bor utomlands. Enda sättet att se flera av SVT:s mest populära program utanför Sverige. Sänds via IPTV eller satellit.

Visste du att även hotell kan abonnera? Fråga efter **SVT World** på ditt hotell och fyll i enkäten på vår hemsida - som tack får du en gåva!

Läs mer på [svt.se/svtworld](http://svt.se/svtworld) och följ oss på [facebook.com/svtworld](https://facebook.com/svtworld)  
Abonnemang tecknas på [www.connova.se](http://www.connova.se) eller +46 (0) 141-20 39 10



## INLÄMNING PÅGÅR NU TILL HÖSTENS AUKTIONER

Vi söker svenskt och utländskt måleri, rysk konst och konsthantverk samt old masters. Möbler, bronser och porfyrt av hög kvalitet. Silver, smycken, mattor och orientalistiskt konsthantverk. Kostnadsfri rådgivning och inlämning.

KONTAKTA: RICHARD BJÖRKMAN, MOBIL + MMS 629 545 359  
SPANIEN@BUKOWSKIS.COM, WWW.BUKOWSKIS.COM

BILD: Alexander Roslin (detalj), såld för 1.700.000 kr. Anders Zorn (detalj), såld för 13.600.000 kr

*Bukowskis*



EL GAMONAL  
RESTAURANTE

Inom kort:  
Utomhus Cocktails-Lounge



Intill Rondavägen och ett stenkast från Hotel La Quinta ligger restaurante **El Gamonal**. Den är inrymd i en tidigare uppfödningssgård, som 1992 förvandlas till en traditionell och gemytlig restaurang.

Byggnaden har högt i tak, är rustik men elegant och inredd i varma färger. Utmärkande är dess patio-terrass, i andalusisk stil. Områdets unika mikroklimat gör det behagligt att vistas i restaurangen året runt. Asfodellerna, som givit restaurangen dess namn, blommar på våren och förvandlar platsen till en Edens lustgård.

Det finns stunder som vi alltid kommer att minnas som magiska och unika. Stunder där varje detalj är perfekt, skraddarsydd, fylld av mening och känsla.

På El Gamonal arbetar vi för att ögonblicken ska vara så som vi alltid har drömt. Detta utifrån en gastronomi som strävar efter en balans mellan traditionellt kök och kvalitetservice. Vinlistan är upprättad med stor omsorg, bestående av ett 60-tal märken från Spaniens olika vindistrikt.

Vår köksmästare följer råvarorna från trädgårdslandet till tallriken, alltid med hänsyn till säsongen och de lokala råvarorna. Hela personalen kommer att göra vårt yttersta, med engagemang och känsla för att allt ska bli perfekt och för att drömmarna ska förvandlas till oförglömliga minnen.

Specialiteter:  
Ungsgrillat dilamm, fisk i salt, T-bone stek, flaskfilé med grönppepparsås.

Carretera de Ronda Km. 1,5, Camino la Quinta s/n  
San Pedro de Alcántara (Marbella)  
Telefon: + 34 952 789 921 - [www.elgamonal.es](http://www.elgamonal.es)



# M-A Jiménez utökar sitt segerrekord

Málagaspelaren vann Open de España i Katalonien, efter 27 försök.

Miguel Ángel Jiménez är i storform och vann 18 maj för första gången Open de España, på PGA Catalunya Resort.

Den 50 år unge Churriana-sonen vann äntligen en hemturnering, som han spelat inte mindre än 27 gånger. Det skedde i sarspel, efter att han slutat fyra slag under par efter 72 hål, liksom australiensaren Richard Green och belgaren Thomas Pieters.

Veteranen Jiménez vann på första sarspelshålet, genom ett par på hål 18, samtidigt som Green och Pieters gjorde bogey. Därmed utökar Jiménez sitt eget rekord som den äldste att vinna en tävling på Europatouren, samtidigt som han blev 250 000 euro rikare.

Alejandro Cañizares slutade på delad sjunde plats, tre slag efter vinnaren och bästa svensk blev Niclas Fasth, på delad 24:e plats, två slag över par.

Foto: Jorge Andreu



## Handicap med handikapp



Foto: Sebas Lorente

Den första internationella tävlingen i golf för rullstolsbundna arrangerades 8-9 april på Club de Golf Terramar, i Sitges (Barcelona).

Spelare från ett flertal olika länder deltog i "European Challenge för Wheelchair Golfers 2014". Den spelades över 36 hål och deltagarna använde sig av antingen Paragolfer, eller Powergolfer, som är fordon speciellt anpassade för rullstolsbundna golfare.

Initiativtagare till tävlingen är Sebas Lorente. Engelsmannen Mark Gibson vann överlägset båda kategorierna handicap och scratch.

## En riktig Champion

Jiménez vann i sin senior-debut.



Foto: Getty Images

Miguel Ángel Jiménez slog till direkt med seger i sin första seniortävling på USA-touren.

En vecka efter att Jiménez slutat fyra i Augusta Masters spelade han Greater Gwinnet Championship, till vilken han fått en inbjudan. Tävlingen spelades på TPC Sugarloaf i Duluth (Georgia) och Jiménez ledde från början till slut

med rundor på 65, 70 och 67 slag. Med sammanlagt 202 slag slog han tysken Bernhard Langer, som leder Champions-touren, med två slag.

Det namnkunniga startfältet bestod även av spelare som Fred Couples och Jay Haas. Jiménez är den andre spanjoren att vinna en tävling på amerikanska Champions Tour. Den första var José María Cañizares, 2001.

## Spansk seger i Agadir



Foto: Getty Images

Alejandro Cañizares vann 16 mars Hassan II Trophy i Agadir, i Marocko.

Cañizares ledde tävlingen från början till slut och vann med sammanlagt 19 slag under par, vilket var hela fem slags marginal till tvåan, engelsmannen Andy Sullivan. Det var Cañizares andra seger på Europatouren, som han fått vänta på i sju år efter den första (Imperial Collection Russian Open 2006).

Magnus A. Carlsson blev bäste svensk, på delad tredje plats.





Konditori  
Catering  
Kurser  
Rådgivning



**Dulce & Salado**  
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola  
Tel: 673 73 42 43  
[www.cateringcatischiff.com](http://www.cateringcatischiff.com)

**Får du inte nog av vår  
papperstidning SK?**

Sydkusten informerar DAGLIGEN  
på [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es)

Vill du få de viktigaste och intressantaste nyheterna  
om Spanien bekvämt i din e-post-brevlåda?

Gå med i **CLUB SYDKUSTEN**  
och håll dig, liksom våra  
i dagsläget mer än 5 700  
övrige gratismedlemmar,  
regelbundet informerad  
om allt som är värt att  
känna till från Spanien.

Anmäl dig på:  
[www.sydkusten.es/club](http://www.sydkusten.es/club)

Vill du ha **SK** bekvämt i brevlådan  
varje kvartal? Det kostar bara 10€  
om året i Spanien och 20€ i övriga Europa.  
Boka via hemsidan eller maila [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es)

# Parque Acuatico Mijas

NYHET  
BARN-  
SEKTION

**Rabatt för 4 personer**

4€ rabatt per person i kassan.  
Gäller för max 4 personer.

Visa upp denna annons i kassan.  
Gäller ej tillsammans med andra  
erbjudanden, rabatter eller kampanjer.

**Autovía A7, Km 209 - Mijas Costa**  
[www.aquamijas.com](http://www.aquamijas.com) - Tel: 952 46 04 04

Gäller: 2014.





Det blev en gruppbild att lägga till Sydkusten Trophy's historiekav, med strålande glada deltagare i vårsolen på Calanova Golf 6 mars.



Rolf Stigson försöker pricka flaggan på hål 13, ett av banans par 3 där Björn Franzén kammade hem specialpriset.



En bild säger mer än tusen ord. After golf på Calanova.



## Släpp golfarna loss det är vår

Våren kom till Costa del Sol 6 mars. Det råkade sammanfalla med den sjätte tävlingen för säsongen i Sydkusten Trophy, som spelades på Calanova Golf. Gissa om det blev lyckat!

De första att anlända till banan i gryningen möttes av en stängd grind och de fick vänta några minuter på att personalen skulle anlända och låsa upp. I gengäld fick dessa utvalda beskåda en fantastisk soluppgång över Medelhavet.

Det blev en oförglömlig dag på golfbanan, en sådan som påminner alla om hur

bra man har det på Costa del Sol. Mer än en fick sådan inspiration att han och hon presenterade fantastiska resultat. Om inte annat så fråga Lotta Olby Syversen, som noterade 40 poäng, vilket är säsongsbästa. Marginalen till tvåan i A-gruppen Ulf Ekström var hela fem poäng.

Även veteranen John Stenvall hade en lyckad dag och vann B-gruppen på fina 38 poäng. Det var tre poäng mer än tvåan Christer Holmberg, liksom trean Claes Öster.

Spelarna njöt i solskenet på terrassen och av provsmakning av både vin och

olivolja. Denna gång kom de vita vinerna från Bodega Los Aljibes, Castilla-La Mancha. Jungfruoljan var som vanligt från Castillo de Canena, i Jaén.

Efter det sedvanliga digra prisbordet blev det ett unikt gruppfoto. Tävlingen var även upphov till en video med spektakulära flygvyer. den kan ses på turneringens hemsida och på SK:tv's kanal på YouTube.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

**Mer information, kompletta resultatlistor, fotoalbum, video m m på turneringens hemsida [www.sydkusten.es/trophy/](http://www.sydkusten.es/trophy/)!**

Sponsorer:

**MÁSMÓVIL**

**CASTILLO  
D CANENA**

**TRÄ & STEN**  
homeimprovement

**EL GAMONAL**  
RESTAURANTE

**BODEGA  
LOS ALJIBES**





Lotta Olby Syversen vann A-gruppen med 40 poäng. Hon gratulerades av direktören på Calanova Golf Manolo Fernández samt Mats Björkman.



Fredrik Lantz på Miadel åkte personligen ut på banan och försåg spelarna med svenskt lösgodis.



Visst ser de ut att trivas, Rolf Stigson, Rolf Drysén, Kenneth Lundqvist och Björn Franzén.



Jan Björklund, Björn Lagerlöf och Olle Johansson gick i en treboll.



Tina och Dag Norrby samt Ann-Charlotte och Bo Dahlström.

## Resultat Calanova Golf 6 mars



**Grupp A (Hcp. 0-18,5)**

**1. Lotta Olby Syversen**  
Slope 16 – 40 poäng

2. Ulf Ekström, slope 10 - 35 poäng
3. Erlend Wiik, slope 10 - 33 poäng
4. Randi Schneider, slope 17 - 33 poäng
5. Rolf Stigson, slope 13 - 32 poäng



**Grupp B (Hcp. 18,5-36)**

**1. John Stenvall**  
Slope 23 – 38 poäng

2. Christer Holmberg, slope 24 - 35 poäng
3. Claes Öster, slope 32 - 35 poäng
4. Olle Johansson, slope 26 - 33 poäng
5. Iris Grandin, slope 29 - 33 poäng



### Närmast flaggan

- Hål 6 – Randi Schneider – 340 cm  
Hål 8 – Kent Carlsson – 250 cm  
Hål 13 – Björn Franzén – 415 cm  
Hål 17 – Christer Holmberg – 420 cm



Majt Björklund, Hjördis Fahlstedt, Jonjhana Rydström och Eva Lagerlöf på 18:es tee.



Terrassen i klubbhuset fylldes av njutande, soltörstande golfare.



Kent Carlsson vann lyxig jungfruolja från Castillo de Canena.





För andra året i rad fick finalen skjutas upp ett par dagar och flyttas från Atalaya Golf till La Cañada Golf. Fyra dagar senare än planerat kunde finalisterna njuta av en högsommardag, 7 april.



Det blev storslam för Ulf Ekström, som både vann finalen i A-gruppen och blev gruppens bästa poängplockare hela säsongen.



Strålande glad var vinnaren i B-gruppens final, Eva Lagerlöf. Hon sköt hela 38 poäng.

**SYDKUSTEN TROPHY**

## En räddande bana i nöden

Det är något ödesbestämt med Syd-kusten Trophy och La Cañada Golf. För tredje året i rad fick finalen med kort varsel flyttas dit och åter igen med stor framgång. Denna gång ordnade La Cañada en kanonstart med endast fyra dagars varsel, när dåligt väder på nytt förhindrade spel som planerat på Atalaya Old Course.

När regnet för andra året i rad förhindrade finalspel på Atalaya Golf kunde La Cañada åter bereda plats åt gruppen. I 25-gradig värme fick finalisterna och Open-spelarna 7 april sätta en välförtjänt punkt på den 21:a säsongen. Det skedde med en lunch i klubbhuset och enastående priser.

Ulf Ekström slog till rejält i A-gruppen. Han både vann finalen och gick om Terje Jensen i den sammanlagda tabellen, för att säkra även priset till bästa poängplockare. Ulf sköt 32 poäng, en mer än tvåan Carina Ringström, och tre fler än trean Jan Sallnäs.

Dagens särklassigt bästa score stod dock Eva Lagerlöf för, med sina 38 poäng. Det utgjorde en bekväm marginal till Jan Arvidsson, som ändå sköt fina 35 poäng, precis trean Ann-Charlotte Dahlström. Säsongens bästa poängplockare i B-gruppen blev Eva Schöllin, med 212 poäng.

Mest överlägsen var dock vinnaren i

Open-tävlingen. Britta Svedh sköt 36 poäng och hade en marginal på hela fem poäng till tvåan Tommie Borsand.

Det var ett imponerande prisbord, som bestod av greenfees, middagar, presentkorgar, viner från Bodegas Verdeal, jungfruolja från Castillo de Canena, golfprylar, choklad och blommor. Prisutdelningen hölls i clubrestaurangen, efter en fyrrätters lunch. Deltagarna tog ett avslutande gruppfoto i solskenet, innan det var dags att ta farväl för sommaren.

TEXT: MATS BJÖRKMAN  
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

**Mer information, kompletta resultatlistor, fotoalbum, video m m på turneringens hemsida [www.sydkusten.es/trophy/](http://www.sydkusten.es/trophy/)!**

Sponsorer:

**MÁSMÓV!L**

**CASTILLO  
D CANENA**

**TRÄ & STEN**  
homeimprovement

**EL GAMONAL**  
RESTAURANTE

**bodegas  
verdeal**





Eva Lagerlöf, med medspelarna Irene Holmberg, Hjördis Fahlstedt och Lena Lundén.



Godiskontroll för några av deltagarna i Sydkusten Open, Albin G-Wählstrand, Niklas Ottosson, Peter Edström Fredrik Lantz från Miadel och Göte Andersson.



Ingebjörg Vold Kolstad vann Castillo de Canenas fantastiska specialpris för närmast flaggan.



Eva Schöllin blev bästa poängplockaren alla kategorier.



Tack till säsongens sponsorer:



## Resultat Final La Cañada 7/4



**FINAL Grupp A (Hcp. 0-18,5)**

**1. Ulf Ekström**

Slope 10 – 32 poäng

2. Carina Ringström, slope 18 - 31 poäng
3. Jan Sallnäs, slope 9 - 29 poäng
4. Laima Drazdauskiene, slope 20 - 29 poäng
5. Rolf Drysén, slope 14 - 28 poäng



**FINAL Grupp B (Hcp. 18,5-36)**

**1. Eva Lagerlöf**

Slope 39 – 38 poäng

2. Jan-Erik Arvidsson, slope 24 - 35 poäng
3. Ann-Charlotte Dahlström, slope 31 - 35 poäng
4. Eckhardt Metzner, slope 24 - 34 poäng
5. Eva Schöllin, slope 23 - 33 poäng



**SYDKUSTEN OPEN (Hcp. 0-36)**

**1. Britta Svedh**

Slope 28 – 36 poäng

2. Tommie Borsand, slope 13 - 31 poäng
3. Niklas Ottosson, slope 6 - 28 poäng
4. Anders Andersson, slope 15 - 26 poäng
5. Göte Andersson, slope 21 - 25 poäng



**BÄSTA POÄNGPLOCKARE 2011/12**

**Grp. A - Ulf Ekström - 206 p**

**Grp. B - Eva Schöllin - 212 p**



Närmast flaggan La Cañada

- Hål 2 – Laima Drazdauskiene – 500 cm  
 Hål 4 – Joakim Persson – 230 cm  
 Hål 11 – Paul Erixon – 550 cm  
 Hål 15 – Ingebjörg Vold Kolstad – 550 cm  
 Hål 17 – Niklas Ottosson – 260 cm





# RADANNONSER

## SÄLJES

**Moppe-Scooter** Säljer min moppe-scooter. Går bra men startar när den själv vill-troligen ett el-fel. Passar nån som kan fixa. Besiktigad till Febr, 2015, ny sadel. Vid Ferian i Fuengirola. Pris 250 prutat och klart! euro. Tel: 655457678 (Eric Leijding) E-mail: ericleijding@yahoo.com

**Bil säljes till Plan Pive** Har du tänkt köpa ny bil? Med Plan Pive får du 2000 euro om du lämnar in en gammal bil (minst 10 år) i utbyte. Min bil har gått sönder så säljer den med ägarbyte och allt inkluderat för 450 euro. Du får 1550 euro i rabatt när du köper din nya bil. Pris 450 euro. Tel: 651393770 E-mail: aaltoannette@gmail.com

**Önvänd spjalsäng** Spjalsäng från IKEA "Sniglar" säljes tillsammans med madrass. Allt nytt samt monterat och klart. Finns att hämtas i Los Pacos, Fuengirola. Pris 30 euro. Tel: 658828605 (Eduardo) E-mail: eduardotataje@hotmail.com

**Däckstol** Begagnad däckstol i mörk trä säljes. Finns i Torremuelle. Pris 15 euro. Tel: 680184077 (Anne Marie) E-mail: mialb@comhem.se

**Disney och klassiska videofilmer** Paket med 8 originella och välbevarade videofilmer säljes, för barn och vuxna, bestående av: Pippi, Alfons Åberg och vi på saltkråkan, Ronja Rövardotter, Min bästa väns bröllopp, Bambi, Snövit, Tom & Jerry Kids, Rättfångaren kommer, Anderssonskans Kalle, Fråga gärna om pris eller individuell försäljning. Pris 10 euro. Tel: 636669473 E-mail: heavens\_gate\_mn@yahoo.es

**Barnsäng** Spjalsäng u utmärkt skick. Höj och sänkbar botten med tillhörande madrass, överdrag, tre lakan, kudde med mera. Knappt använd. Finns i Marbella. Pris 120 euro. Tel: 952925538 E-mail: monica.navagh@tele2.se

**Åror** 3 par åror. Mycket gott skick. För livbåt-kanot eller gummibåt. Passa på att köp ett extrapar ifall du tappar de du har. Pris 15/paret euro.

**SVT World Digitalbox** SVT World Digitalbox. Helt ny, aldrig installerad. Finns i Nueva Andalucia. Pris 100 euro. Tel: +467077757095 E-mail: bengt.ullstrand@hotmail.com

**Bang&Olufsen TV** B&O TV Beovision 3 32" med TV-vagn. Vi finns i Nueva Andalucia 6-18 april 85 euro Pris 85 euro. E-mail: peter.mikkov@hotmail.com

**Trädgård/Pool möbel** Soffa 2 sits + 2 fåtöljer med gula/vita dynor och soffbord. Vi finns på plats i Nueva Andalucia 6-18 april. Pris 150 eller hbj euro. E-mail: peter.mikkov@hotmail.com

**Svensk herrcykel** Äldre svensk herrcykel 8 vxl. Pris 35 euro. Tel: 675197800 (Kjell Plymoth) E-mail: plymoth@live.se

**SVT World Digitalbox** SVT World digitalbox- Helt ny i originalförpackning. Finns i Nueva Andalucia. Pris 150 euro. Tel: +46707757095 (Bengt Ullstrand) E-mail: ninaochbengt@hotmail.com

**Cykel** Cykel märke Orbeca använd bara 3 ggr. Nypris 240 Euro. 21 växlar i Algarrobo Costa. Pris 150 euro. Tel: 675197800 (Kjell)

**Takbox** Grå Thules största. Ena låset borrat för jag har tappat nyckel men går att beställa nytt. Säljes pga platsbrist. Fuengirola. Pris 120 eller bud euro. Tel: 676624715 (Erik Petersson) E-mail: info@gafasprestige.es

**Fiskepö** Kastspö Olympia. 7 sektioner. 4,5 met. hopskjutet ca 1 meter. Med rulle OlympiaZ IB1+2-9000. Ytterst lite använt. Pris 50 euro. E-mail: ericleijding@gmail.com

**Barnsäng** Hopfällbar barnsäng samt tjock madrass säljes. Inkl tacke. Som ny. Pris 49 euro. E-mail: ullaredestam@hotmail.com

**Sovrumsmöbler** Två sängbord, en byrå, en säng gavel och en spegel i mellanblå färg finns till salu i La Cala de Mijas. Fär hämtas. Bra kvalitet och inget fel på något. Pris 100 euro. Tel: 646817390 (Anne-Marie Savastano) E-mail: suansavas@hotmail.com

**Seat Ibiza Passion mod. 97 - grå Metallic** Bilen är obesiktigad och har stått i garage och fin i lacken. Ibiza Passion har en starkare motor, elektriska fönsterhissar, etc. Har varit på verkstad för service varje år utom i år. Kan säljas servad och besiktigad men då tillkommer verkstad och besiktningkostnader. Pris 1.500 euro. Tel: +4798462083 (Lennart Flanten-skiöld) E-mail: lwider25@hotmail.com

**Vibrations Platta** Perfekt för att förbättra cirkulation och hjälpa med viktning. 10 min/dagen är tillräckligt för att se resultat. Pris 150 euro. Tel: 646817390 (Anne-Marie Savastano) E-mail: suansavas@hotmail.com

**Golfset herr och dam** Herr helset, dam halvset inkl. bagar säljes p.g.a. flytt till Sverige. Tel: +46706266605 (Lars Wirén) E-mail: lars.wiren@radaff.se

**Nya garderob** 2 st. Ikea Brimmes garderob med 3 dörrar säljes. I originalkartong, ej öppnade pga felköp. Ordinarie pris 149 euro styck. Hämtas i Fuengirola. Pris 110/st euro. Tel: 639034901 E-mail: mhjohansson@hotmail.es

**Golfset Dam** BEST golfset med 11 klubbor. bla drivars i nyskick (1 stor och två små träklubbor) Vagn och väska kanonfint skick. Handskar och skor stl. 8 (ca 37-38) Finns i Los Boliches. Pris 75 euro. Tel: 655457678 E-mail: ericleijding@gmail.com

**Power Slimmer** Säljes ny Power Slimmer BMI 505 nypris 100 euro. Pris 50 euro. Tel: 632169422 (Alex)

## KÖPES

**Telefon-, mobil- och plastkort** Är samlare av telefon (sim), mobil- och plastkort. Önskar köpa i partier. Allt av god kvalitet. Kommer till Torremolinos den 4/6-11/6. Tel: +4631154433/+46736905920 (Bengt) E-mail: bengtnov@spray.se

**Rottingbord** Önskar köpa litet rottingbord med glasskiva. I ljus rotting för inomhusbruk. Torremuelle, Benalmádena Costa. Tel: 680184077 (Anne Marie) E-mail: mialb@comhem.se

**Massagebänk** Massagebänk köpes! Vi bor i Nueva Andalucia. Tel: 622031653 (Dennis Wetterholm) E-mail: Dennis.wetterholm@gmail.com

**Cyklar** Vi återkommer till Nerja 1, a Nov 2014 och är där 5 månader då behöver vi 1-2 damcyklar som är funktionsdugliga med eller utan växlar. Vill ni sälja kontakta mig, pris beroende av skick. Pris 0-100 euro. Tel: 0768062016/051432102 (Börje) E-mail: karaby@telia.com

**Tvättmaskin och torktumlare** Vi önskar köpa begagnade moderna tvättmaskin och torktumlare i fräscht bra skick. E-mail: desiree@evince.se

**Fin trädgårdsgrupp** Har du en fin rotting-hörnsoffa med bord som du vill sälja? Helst med vita/beiga dynor. Vi köper den gärna av dig! Gärna kring Fuengirola. E-mail: info@evince.se

**Barngrindar** Barngrindar köpes, gärna spänbara. Täckande ca 1,40 vidd. Tel: 952815441 eller 606549117 E-mail: Marianne.claesson@gmail.com

**Bilbarnstol** Bakåtvänd fräsch bilbarnstol för barn ca 15kg. Bor i Torremuelle. Tel: 680184077 (Annemarie) E-mail: mialb@comhem.se

**Vitt litet fint barbord** Vi önskar köpa ett vitt runt barbord. Maila om du har något du vill sälja. E-mail: info@evince.se

**Bättre begagnad diskmaskin** Café Bellman söker en begagnad diskmaskin (hushålls). Jag hämtar och kopplar ifrån vatten och el. E-mail: hokanberg@gmail.com

## SÖKES

**Städhjälp i Los Boliches** Städhjälp önskas i Los Boliches, Fuengirola. Gäller mindre lägenhet. Pålitlig och noggrann person sökes. Tel: +46760255460 (Elisabeth) E-mail: malaganu@hotmail.com

**Garageplats i Arroyområde** Garageplats önskas hyra 31:a Maj-3:e Juli i Arroyo eller dess närhet. Tel: +46706930483 (Jan Nilsson) E-mail: janne@jlnilsson.com

**Fotvård** Önskar tips på någon som är duktig på fotvård i Fuengirola. Tel: 680184077 (Mia) E-mail: mialb@comhem.se

**Sällskap i bil till Stockholm.** Vill du följa med i bil från Costa del Sol till Stockholmstrakten i mitten/slutet av juni? Gärna framme till midsommar. Åker sedan tillbaka ner i början av september. Tel: 952 370 389 (Kjell Larsson) E-mail: leif.thornstrand@dd.se

**Hyra Mijas-Marbella** Önskar hyra 2-3 rums lägenhet i Mijas eller i närheten av Marbella. 1 månad och kan vara från mellan Juni till September när det passar Hyra 600 euro ev mera om det ligger nära hamn eller hav. Finns även intresse att köpa. Tel: +33609519098 E-mail: lostmoney@sfr.fr

## UTHYRES

**Trästuga vid Costa de la Luz** Vi hyr ut vårt nybyggda trähus vid Chiclana. Kort eller lång tid. Lugnt fint område med pinjeträd, nära havet och fina golfbanor. Max 2 pers, ej rökare eller husdjur. Gärna pensionärer. Tel: 956494702 (Marianne)

**MARBELLA CLASSIC GOLF**

**Butiken som är större än du tror! Massor av nyheter.**

www.marbellaclassicgolf.com • 952 81 88 75 • Avda. Manolete, Nueva Andalucía



Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **tredubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons

på max 300 tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen **www.sydkusten.es/radannons**

**Jättefin lgh i Fuengirola** Lägenheten ledig från 14. juni 2014. För 1-2 personer, fullt utrustad och i nyskick. Havet syns och lägenheten ligger på andra linjen från stranden, mycket centralt. Hiss. Garage. www.edificiocentrum.es E-mail: camillalindfors@gmail.com

**Härlig villa med egen pool i Fuengirola** Se mera uppgifter www.vilagracias.com. Lediga tider: i slutet av augusti, i september och i oktober. Specialerbjudande. E-mail: mattilamerja@yahoo.es

**Insynsfri taklägenhet Fuengirola** Över andra hustak i Fuengirola ligger denna renoverade, fräscha atico. Spishäll, inbyggd micro, kyl, frys. Trägolv i hela lägenheten. Regjäl takterrass med markistak. Utsikt över hav, stad, berg. Gångavstånd till hav, playa, city, taxi, tåg, butiker. Tillgång till wifi. Lämplig för 2 personer. Uthyttes veckovis. Tel: 693791808 E-mail: malin.wahlqvist-juhlin@opusinternational.se

## BOSTAD

**Önskar hyra liten lägenhet i höst** Söker lägenhet/studio i Málaga eller dess närområde från slutet av sep. Är en skötsam tjej, 28 år. Ska studera i Málaga. Pris Max 400 inkl allt euro. E-mail: jennisen86@hotmail.com

**Uthyttes fräsch lägenhet i Calahonda** Fräsch 2 rums lägenhet belägen i ett lugnt och grönt område med pool och parkering. 1 sovrum, 1 vardagsrum, 1 kök och 1 badrum och 1 stor och solig terrass. Modernt möblerat, tvättmaskin, A/C, tv, mikro, ugn, öppen spis och lakan. Perfekt till 1-4 personer. Ca 5 min promenad till stranden, köpcentrum med mataffärer och restauranger och busshållplats. Uthyttes veckovis för semesterboende men även månadsvis under längre period. Bra pris! Tel: 0706399902 (Magdalena) E-mail: stokrotka80@hotmail.com

**Bostad i Nerja köpes** Vi letar bostad. 2 Sovrum, min 10m2 solig terrass. Gärna renoveringsbehov. Pris Max 120.000 euro. Tel: +46 707266328 (Mikael Bertsson) E-mail: mikael.bson@gmail.com

**Söker lägenhet i Fuengirola** Ung man önskar hyra en liten lägenhet i Fuengirola. Eftersom jag skall bo själv behöver jag inte många m2 så gärna en liten etta eller endast ett rum ifall du behöver en rumskompis. E-mail: sundqvist.martin@gmail.com

**Söker person för att dela lgh.** Söker 1-2 personer att dela en stor lägenhet med centralt läge under ca 6 månader. Gärna arbetande person i 25-40 års åldern. Välkomna att kontakta mig på mail för frågor! E-mail: hyrarumfuengirola@hotmail.com

**Hyra lgh centralt Fuengirola** En barnfamilj från Östersund söker en lägenhet i centrala Fuengirola under 5/10-31/10. Gärna nära stranden. Vi önskar en fräsch lögenhet med möjlighet till internet. Svensk tv är ett plus men ej ett måste. Tel: 0046706562286. E-mail: Svensberg.sofia@gmail.com

**Önskas Hyra Fuengirola** Lgh 1 sovrum, balkong, utrustat kök, ugn, sängkläder, tvättmaskin, nära butik, ej Frontline, ej botten, Fuengirola centralt. Önskas hyra 4 veckor i höst, 5/10-2/11. Max hyra 600 euro inkl allt. Rökfria och skötsamma pensionärer. Tel: +46760-496972 E-mail: johanny.geller@gmail.com

**Önskas hyra jan-mars** Pigg och glad kvinna, 60+ som älskar Spanien önskar hyra mindre lgh mellan Fuengirola och Estepona. Kan tänka mig att hjälpa till med viss städning för att få ner hyran. Har hund som måste få vara med. E-mail: bickosundstrom@hotmail.com

## JOBB

**Städjobb erbjudes** Vi är 2 ansvariga kvinnor som är noggranna...vi har bil och körkort. Pris 12/timme euro. Tel: 662041705 (Victoria Börjesson) E-mail: victoria\_b15@hotmail.com

**Erbjuder spansklektioner** Jag är spansklärare som har jobbat 30 år i Sverige. Nu undervisar jag på Costa del Sol. Pris 5 euro per person minimum 2 personer. En person 10 euro. Tel: 0762077654 (Victoria Borjesson) E-mail: victoria\_b15@hotmail.com

**Advokatbyrå söker receptionist** Väldig advokatbyrå i Marbella. Kvinna mellan 20-30 år. Serviceminded, spanska, engelska och norska eller svenska. Vi erbjuder fast arbete 09.00-15.00. Bruttolön 10.000 euro/år. Tillträde snarast. Tel: 951553244 (GVA & ATENCIA ABOGADOS) E-mail: joaquin.perezmunoz@gva-atencia.es

**Administratör i La Duquesa** Enova Estates söker en administratör / sekreterare med ansvar för uthyrning till vårt nya kontor i La Duquesa. Vi är ett spansk-svenskt mäklarfirmat och söker dig som talar norska eller svenska, samt engelska och spanska. Du behöver vara positiv, motiverad och göra det lilla extra för våra kunder. Du får gärna vara äldre, kvinna eller man. Tel: +34669807133 E-mail: bjorn@enovaestates.com

**Trevlig, social tjej söker jobb!** Jag är en glad, positiv och häändig tjej på 18 år. Har jobbat som servitris, sommarjobb på dagis, i butik och just nu som telefonförsäljare men vill så gärna flytta tillbaka till Spanien! Vill helst jobba inom restaurang, försäljning eller butik men det är bara att höra av er om ni tror jag passar för något jobb som ni har. Tel: +46722800013 (Nora Fredriksson) E-mail: nuuraa\_08@hotmail.com

**Jag söker uppdrag Costa del Sol** Deltidsarbetande folkpensionär i Stockholm. Har pedagogisk utbildning (utan slutexamen) vid Stockholms universitet. Mitt stora intresse är videofilm. Jag erbjuder mina tjänster som fotograf vid familjehögtider, utförsäkring och bolagsstämmor. Allt är av intresse. Pris 243 euro. Tel: +46702319799 (Karl Einar Olsson) E-mail: k.olsson1@comhem.se

**Erbjuder sommarjobb** Jag behöver hjälp under Juli & Augusti med mina två pojkar på 4 och 9 år. Vi bor i San Pedro området. Mina arbetstider kommer att vara 09.00-15.00. Tel: 606072468 E-mail: nilenoslo@hotmail.com

**Ledigt arbete** Vi vänder oss till Dig som sannolikt är över 50 och önskar ett jobb att passa och laga mat till min Far som har Alzheimer - ej sängliggande men behöver ständig tillsyn. Han bor i villa i Nueva Andalucia och vi kan erbjuda eget rum med bad. E-mail: maria@miafruto.com

**Svensk tjej söker jobb** Är en tjej på 26 år som bor här på kusten och söker ett jobb här. Gärna administrativt eller kontorsjobb men är öppen för andra förslag. Talar flytande engelska och bra spanska. Tel: 667228857 E-mail: angela.andalousi@gmail.com

**Erbjuder Hund & Fågelpassning** Behöver du någon som kan passa din hund eller fågel när du ska resa bort? Då kan du kontakta mig en kärleksfull och djurvan kvinna, boende i Almuñécar. E-mail: Janett\_jensen@hotmail.com

**Personlig Mentor** Jag håller på med mitt sista år på gymnasiet. Jag har haft en del sjukdom i några månader och har nu mycket att ta igen. Jag söker därför en som kan hjälpa mig med mitt skolarbete genom att sitta med mig några timmar/dag 3-4 dagar i veckan. Du får 10 euro/time. Tel: 693824420 (Carina Ottesen) E-mail: carina.ottesen@hotmail.com

**Tjej söker sommarjobb** Jag är en 19-årig tjej som söker jobb för sommaren, och eventuellt även helger/kvällar. Barnpassning, läxhjälp, hundpassning, städning, trädgårdsarbete m.m. E-mail: ellen.c@hotmail.com

**Läkare önskar arbete i Spanien** Specialistkompetent disputerad läkare sökerarbete i Spanien. Kirurgisk kompetens, allmänmedicin samt erfarenhet av hälsofrämjande arbete (sluta röka, viktnedgång, motion etc). Helst säsongsvis tex ett par veckor-månader per år. Är även intresserad av annat: uthyrning av bostäder, golf, turism mm. Talar: svenska, engelska, norska, danska och håller på att lära mig spanska. E-mail: essie1@hotmail.se

**Söker jobb Costa del Sol** Man, 39 år. Välutbildad, språkkunnig med 15 års anställning vid Svensk polis. Kontorsarbetande, datorvan och bra i kontakter med folk. Har 3 barn. Pratar finska och engelska flytande samt bra tyska. Spanska och ryska bristfälligt men håller på att lära mig. Allt av intresse! Finns i Fuengirola f.o.m maj. E-mail: karlsson\_kennet@hotmail.com

**Sekreterare sökes** Advokatfirman Wallin & Partners söker sekreterare som talar svenska, spanska, engelska och lite finska. Maila CV eller ring. Tel: 952470207 (Wallin & Partners) E-mail: info@wallinpartners.com

## ANNAT

**Bil från Fuengirola till Skandinavien** Vi skall flytta från Fuengirola till Köpenhamn i juni, och vi vill då höra om det är någon som har en bil dom vill ha kört upp dit, för då kan vi göra det! Tel: 693824420 (Carina Ottesen) E-mail: carina.ottesen@hotmail.com

## KONTAKT

**Svenska bluesmusiker!** Svensk gitarrist och trummis söker musiker som spelar blues. Vi bor i närheten av Fuengirola och vill bilda ett bluesband. Hör av dig om du är intresserad och bor här permanent. Tel: 625984435 (Herbert Bodinger) E-mail: yhbodinger@hotmail.com

Vid **NÖDSITUATION** ring:

**112**



Fler användbara nummer på: **www.sydkusten.es/sos**

**Svenska kyrkan** COSTA DEL SOL

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruiz, 4  
Portal E 102, FUENGIROLA  
(bakom Mercacentro)  
Tel: 952 46 58 87

Nationaldagsfirande 6/6 klockan 17.  
Kör från Karlstad, allsång, jordgubbstårta, över-  
raskningar m m. Välkomna!  
Kyrkan öppen t o m 10 juni.  
Öppnar åter i slutet av september.  
Jourpräst finnes.

Mer information på:  
**www.svenskakyrkan.se/costadelsol**

**SKANDINAVISKA TURISTKYRKAN**  
Pastor  
**John Agersten**  
Telefon: 952 46 02 61 (exp)  
952 46 58 60 (bostad)

**Söndagar:** 11.00 - Gudstjänst  
19.00 - Hela kyrkan sjunger

**Tisdagar:** 11.00 - Sång på marknadsplatsen  
19.00 - Bibelstudiekväll

**Onsdagar:** 11.00 - Kaffe, väfflor, o sång

**Torsdagar:** 19.00 - Programkväll

**Fredagar:** 18.00 - Bönetimmen

**Paseo Marítimo 77 - Los Boliches**  
**FUENGIROLA**  
**www.turistkyrkan.info**

**GRANOS**  
De Café

**Din träffpunkt**  
**i Almuñécar!**

Öppet: Måndag till lördag,  
10.30-16.00. Söndagar stängt.  
Plaza de Higuitos  
(Fikontorget, öster  
om saluhallen)  
Tel: 663 663 960



Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som vi erbjuder i

samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv delta med egna frågor och kommentarer på [www.sydkusten.es/faq](http://www.sydkusten.es/faq)



SAMMANSTÄLLT AV MATS BJÖRCKMAN

**? REAVINST** Vi är på väg att sälja en fastighet som vi ägt sedan 1991. Vad gäller för regler för reavinst? Regler för uppskjuten reavinst om man skaffar en ny bostad? /Agneta

– Reavinstskatten för icke-residenter ligger idag på 21%. Residenter har möjlighet att skjuta upp reavinstskatten för att investera i en ny. Är säljaren icke-resident så är köparna ansvariga att hålla inne 3% av köpesumman som då istället betalas in till ett skattekonto hos spanska skattemyndigheten. När man sedan gör försäljningsdeklarationen, senast 3 månader efter försäljningen, så ser man om man behöver betala in mer skatt eller kan begära pengar tillbaka beroende på hur hög reavinsten blir.

Övrigt som kan vara värt att nämna är att man vid försäljning även betalar en kommunal skatt till kommunen där bostaden ligger. Denna skatt kallas plusvalía och beräknas på hur länge man har stått som ägare till bostaden. För att få reda på denna skatt måste man vända sig direkt till sin kommun. /Lisa/Fastighetsmäklare Åsa Pettersson

**? TV-LICENS** Jag har köpt ett hus där det finns en rejäl TV-antenn på taket och sladd nerdragen till vardagsrummet. Kan jag koppla in en tv direkt eller krävs det abonnemang och tv-licens? /Staffan

– Det existerar inte tv-licens i Spanien. Öppna kanaler är gratis och satellit-tv kräver dekoder och i vissa fall abonnemang. /MB

**? ESCRITURA** Vi har köpt tomt, byggt hus och har escritura på tomten samt inflyttningslicens, licencia de primera ocupación, på att huset är byggt enligt alla lagar och förordningar. Behöver vi nu ytterligare något papper när vi nu planerar sälja huset? /husbyggare

– Det första som man tänker på är det sk CEE (certificado de eficiencia electrica). detta utfärdas av en auktoriserad tekniker. Detta är ett krav på alla fastigheter som säljs idag i Spanien. Om huset är nytt och ej inflyttat än behövs Boletines de Instalaciones. Dessa utfärdas av elinstallatören, VVS-installatören, eventuellt gas. /Kristoffer Minberg [www.marbella-estates.com](http://www.marbella-estates.com)

– Det framgår inte om du har gjort Obra Nueva dvs. gjort en lagfart av husdelen och skrivit in den i fastighetsregistret. Utan detta kan du inte sälja huset. /Daniel Sundén-Cullberg

**? BOLAGSFORM** Jag har enskild firma i Sverige inom hälsoindustrin. Kan jag starta autónomo i Spanien fast jag är skriven i Sverige? De behandlingar jag hittills gjort i Spanien har jag bokfört på mitt svenska företag. /tvehågsen

– Det går att driva autónomo i Spanien fast man är skriven i Sverige. Men det är inte att rekommendera: Sverige har rätt att beskatta inkomsten från Spanien. Då är det bättre att driva verksamheten från ett aktiebolag som kan vara antingen svenskt eller spanskt. /Bo Wennertorp/Global Accounting

**? LAGREFORM** I Expressen skriver Ulrika Kärnborg en skrämmande artikel om Spanien. Jag antar att eftersom vi inte läst någonting i Sydkusten verkar uppgifterna osanna eller i varje fall väldigt vinklade, inte helt ovanligt. /Göran K.

– Sydkusten har skrivit om kontroversen tidigare. Inlägget i Expressen är behjärtansvärt men direkt felaktigt i flera bemärkelser. När det gäller den så kallade "munkavlelagen" skriver Kärnborg att den är författningsvidrig. Spanien är ett demokratiskt land så om det eventuella lagförslaget, som inte ens presenterats ännu, skulle visa sig grundlagsvidrigt så kommer det att stoppas, antingen i parlamentet eller senare i Författningsdomstolen. Ingen insatt i Spanien tror att varken munkavlelagen eller abortreformen kommer att genomföras. Däremot är det mumsbitar för vänstern, som använder dem som slagträn mot Rajoyregeringen.

**? TÅG** Jag vill åka tåg mellan Málaga och Madrid, men hittar enbart höghastighetståg. Jag vill färdas långsamt! /bosse

– När hastighetståget blev klart slopades det tidigare Talgotåget, som tog cirka 4,5 timme mellan Costa del Sol och Madrid. Det enda alternativet som finns om du vill åka långsammare med offentligt transportmedel är buss: [www.daibus.es](http://www.daibus.es). /MB

**? TJALLA** Hur tipsar man skattemyndighet och trafikpolisen brevledes ang. en boende i Estepona. Kan man göra detta anonymt? /Allan

– Om du vill anmäla händelser som du tror utgör skattebrott, kan du fylla i formuläret "Denuncia tributaria" (eller "Tax complaint" om du föredrar den engelska versionen). Formuläret finns både i pappersformat och elektroniskt format på spanska skattemyndighetens hemsida. Du måste ange din identitet, oavsett om du väljer att lämna anmälan i elektronisk form eller på pappersformat. Om du väljer pappersformat kan du lämna in anmälan på närmaste skattekontor (Agencia tributaria) eller skicka den med post till närmaste skattekontor.

Om du har varit vittne till händelser som du tror utgör trafikbrott, kan du anmäla händelsen muntligen till patrullerande polis eller skriftligen till närmaste polisstation eller Jefatura Provincial de Tráfico i Málaga. Även här måste du uppge din identitet när du anmäler händelsen. /Charlotte Andersson, [www.linguaiuris.com](http://www.linguaiuris.com)

**? IBI-RABATT** Hej. Jag undrar om man har billigare fastighetsskatt när man är resident? /Eva Maria

– Residencia är inget som påverkar fastighetsskatten. Däremot erbjuder ett flertal kommuner med stor andel utländska innevanare rabatt på bland annat fastighetsskatten IBI, om man är mantalskriven. Du bör sålunda rådgöra med din kommun om detta. /MB

FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:

Linguaiuris

KAAS & KIRKEMANN

Global Accounting & Auditing S.L.

IURA International Law Firm

MARBELLA ESTATES PROPERTY INVESTMENTS

ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.

Asa Pettersson Inmobiliaria - Real Estate



Hartell Mc-service AB

Sabadell Urquijo



# Dansvideo snackis inom svenskolonin

Videon "Sydkusten is HAPPY" publicerades 8 maj på YouTube och blev omgående en rejäl snackis inom svenskolonin. Filmen har i skrivande stund haft mer än 3 600 visningar och lovorden haglar från tittare som blivit upprymda av att se den.

Sydkusten har hakat på en av de största trenderna på Internet på flera år. Kreativiteten bland Spanien-svenskarna var enorm och tidigt blev det klart att videon behövde göras med den långa originallåten på 4,06 minuter. Trots det har ett flertal klipp fått sällas bort.

"Sydkusten is HAPPY" innehåller drygt 65 olika dansinslag, med mer än 125 Spaniensvenskar och företag. Den yngste deltagaren är fem månader och den äldste (så vitt vi vet) är 81 år. Dessutom deltar

två mycket lyckliga hundar! De flesta klipp är inspelade på olika platser längs Costa del Sol, men det finns även inslag från andra orter i Spanien som centrala Madrid, La Moraleja, Ibiza och Ronda.

## Nioårig vinnare

Nioårige Leo Moreno Janse i Fuengirola vann priset till bästa dansklipp. Sydkustens chefredaktör Mats Björkman gratulerade med diplom och två biljetter till konserten med Sanne Salomonsen, 17 maj.

Sydkusten tackar alla som deltagit. På grund av det stora intresset kom som sagt inte alla klipp med, men det kanske blir fler tillfällen längre fram för liknande initiativ!

#SYDKUSTENISHAPPY



[www.sydkusten.es/tv/14012](http://www.sydkusten.es/tv/14012)



Svenskkolonin har genom Sydkusten anslutit sig till trenden att göra en dansvideo på Pharrell Williams succélåt Happy.

Foto: Rebecka Janse



Vinnare för bästa dansbidrag blev nioårige Leo Moreno Janse från Fuengirola, som gratulerades med två konsertbiljetter av Sydkustens chefredaktör Mats Björkman.



**Presoterapia y electroestimulación, con múltiples beneficios.**



(10 sesiones - 200€)

## PARA TU BIENESTAR

**Svetlana Proskuryak - Masajista diplomada**

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 – Mob: 658 913 015 - [hesvetlana@hotmail.com](mailto:hesvetlana@hotmail.com)

**ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA**  
**URB. EL ROSARIO (anteriormente El Casco)**



**Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning**

**[www.brunosgroup.com](http://www.brunosgroup.com)**

Xtra rabatt för medlemmar i [CLUBSYDKUSTEN](http://CLUBSYDKUSTEN)  
 (Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: [www.sydkusten.es/club/brunos](http://www.sydkusten.es/club/brunos)





**Välkommen till en spansk restaurang i svensk regi, belägen i Estepona hamn!**

Vi erbjuder en tapas-bar som redan har blivit mycket omtyckt. Vår lunch- och kvällsmeny går inte heller av för hackor.

All mat tillreds av våra två spanska kockar María och Raquel (experter på spansk mat). Allting serveras av vår serviceinriktade personal som alltid är glada och trevliga (Silvina, Lucia, Carlos och Mike).

Vi har öppet tisd-sön 9-24. Måndagar stängt.  
 Om jag själv inte skulle vara på plats, hälsa från Robert, så blir ni extra väl omhändertagna.

Hjärtligt välkomna.  
**Robert Fäldt med personal**







# EVENEMANG

Sök bland hundratals evenemang som aktualiseras kontinuerligt på Sydkustens hemsida, på [www.sydkusten.es/evenemang](http://www.sydkusten.es/evenemang)

FUENGIROLA: **Nationaldagsfirande 20140606**  
Sång av en musikklass från Karlstad under ledning av Aime Gummesson PLATS: Svenska Kyrkan.

BARCELONA: **Les llamamos Vikingos 20140408 - 20140928**  
Stor utställning om vikingakulturen. PLATS: Museo Marítimo, Barcelona.



SALOBREÑA: **Soloarte & Turismo 2014 20140530 - 20140606**  
Många kulturarrangemang med lokala konstnärer. Se hemsidan för information. PLATS: Casa Grande. [www.soloarte.info](http://www.soloarte.info)



MARBELLA: **Marbella Luxury Weekend 20140605 - 20140608**  
4 festliga dagar för alla som älskar lyx. Musik, dans, mode, utställningar med mera. Svenska Timeless Gallery deltar bland andra. PLATS: Puerto Banús. [marbellaluxuryweekend.com](http://marbellaluxuryweekend.com)

ALMUÑECAR: **Feria Gastronómica de Almuñécar 20140606 - 20140618**  
Matfestival PLATS: Parque de El Majuelo

MÁLAGA: **Malú 20140606**  
Konsert PLATS: Auditorio Municipal de Málaga. Tid: 22.30

FUENGIROLA: **The Silver Beats 20140606**  
PLATS: Salon Varietes Theatre. Tid: 20.00 tfn 952 47 45 42.

MARBELLA: **Vernissage på Timeless 20140606**  
Svenskt Galleri. Utställning med Daniel del Orfano och Jox Dirix. Champagne, tapas och musik. Puerto Banús Tid: 19-22. [www.timelessgalleryart.com](http://www.timelessgalleryart.com)

MÁLAGA: **Javier Navas New Quartet 20140607**  
Jazzkonsert PLATS: Sala María Cristina, Málaga Tid: 20.00 [www.javiernavasmusic.com](http://www.javiernavasmusic.com)

MARBELLA: **Marbella Classic Grand Prix 20140608 - 20140608**  
Bilopp med över 50 klassiska bilar från 1980 och tidigare. PLATS: Marbella med start och målgång i Puerto Banús Tid: Se hemsidan [www.marbellaclassicgrandprix.es](http://www.marbellaclassicgrandprix.es)

MARBELLA: **Feria y Fiestas San Bernabé 2014 20140609 - 20140614**  
Feriaplatsen.



MÁLAGA: **Tchaikovsky 20140609**  
Med Orquesta sinfónica del conservatorio superior de Málaga PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00.



FUENGIROLA: **Katarina gosskör 20140614**  
Ungdomskör från Stockholm, konsert under ledning av Christian Minnhagen PLATS: Svenska Kyrkan, Edf. Tres Coronas. [www.svenskakyrkan.se/costadelsol](http://www.svenskakyrkan.se/costadelsol)



ESTEPONA: **Tamara, Merche och India Martínez 20140614**  
Konsert PLATS: Parque Ferial, Deportivo y de Ocio de Estepona Tid: 22.00

MADRID: **La Gran Fiesta de Midsommar 20140617**  
Svensk Spanska Handelskammarens Midsommarfest. PLATS: Restaurante La Cabaña Marconi, la Moraleja Tid: 20.00 <http://www.cchs.es>

GRANADA: **Festival Internacional de Música y Danza de Granada 20140620 - 20140711**  
Internationell dans och musikfestival. PLATS: Granada <http://www.granadafestival.org>



MÁLAGA: **Los Miserables 20140620 - 20140720**  
Den spanska versionen av detta mästerverk. PLATS: Teatro Cervantes. Biljetter från 22-70 euro.

FUENGIROLA: **Midsommarfest 20140620**  
Traditionellt midsommarfirande på Svenska Kyrkan i Fuengirola! Vi klär midsommarstången, dansar, sjunger, äter jordgubbstårta m.m. Ta gärna med blommor till stången. PLATS: Svenska Kyrkan.

COSTA DEL SOL: **San Juan 20140623**  
Spanskt midsommarfirande. Musik, dans, fest och underhållning på kustens stränder. Traditionella brasor med mera. Från 22.00 till tidig morgon.

MÁLAGA: **Abraham Mateo 20140628**  
Konsert PLATS: Palacio de Ferias y Congresos de Málaga, Avda. Ortega y Gasset, 201 tfn 95 204 55 00.



FUENGIROLA: **Pat Metheny Unity Group 20140629**  
Konsert. Amerikans grupp. PLATS: Castillo Sohail, Fuengirola [www.ticketmaster.es](http://www.ticketmaster.es)



ALMUÑECAR: **Jazz el Costa 2014 20140719 - 20140726**  
Stor Jazzfestival. PLATS: Parque El Majuelo [www.jazzgranada.es/jazz\\_enlacosta\\_prg.html](http://www.jazzgranada.es/jazz_enlacosta_prg.html)

MARBELLA: **The Beach Boys 20140723**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00 [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)



MARBELLA: **Chucho Valdes 20140724**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00 [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MARBELLA: **Albert Hammond 20140726**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MARBELLA: **Pet Shop Boys 20140730**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MARBELLA: **Divas: Marta Sánchez och Gloria Gaynor 20140806**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)



MARBELLA: **Julio Iglesias 20140813**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MÁLAGA: **Feria de Agosto 20140815 - 20140823**  
Málagas stora Feria. Stora festligheter i centrum under dagtid och vid feriaoområdet nattid. Dans, musik, tjuvfäkningar med mera. PLATS: Malaga centrum och feriaoområdet.

MARBELLA: **Rosario 20140816**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)



MARBELLA: **Tom Jones 20140817**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MARBELLA: **Kool & The Gang 20140819**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)



MARBELLA: **A Tribute to ABBA 20140821**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

MARBELLA: **Alejandro Sanz 20140822**  
Starlite Festival PLATS: Auditorio La Cantera, Nagüeles, Marbella Tid: 22.00. [www.starlitefestival.com](http://www.starlitefestival.com)

**wellness & care**

SPA - FITNESS - HEALTH & BEAUTY  
WELLNESS & CARE - PIERRE & VACANCES ESTEPONA

GYM - GRUPPKLASSER - INOMHUSBASSÅNG - BASTU - JACUZZI - PARKERING - CAFÉ

Ctra N340 - Los Flamingos - Estepona - Costa del Sol. Tel: 952 89 68 19 - [wellness@pilatesandcare.es](mailto:wellness@pilatesandcare.es)

**prothomas.com**  
TEACHING PROFESSIONAL

**Thomas Johansson** (Pro på San Roque Golf) Tel. 619 680 165





©MB		LÄMNAS PÅ BUKOWSKIS DECIBEL	TYP AV MÅLARFÄRG UNDER UPP	FUERTE- VENTURA VÄTE	STOCK- HOLMS- KYRKA
	→				KLOCK SP. BO- LAG
				↓	
	GER BÄSTA KUDDARNA SPETS	FYLLA FOTOGRAF- LINDBERG			
		DRAMATISK KUNG CHARADER			
	KASKE- LOTT ARKITEKT		STICKA HÖR FLINK MATADOR		
			↓		PRE- SENTE- RATS
	↓	OFTA I DRINKEN ILSKEN	BRÖD I SPANIEN MAGER	IBLAND PÅ SLUTET LÖFTE	BRÖTT INTE LIKA CIRKEL
	→				STRÖM FILOSOF & STIPENDUM
					FÄGEL- HAND KÄRVE
					MISS FIN- LAND 2009 ZIGENARES
	STADS- KILLE? MENACHEM			LEG FINNS RIKS- OCH STATS-	DOFTER EL HIERRO
			KAN ROKAS SYDLIG SP. PROVINS	BLIR FLER BEVAKAR LUFTRUMMET	
	KONSONANT OMODERNT	SVAMP SOM FÄR GILLAR? SINGULAR		ÄH SE SIG OM	LIVSFORM AF KLINT I MALAGA
		BRUKAR HÄNGA OBETYDLIG		STEPHEN KING-STAT DRINK	DOTTERS MAN ICKE
	BRUKAR VUR- POR GÖRA 3,14		SADE PUTIN TILL KRIM OVAL	GNAGARE	SÅNGFÄGEL IMMUN- SJKDOM
	↓	VILLAREALS ORDFÖRANDE HÖGTONIG		FÖRSIKTIG BEUNDRARE	GIFTIG GAS KATEGORI SKOLÄMNEN
			ORT I BADAJOZ FÖRUTSÅGS		EHURU SVINGANDE PAULTER FÖRE DETTA
	BASKISKT POJKNAMN MYRDAL		KUROSAWA- FILM MANGA-FIGUR	FÖREDRAGS- SAJT VINKEL	ISTÄLLET FÖR KAFFEKOPP GAMMAL SEAT
				→	
	FÖREGÅR ELLER LEDIGA	DJURFÖRENING IMARBELLA CATO			SPIRIT KORT CIRKA
					GALICISK ÖGRUPP ARVSBÄRARE
	KULTUR- TECKEN 90 GRADER	FLERA DIG LJUS- KÄNSLIGHET			SPANSK KONSON- NANT
	HYRA				ETT TVÅ
				→	INUTI HJÄLPER AL- KOHOLISTER
					BRUKAS



Vinn en lunch eller middag för två personer på **Restaurang LA PAPPARDELLA**, i Puerto Banús. Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) **senast 20/8**. Lösenedordet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Det är en av restaurangens specialiteter. **Vinnare i förra SKRysset: STINA HOHENTHAL. Grattis!**

**SKRYSSET**  
Lösningen på tidigare SKryss finns på [www.sydkusten.es/skruss](http://www.sydkusten.es/skruss)

### LÄR DIG SPANSKA!

Språkskola i svensk regi.

Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039

E-post: [languagecentreas@gmail.com](mailto:languagecentreas@gmail.com)



**THE LANGUAGE CENTRE**

Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA



### Företagsrådgivning

- Skattefrågor
- Bokföring
- Personalärenden
- Upprättande av bolag
- Småföretag och egenföretagare

### Fastighetsärenden

- Försäljning
- Uthyrning

Mer än 15 års erfarenhet av att ge våra kunder heltäckande tjänster!

### Kontakt

Tel: 629 276 971  
E-post: [fjmal@syef.es](mailto:fjmal@syef.es)

Tel: 626 644 726  
E-post: [maite@syef.es](mailto:maite@syef.es)  
**www.syef.es**



# ¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

## Guerra por los contribuyentes

Las Agencias Tributarias de Suecia y España se disputan los impuestos de los suecos residentes en España.

Muchos suecos pasan parte del año en Suecia y la otra parte en España. No está siempre claro dónde deben tributar y últimamente las autoridades de ambos países hacen todo lo posible para quedarse con la mayor parte del pastel.

Las víctimas son los que tributan, ya que reciben indicaciones muchas veces contradictorias. Incluso personas que llevan declarando en España desde hace años de repente se han encontrado con reclamaciones de parte de las autoridades suecas.

El asesor fiscal Bo Wennertorp en



Global Accounting dice que la situación es insostenible. Ha reclamado aclaraciones tanto a las autoridades suecas como españolas, para intentar resolver la situación de múltiples clientes. Tanto particulares como empresarios. Pág. 21

## Una experiencia diferente

La oferta hotelera en España es inmensa. La mayoría de los hoteles son tradicionales, pero también hay opciones muy diferentes.



Sydkusten hace un viaje de norte a sur, incluyendo las islas, descubriendo algunos de los alojamientos más excéntricos de España. Desde la vinoterapia en el edificio de Frank Gehry en Marqués de Riscal, pasando por las

cabañas en los árboles en Cabanes als arbres hasta el diseño vanguardista del Hotel Punta de América en Madrid o las viviendas de lava en Lanzarote y Fuerteventura.

Pág. 10-12

## INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

**Sydkusten Media S.A.** es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es) y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en [www.sydkusten.es](http://www.sydkusten.es), en [info@sydkusten.es](mailto:info@sydkusten.es) o llamando al **952 863 375**.

## EMPRESAS

### Colegio sueco en auge

El Colegio sueco en Marbella estrena locales nuevos y más amplios en La Alzambra, con la presencia de la alcaldesa. Pág. 26



### Interés por la economía

Más de 400 nórdicos asisten a tres conferencias en la Costa organizadas por CaixaBank, en colaboración con Sydkusten. Pág. 24

## ACTUALIDAD

### Bofetada electoral

Enorme debate en las elecciones europeas tanto del PP como del PSOE. La gran sorpresa ha sido Podemos, con cinco diputados. Pág. 14



### Marbella en auge

El Ayuntamiento presenta un informe que avala la recuperación económica, muy por delante del resto de España. Pág. 36

### Redada contra jubilados

Los socios del Club Nórdico en Fuengirola aún no han salido de su asombro. La Policía Nacional irrumpió a finales de Marzo en su tarde de bingo y confiscó el material. El delegado del Gobierno lo anuncia como una redada contra locales de juego ilegales. Pág. 32



### Cambios en la herencia

La Unión Europea aprueba una nueva normativa que modifica la actual legislación sobre herencias entre distintos países miembros. Pág. 42-43

## REPORTAJES

### Unidos por una gaditana

Dos suecos que descansan en el Cementerio Inglés estuvieron casados en el siglo XIX con Eloise d'Yzasis. Pág. 37



### España gana en Erasmus

A pesar de que las ayudas son muy inferiores hay muchos más becados españoles en Suecia que suecos en España. Pág. 44-45



### Nórdicos en procesión

Un año más un grupo de escandinavos vivieron las procesiones en Málaga, organizado por Sydkusten y Málaga Sensaciones. Pág. 36

## TEMÁTICOS

### España en las redes

La ADSL llegó tarde a España y sigue teniendo carencias, pero a nivel móvil la red no tiene nada que envidiar a Suecia. Pág. 48-49

### La experiencia Eguren

Visita inolvidable a una de las bodegas de la exitosa familia, famosa en los últimos años por vinos como Teso La Monja. Pág. 50-51



### Recuperar la inspiración

Nuestro fotógrafo profesional Dan Lindberg comparte sus trucos para recuperar la inspiración, cuando no consigues ver una imagen interesante por ningún lado. Pág. 46-47



# Allt du behöver!



## Marknaden

Carrefour är essensen av den traditionella marknaden. Vårt koncept "alltid färskt" omfattar ett välsmakande och brett utbud av produkter som förbereds varje dag av personalen i vår butik. Kvalitet, färskhet och variation är nyckelingredienserna, tack vare våra lokala leverantörer.



## Frukt & Grönsaker

Från landet direkt till ditt matbord. Varje dag väljer vi ut de för året bästa frukterna och grönsakerna, med kvalitet, färskhet och smak som främsta prioritet. Många av våra varor odlas lokalt och levereras av producenter i Almayate, Cártama och Pízarra.



## Fisk

Det bästa från fiskhallen. Vi väljer alltid den bästa lokala fisken från fiskehallarna, inkluderat Fuengirolas "lonja". Välj mellan ett stort utbud av fisk och skaldjur, inkluderat lokalt fångad vit fisk, sardiner och mulle.



## Kött

Bästa urvalet av kött. Vi har en stor variation av högklassigt och prisvärt kött. Håll utkik efter våra egna slaktprodukter, som killing och lamm.



## Färdiglagat

Take away-rätter. Från husmanskost till sushi, allt tillreds dagligen. Vår Take away inkluderar grillad kyckling, pasta och nyttiga sallader.



## Elektronik

Teknik till absolut bästa priset. Vi har ett stort sortiment av el-produkter till erbjudande, från telefoner till tvättmaskiner och från tv-apparater till datorer.



## Delicatessen

Det allra bästa av chark och ostar. Vi har den bästa charken från Guijuelo, Huelva, Extremadura och Teruel, liksom de bästa inhemska- och importerade ostarna. Håll utkik efter chark- och ostprodukter från Montes de Málaga.



## Internationella varor

Det absolut bästa från utlandet. Upptäck de mest oemotståndliga varorna – mer än 1000 – i vår internationella avdelning, inkluderat såser, marmelader, kakor, sylt och flingor. Produkter från bland annat Sverige, Finland, Japan och USA.



## Bageri

Så färskt det bara går. Vi bakar färskt bröd varje timme, efter traditionella recept för bästa kvalitet. Allt från vanligt rostbröd till grovt lantbröd "cateto malagueño" som passar utmärkt till en plogares lunch.



Carrefour

CARREFOUR MIJAS  
Avda. de los Lirios  
29651 Mijas



# NJUT ÄNNU MER AV DEN SPANSKA SOMMAREN MED MÅSMÓVIL

**10 GB**

---

**36'18 €**

**MOBILT BREDBAND**

NATIONELLA SAMTAL: **0** CENTS/MINUT

**+1 GB** MOBILT INTERNET

---

**6'05 € / MÅNAD**

**PLAN ZERO**

RING HEM TILL  
SVERIGE OCH NORGE

HEMTELEFONER \_\_\_\_\_

**7'26 €** CENT/MINUT

MOBILER \_\_\_\_\_

**18'15 €** CENT/MINUT

**INTERNATIONELLA SAMTAL**

ALLTID **UTAN** BINDNINGSTID!  
ALLTID MED **SVENSK** KUNDTJÄNST!

**BLI KUND IDAG, BESÖK VÅRA SKANDINAVISKA ÅTERFÖRSÄLJARE PÅ COSTA DEL SOL.**

**FUENGIROLA:** Masmovil by Mimobile, Avd Jesus Santos rein 17, 29640, Fuengirola. Tel: 952 666 373 · **FUENGIROLA:** Life Can Be So Easy, C/ Feria de Jerez 3 bajo. Tel: 952 480 484 · **FUENGIROLA:** Mimobile, Centro Finlandia, C/Oliva 3, Avda. Los Boliches. Tel: 952 197 510 · **FUENGIROLA:** Daytona, C/ Martinez Catena 1 · Edif. Sol Playa 6, local 27. Tel: 952 667 395 · **ESTEPONA:** EportBiC, Estepona port, top level, Local 2 Y 3, 29680. Tel: 952 793 476 · **MARBELLA:** MÅSMÓVIL Marbella, Avda. Ricardo Soriano 31. Tel: 951 245 031 · **MARBELLA:** Talk & You, Urb. Pueblo Andaluz, Plz. Santa Mónica, local A · Tel: 952 835 879 / 644 481 349 · **MARBELLA:** The Business Zone, Urb. Ricmar s/n edf. Los Primos, 4, km 189, N340, Elviria. Tel: 951 404 074 · **MIJAS:** Ideadata, Avda. del Águila Coronada 180 · E-29650 Urb. Cerro del Águila · Tel: 951 230 250 / 658 022 195 · **MIJAS COSTA:** Servicios Informáticos Wise S.L., Avd. España 1 · Tel: 952 939 321 · **NERJA:** Nerjawifi · C/ el Barrio 41 · Tel: 668 832 199 · **NUEVA ANDALUCIA:** MobileSpain, Centro Plaza Local 17 · Tel: 693 787 779 · **NUEVA ANDALUCIA:** Schoof Seguros, C/ Los Jazmines, 400-B · Tel: 647 741 834 · **SAN PEDRO DE ALCÁNTARA:** Best in Spain, Ed. San Pedro del Mar, local 3A · Tel: 952 783 980

**Plan Zero:** Plan Zero (inkl. avgifter): Från minut 6: ring för 3,63 cents/min, Samtalsuppkoppling 18,15 cents, SMS 9,68 cents. Datapakett (inkl. avgifter): Inget internet 3,63€, 1GB 6,05€, 1,5GB 10,89€, 2,5GB 19,36€, 5GB 29,04€. Samtalspaket (inkl. avgifter): 200 MIN 10,89€, 1000 MIN 16,94€, 3000 MIN 22,99€. **Mobilt bredband:** Priser för surf om det kontrakterade paketerbudandet överskrider: Maxhastighet behålls. Gällande avgifter: 3 cents/MB (3,63 cents inkl. avgifter) för förbetalda och automatiska påfyllningsabonnemang. 5 cents/MB (6,05 cents inkl. avgifter) för användningsbaserade abonnemang. Internethastigheten kan sänkas om paketerbudandet överskrider för 1,21€/månad (inkl. IVA). **Internationella priser:** Priset gäller för samtal till Svenska och Norska mobiltelefoner samt hemtelefoner. För fler internationella destinationer besök vår hemsida [www.masmovil.es/se](http://www.masmovil.es/se)